ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܟܢܫܐ ܡܠܦܢܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܐܘܪܗܝܐ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono Abrohom Nuro Collection

ܗܘ̇ܘ ܕܡܫܝܚ ܠܗ ܕܐܘܐ ܠܝܬܐ ܐܠܦ ܥܡܕ ܠܗܘ، ܐܠܦ ܡܩܦܠܛܐ
ܘܒܬܪܗ ܐܣܝܪܐ ܕܦܫܝܛܐ ܗܢܐ ܡܬܠܝܫܬܐ ܠܗ ܠܝܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܀

ܐܠܗܝܐ è : ܐܝ : ܕܟܬܒܐ ܒܗܘܢܐ ܐܝܟ ܕܝ ܠܗ ܒܡܬܚܐ ܦܫܝܛܐ
ܒܬܒܬܐ ܠܗ ܗܘܡܟܐ ܕܒܡܟܐ ܘܠܗ ܗܘܡܟܐ ܕܪܒܟܬܐ ܡܢ ܐܠܝܦܐ
ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ ܘܡܬܢܐ ܘ : ܝ : ܝܘܕ : ܒܬܪ ܐܠܝܦܐ : ܡܫܡܠܝܐ : ܦܬܚ :
ܡܫܚ père . mère

ܠܗ ܗܘܡܟܐ ܕܪܒܟܬܐ ܦܣܘܩܝܬܐ ܕܒܬܪܝ ܐܝܬ ܚܕܐ : m : ܐܬܐ
ܐܠܦ
ܦܣܘܩܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܢܐ : ܐܝ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܬܠܬܝ ܚܕܐ : f :
ܦܣܘܩܝܬܐ ܗܢܐ : ܐܝ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܬܠܬܝ ܝ : v : ܐܬܐ ܦܣܘܩܝܬܐ
ܡܠܠܝܐ ܗܢܐ ܀

ܐܠܦܒܝܬܐ ܕܠܫܢܐ ܕܦܪܢܣܝܐ

ܦܘܪܫܐ ܩܕܡܝܐ

ܠܫܢܐ ܕܦܪܢܣܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܗ ܐܬܘܬܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܫܬ ܐܬܘܬܐ

ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܦܘܡܐ ܒܪ ܢܫܐ ܀

a	b	c	d	e	f	g	h	i	
	B	C	D	E	*F*	G	H	I	
[illegible]									

j	k	l	m	n	o	p	q	r	
	K	L	M	N	O	P	Q	R	
[illegible]									

s	t	u	v	w	x	y	z	
	T	U	V	W	X	Y	Z	
[illegible]								

ܐܬܘܬܐ ܡܫܡܥܢܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ ܩܠܐ

ܕܡܫܡܥܢܝܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܝܢ ܐܬܘܬܐ

ܘܐ ܐܬܘܬܐ ܡܫܡܥܢܝܬܐ ܕܡܠܘܢ ܡܫܬܡܫܢ ܗܘܝ ܗܢܝܢ ܢ

a ܘ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܝܠܝܢ

ܐܝܐ : ܡܨܘܬܐ ܝܥܢܝ voyelles ܠܗܐ ܝܩܐܠ ܚܪܘܦ ܗܝ ܦܗܕܗ a e i o u y

∴ ܨܐܡܬܐ ܝܥܢܝ consonnes ܐܠܚܪܘܦ ܘܒܐܩܝ

a o u ܘܬܠܦܙ ܩܕܐܡ :ܣ: ܐܠܣܝܢ ܡܬܠ ܩܕܐܡܗܐ e i y ܬܠܦܙ c

ܐܠܥܠܐܡܗ ܗܕܗ ܬܚܬܗܐ ܟܐܢ ܐܢ ܐܠܐ :ܟ: ܐܠܟܐܦ ܡܬܠ ܩܕܐܡܗܐ

ܩܕܐܡܗܐ ܢܐܕܪ ܘܗܘ . ܣܝܢ ܦܬܠܦܙ cedille ܡܫܠܗܐ ܒܗܐ ، ܘܬܣܡܝ

ܡܬܠ ܕܓ ܡܬܠ ܗܐ ܩܕܐܡܗܐ e i y ܬܠܦܙ g : ܩ : ܐܠܩܐܦ ܡܬܠ

ܩܕܐܡ a o u ܡܬܠ ܐܠܓܝܡ : ܓ : h ܡܬܠ ܠܐ ܬܠܦܙ ܐܠܐ

∴ ܒܡܩܐܠܗ : ܗ : ܕ ܡܬܠ ܘܣܩܘܛܗܐ ܢܐܕܪܐ

ba	be	bi	bo	bu	ab	eb	ib	ob	ub			
ܒܐ	ܒܐ	ܒܝ	ܒܘ	ܒܘ	ܐܒ	ܐܒ	ܐܝܒ	ܐܘܒ	ܐܘܒ			
ca	ce	ci	co	cu	ça	ac	ec	ic	oc	uc	ço	çu
ܟܐ	ܣܐ	ܣܝ	ܟܘ	ܟܘ	ܣܐ	ܐܟ	ܐܟ	ܐܝܟ	ܐܘܟ	ܐܘܟ	ܣܘ	ܣܘ
da	de	di	do	du	ad	ed	id	od	ud			
ܕܐ	ܕܐ	ܕܝ	ܕܘ	ܕܘ	ܐܕ	ܐܕ	ܐܝܕ	ܐܘܕ	ܐܘܕ			
fa	fe	fi	fo	fu	af	ef	if	of	uf			
ܦܐ	ܦܐ	ܦܝ	ܦܘ	ܦܘ	ܐܦ	ܐܦ	ܐܝܦ	ܐܘܦ	ܐܘܦ			
ga	ge	gi	go	gu	ag	eg	ig	og	ug			
ܓܐ	ܓܐ	ܓܝ	ܓܘ	ܓܘ	ܐܓ	ܐܓ	ܐܝܓ	ܐܘܓ	ܐܘܓ			
ja	je	ji	jo	ju	aj	ej	ij	oj	uj			
ܓܐ	ܓܐ	ܓܝ	ܓܘ	ܓܘ	ܐܓ	ܐܓ	ܐܝܓ	ܐܘܓ	ܐܘܓ			
ka	ke	ki	ko	ku	ak	ek	ik	ok	uk			
ܟܐ	ܟܐ	ܟܝ	ܟܘ	ܟܘ	ܐܟ	ܐܟ	ܐܝܟ	ܐܘܟ	ܐܘܟ			

la	le	li	lo	lu	al	el	il	ol	ul
ܠܵܐ	ܠܹܐ	ܠܝ	ܠܘ	ܠܘܼ	ܐܵܠ	ܐܹܠ	ܐܝܠ	ܐܘܠ	ܐܘܼܠ
ma	me	mi	mo	mu	am	em	im	om	um
ܡܵܐ	ܡܹܐ	ܡܝ	ܡܘ	ܡܘܼ	ܐܵܡ	ܐܹܡ	ܐܝܡ	ܐܘܡ	ܐܘܼܡ
na	ne	ni	no	nu	an	en	in	on	un
ܢܵܐ	ܢܹܐ	ܢܝ	ܢܘ	ܢܘܼ	ܐܵܢ	ܐܹܢ	ܐܝܢ	ܐܘܢ	ܐܘܼܢ
pa	pe	pi	po	pu	ap	ep	ip	op	up
ܦܵܐ	ܦܹܐ	ܦܝ	ܦܘ	ܦܘܼ	ܐܵܦ	ܐܹܦ	ܐܝܦ	ܐܘܦ	ܐܘܼܦ
qa	qe	qi	qo	qu	aq	eq	iq	oq	uq
ܩܵܐ	ܩܹܐ	ܩܝ	ܩܘ	ܩܘܼ	ܐܵܩ	ܐܹܩ	ܐܝܩ	ܐܘܩ	ܐܘܼܩ
ra	re	ri	ro	ru	ar	er	ir	or	ur
ܪܵܐ	ܪܹܐ	ܪܝ	ܪܘ	ܪܘܼ	ܐܵܪ	ܐܹܪ	ܐܝܪ	ܐܘܪ	ܐܘܼܪ
sa	se	si	so	su	as	es	is	os	us
ܣܵܐ	ܣܹܐ	ܣܝ	ܣܘ	ܣܘܼ	ܐܵܣ	ܐܹܣ	ܐܝܣ	ܐܘܣ	ܐܘܼܣ
ta	te	ti	to	tu	at	et	it	ot	ut
ܬܵܐ	ܬܹܐ	ܬܝ	ܬܘ	ܬܘܼ	ܐܵܬ	ܐܹܬ	ܐܝܬ	ܐܘܬ	ܐܘܼܬ
va	ve	vi	vo	vu	av	ev	iv	ov	uv
ܒ݂ܵܐ	ܒ݂ܹܐ	ܒ݂ܝ	ܒ݂ܘ	ܒ݂ܘܼ	ܐܵܒ݂	ܐܹܒ݂	ܐܝܒ݂	ܐܘܒ݂	ܐܘܼܒ݂
xa	xe	xi	xo	xu	ax	ex	ix	ox	ux
ܟܣܵܐ	ܟܣܹܐ	ܟܣܝ	ܟܣܘ	ܟܣܘܼ	ܐܵܟܣ	ܐܹܟܣ	ܐܝܟܣ	ܐܘܟܣ	ܐܘܼܟܣ
ya	ye	yi	yo	yu	ay	ey	iy	oy	uy
ܝܵܐ	ܝܹܐ	ܝܝܼܐ	ܝܘ	ܝܘܼ	ܐܵܝ	ܐܹܝ	ܐܝܼܝ	ܐܘܝ	ܐܘܼܝ
za	ze	zi	zo	zu	az	ez	iz	oz	uz
ܙܵܐ	ܙܹܐ	ܙܝ	ܙܘ	ܙܘܼ	ܐܵܙ	ܐܹܙ	ܐܝܙ	ܐܘܙ	ܐܘܼܙ

ܦܘܩܕ̈ܢܐ

ܐ : ch ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܫܝܢ : ܫ ـ qu ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܗܟܢ ܐܝܟ ܩܘܦ : ܩ :

ܒ : ܕܠܝܬܗ ܗܡܘܡܢ ܕܒܬܪܗ ܦܫܝܛܐ ܡܢ . r . l . f . c ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܫܡܥܢܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܡܬܩܪܝܢܐ : ܐܝܟ ܐܬܘ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܫܪ̈ܟܐ ܕܦܫܝ̈ܛܐ ܕܡܫܐ ܗܡܘܡܢ ܠܐ ܦܫܝܛ ܡܬܩܪܐ ܘܡܠܬܐ ܠܐ ܡܬܩܪܝܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܡܫܚܠܐ ܗܡܘܡܢܐ ܠܬܪܬܝܢ ܡܢ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܗܢܘܢ ܀

ܓ : e ܦܫܝܛܬܐ ܕܡܫܐ ܗܡܘܡܢ ܠܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܩܪܝܐ ܀

e ܦܫܝܛܬܐ ܕܒܗܝܢ ܘܫܪ̈ܟܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܡܠܬܐ ܕܒܬܪܗ : ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ é . ê . ܐܝܟ ܗܕܐ e ܘܗ ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ e ܦܫܝܛܬܐ ܕܒܗܝܢ ܘܫܪ̈ܟܐ

è ܐܘ e ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܙ ܒܗ ܠܝܠܝܐ ܀

ܕ : ai ei ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܙܐ : è ܒܗ ܡܫܝܚܬܐ ܀

au — eau ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܘ ܒܗ ܕܘܟܬܐ ܀

eu — oeu ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܐ ܙܒܢܐ ܀

oi ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܘ ܒܗ ܫܘܪܐ ܀

ou ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܘ ܒܗ ܦܘܪܫܐ ܀

ay oy ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܐܝܝ ܘܝ ܀

ܗ : il ill ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܝܝ ܀

ܘ : gn ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܢܝܐ ܀

ܙ : s ܦܫܝܛܬܐ ܕܒܗܝܢ ܫܠܝܚܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܡܠܬܐ ܙ . ܙ .

ܫ : er ܦܬܚܬܐ ܕܝܒܝܐ ܡܠܬܐ ܝܐ ܒܕܝܢܗ : é

ܦ : ez ܦܬܚܬܐ ܕܝܒܝܐ ܡܩܛܘܥ ܝܐ ܡܕܝܢܗ é

ܘ : tion ܣܠܐ ܕܡܘܪܝܐ ܡܢܐ ܢܕܩܫ ܠܗܝܐ ܐܝܢ ܣܝܘܢ : ܐܝܢܐ ܐܠܠܐ ܣܝܘܢ :

ܠ : on - om ܣܠܐ ܕܡܘܪܝܐ ܡܢܐ ܐܘܢ : ܐܝܢܐ ܡܢ ܣܠܐ ܕܢܩܝܕܐ

ܡܢ : an am en em ܣܠܐ ܕܡܘܪܝܐ ܡܢܐ ܐܢ : ܐܢ : ܡܢ ܣܠܐ ܕܢܩܝܕܐ

ܝܢ ein eim ain aim yn ym in im ܣܠܐ ܕܡܘܪܝܐ ܐܝܢ ܐܝܢ ܡܢ ܣܠܐ ܕܢܩܝܕܐ

ܦܗ : ph ܣܠܐ ܕܡܘܪܝܐ ܡܢܐ ܐܝܢ : ܦ

---

bal	bar	bec	bol	mal	sol	car	tic	
ܒܐܠ	ܒܐܪ	ܒܝܟ	ܒܘܠ	ܡܐܠ	ܣܘܠ	ܩܐܪ	ܬܝܩ	
s-ac	mur	vis	tir	vif	sor	fil	tal	
ܣܐܩ	ܡܘܪ	ܒܝܣ	ܬܝܪ	ܒܝܦ	ܣܘܪ	ܦܝܠ	ܬܐܠ	
cel	bil	gar	ger	nil	nul	zel	tal	
ܣܝܠ	ܒܝܠ	ܓܐܪ	ܓܝܪ	ܢܝܠ	ܢܘܠ	ܙܝܠ	ܛܐܠ	
pru	plu	gla	cre	ble	sal	gré	grè	cri
ܦܪܘ	ܦܠܘ	ܓܠܐ	ܟܪܐ	ܒܠܐ	ܣܐܠ	ܓܪܐ	ܓܪܐ	ܟܪܝ
fle	vra	flu	fra	sta	stu	sca	sco	tra
ܦܠܐ	ܒܪܐ	ܦܠܘ	ܦܪܐ	ܣܬܐ	ܣܬܘ	ܣܩܐ	ܣܩܘ	ܬܪܐ
man	nir	vel	lap	rob	sol	bre	slo	
ܡܐܢ	ܢܝܪ	ܒܝܠ	ܠܐܦ	ܪܘܒ	ܣܘܠ	ܒܪܐ	ܣܠܘ	

nif lam qui que gra gar cir che

chal cher cru vil ver gna gnol gne

clo-che vigne chale va-che che-val s-a-ble

porte ar-bre pru-ne pla-ce ba-zar tas-se

ca nif la-me sucre jo-li pro-pre sta-tue

spre stri slam gué stra spel-phi

phe gne lot cru cras croc plu pli

ca-fé cru-che cra-va-te plu-me as-pre es-prit

li-vre pa-ra-s-ol fe-nê-tre pro-me-na-de gla-ce

neige laine peine chaine veine balae affeire

chair eau f-aute bateau chapeau poule clou fou

uyou marteau jour beau soupe maitre feu coeur

[Syriac text]

jeudi veuve moi soif voile voiture oeuf cheveu

[Syriac text]

voilà une poire Dieu nous voit la loi sévère

[Syriac text]

le boeuf noir la croix du cimetière il va pleuvoir

[Syriac text]

a voile de ma soeur le coeur du malade le poumon gâté

[Syriac text]

demeure *du* roi l'heure du soir il faut vous payer

[Syriac text]

croyon en Dieu l'oeuf pondu le moulin arreté

[Syriac text]

il fait chaud la raine des cieux la rêve du pére

[Syriac text]

le nez blessé la mesure complète vous arrivez tard

[Syriac text]

le bouton de la chemise le manche du balai

[Syriac text]

la baille brulée la bataille perdue le phare

[Syriac text]

le frére de Philippe une famille pauvre - ma fille

[Syriac text]

Adolphe le grand   une jolie taille   un journal

[illegible]

Victor parti   Julii   et Adele ensemble

[illegible]

cette lampe éteinte   la cendre du foyer   vin

[illegible]

le manteau rouge   une mendiante   aveugle

[illegible]

vendredi prochain   manger cette   amande

[illegible]

mettez la main en poche   le chemin plus court

[illegible]

la guepe pique   le lion à gueule ouverte   mon bâton

[illegible]

donnez-moi   un morceau de pain   mauvaise épingle

[illegible]

ton mon   le maçon travaille   au jordin   demain

[illegible]

les moutons gras   apportez bei un grand seau d éau

[illegible]

combien d'argent   le foin séché   le gardien du parc

[illegible]

le crayon rouge   un voyage dangereux   il s'est noyé

[illegible]

le chien a aboyé le soir un Italien et Autrichien

ܠܐ ܫܝܢ ܐ ܐܒܘܝܐ ܠܐ ܣܘܐܪ ܐܘܢ ܐܝܛܐܠܝܢ ܐ ܐܘܛܪܝܫܝܢ

au bon sommeil le réveil du matin au soleil brulant

ܐܘ ܒܘܢ ܣܘܡܝܠ ܠܐ ܪܐܘܝܠ ܕܘ ܡܛܝܢ ܐܘ ܣܘܠܝܠ ܒܪܘܠܢ

le conseil du maitre la punition de vorte écolier

ܠܐ ܟܘܢܣܝܠ ܕܘ ܡܐܛܪ ܠܐ ܦܘܢܝܣܝܘܢ ܕܐ ܘܘܪܛܐ ܐܟܘܠܝܐ

prenez cette rose épanuie le raisin sec pour le vin

ܦܪܢܐ ܣܐܬ ܪܘܙ ܐܦܢܘܝ ܠܐ ܪܐܙܢ ܣܐܟ ܦܘܪ ܠܐ ܘܢ

la révolution Française Napoléon Empereur

ܠܐ ܪܐܘܘܠܘܣܝܘܢ ܦܪܢܣܐܙ ܢܦܘܠܝܘܢ ܐܡܦܪܘܪ

Ulysse père de Telemaque Simon le magicien

ܐܘܠܝܣ ܦܐܪ ܕܐ ܛܠܡܐܟ ܣܝܡܘܢ ܠܐ ܡܐܓܝܣܝܢ

le Pape Léon la Général Boulanger suicidé

ܠܐ ܦܐܦ ܠܐܘܢ ܠܐ ܓܢܪܐܠ ܒܘܠܢܓܐ ܣܘܝܣܝܕܐ

le Maréchal Foche le Maréchal Petain

ܠܐ ܡܐܪܫܐܠ ܦܘܫ ܠܐ ܡܐܪܫܐܠ ܦܛܝܢ

Paris capitale de la France la Seine le Rhin

ܦܐܪܝ ܟܦܝܛܐܠ ܕܐ ܠܐ ܦܪܢܣ ܠܐ ܣܝܢ ܠܐ ܪܝܢ

le Trocadero la tour Eiffel chantons la Marseillese

ܠܐ ܛܪܘܟܕܪܘ ܠܐ ܛܘܪ ܐܝܦܠ ܫܢܛܘܢ ܠܐ ܡܐܪܣܝܠܝܙ

Duxième Partie — ܦܢܝܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ

[illegible]

participe	[illegible]	article	[illegible]
adverbe	ܠܘܬ ܡܠܬܐ	nom	ܫܡܐ
préposition	[illegible]	adjectif	[illegible]
conjonction	[illegible]	pronom	[illegible]
interjèction	[illegible]	verbe	ܡܠܬܐ

[illegible]

? point interrogotion *d'interrogation* , virgule

! ponit d'èxclamation ; point virgule

.... points de suspension : deux points

( ) parenthése . le point

[illegible]

- trait d'union ' Apostrophe

[illegible]

accents [illegible]

accent aigu ´ é [illegible]

accent grave ` è [illegible]

accent circonflexe ê ܠ

ܐܝܟܢ ܡܟܬܒܪ ne de le la ܐܝܟ ܚܕܐ ܗܡܙܘܡ ܕܐܬܘܬܐ ܡܠܬܗ
ܡܢ ܚܕܐ ܡܠܐ ܗܘ ܝܕܝܐ a . e ܕܐܬܠܦܐ ܡܠܬܗ ܘܡܢ ܠܒܬܪܗ ܕܐ
ܒܠܐܒ ܚܕܐ ' apostrophe

Article ܐܪܬܝܩܠ

ܐܪܬܝܩܠ ܚܕܐ ܗܡܙܘܡ ܡܠܬܗ ܕܐ ܦܫܐ ܡܬܠܒܟ ܡܩܕܡ
ܒܫܡܐ ✣ ܫܡܗܬܐ ܗܢܐ ܐܝܢܐ ܡܩܕܡܢܐ ✣ le - la - les - nn - une

ܐ : le ܦܐܪܫ ܡܢܘܬܐ ܡܩܕܡ ܚܕܐ ܒܫܡܐ ܡܕܟܪܐ ܕܕܟܪܢܐ ✣

la ܦܐܪܫ ܡܢܘܬܐ ܡܩܕܡ ܚܕܐ ܒܫܡܐ ܡܕܟܪܐ ܕܢܩܒܬܢܐ ✣

un ܦܐܪܫ ܡܢܘܬܐ ܡܩܕܡ ܚܕܐ ܒܫܡܐ ܡܕܟܪܐ ܕܕܟܪܢܐ ✣

une ܦܐܪܫ ܡܢܘܠܬܐ ܡܩܕܡ ܚܕܐ ܒܫܡܐ ܡܕܟܪܐ ܕܢܩܒܬܢܐ ✣

les ܦܐܪܫ ܡܢܘܠܬܐ ܡܩܕܡ ܠܟܠܗܘܢ ܒܫܡܗܐ ܣܓܝܐܐ ܕܕܟܪܢܐ
ܘܢܩܒܬܢܐ ✣

ܒ : ܟܕ ܒܫܡܐ ܡܫܘܬܦܘܬܗ ܒܚܕܐ ܡܠܐ ܗܘ ܝܕܝܐ ܐܪܬܝܩܠ
ܒܫܘܬܦܘܬܗ ܚܕܐ ܗܡܙܘܡ ܟܠܗ ܒܫܡܐ : ܘܠܗ ܒܫܡܗܐ ܣܓܝܐܐ s
ܕܐܪܬܝܩܠ les ܒܟܠܗܘܢ ܗܠܐ ܕ ܥ ✣

ܓ : ܐܪܬܝܩܠ ܐܝܣܕܝܐ ✣

ܠ ܕ : ܦܐܪܫ ܡܢܘܬܐ ܩܕܡ ܒܫܡܐ ܡܕܟܪܐ ܕܕܟܪܢܐ du au

ܠ ܕ ܦܐܪܫ ܡܢܘܠܬܐ ܩܕܡ ܒܫܡܐ ܡܕܟܪܐ ܕܢܩܒܬܢܐ da la - àla

ܠ ܕ ܦܐܪܫ ܡܢܘܬܐ ܒܫܡܗܐ ܣܓܝܐܐ ܕܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܢܐ aux . des

ܐܝܠܳܝܗܝ ܫܡܳܗܐ ܕܐܝܬܠܗܘܢ ܒܣܘܦܰܝ̈ܗܘܢ x s ܒܫܰܒ̈ܠܳܐ ܚܰܕ̈ܳܐ ܩܰܐ ܕ z

Exemples ܡܰܬ̈ܠܶܐ

le pére	le frère	la mère	la soeur	les cousins
ܒܳܒܳܐ	ܐܰܚܘܳܢܳܐ	ܝܶܡܳܐ	ܚܳܬܳܐ	ܒܢܘܿܢ̈ܶܐ ܕܐܳܡܘܿܢܳܐ
un fils	une femme	l'oncle	l'aigle	les arbres
ܚܰܕ ܒܪܘܿܢܳܐ	ܚܕܳܐ ܒܰܟܬܳܐ	ܡܳܡܘܿܢܳܐ	ܢܶܫܪܳܐ	ܐܺܝܠܳܢ̈ܶܐ
les âmes	l'esprit	les anges	l'année	le cheval
ܢܰܦ̈ܫܳܬܳܐ	ܪܘܿܚܳܐ	ܡܰܠܰܐܟ̈ܶܐ	ܫܰܢ̄ܬܳܐ	ܣܘܿܣܝܳܐ
la jument	les bois	les portes	le soleil	la lune
ܣܘܿܣܝܬܳܐ	ܩܰܝ̈ܣܶܐ	ܬܰܪ̈ܥܶܐ	ܫܶܡܫܳܐ	ܣܰܗܪܳܐ
au pauvre	àla porte	aux soldats	aux fenêtres	du berger
ܩܰܐ ܡܶܣܟܺܝܢܳܐ	ܠܬܰܪܥܳܐ	ܩܰܐ ܦܰܠܚܳܢ̈ܶܐ	ܩܰܐ ܟܰܘ̈ܶܐ	ܕܪܳܥܝܳܐ
de la servante	des fils	des femmes	des ànes	aux-ailes
ܕܰܐܡܬܳܐ	ܕܒ̈ܢܶܐ	ܕܢܶܫ̈ܶܐ	ܕܚܡܳܪ̈ܶܐ	ܠܓܶܦ̈ܶܐ
des astres	aux étoiles	le pied	les pieds	au maitre
ܕܟܰܘܟ̈ܒܶܐ	ܠܟܰܘܟ̈ܒܶܐ	ܐܰܩܠܳܐ	ܐܰܩܠ̈ܳܬܳܐ	ܠܡܳܪܳܐ

Nom ܫܶܡܳܐ

ܫܶܡܳܐ ܚܰܕܳܐ ܝܠܶܗ ܡܶܢ ܡܶܠܶܐ ܕܩܳܪܶܝܢܰܢ ܠܗ ܚܰܕܳܐ ܚܰܕܳܐ ܡܶܢ ܐܰܢܳܫ̈ܶܐ ܕܘܟܳܐ ܐܘ ܡܶܢܕܝܳܢ ܗܳܢܳܐ
ܩܰܐ ܚܰܕܳܐ ܡܶܢܕܝܳܢ ; ܦܰܘܠܳܘܣ Paul . ܐܰܪܝܳܐ Lion ܣܘܿܕܪܳܐ chemise
1 . ܫܡܳܗܶܐ ܩܰܐ ܕܟܳܪܳܐ ܘܩܰܐ ܢܶܩܒ݂ܬܳܐ ❖ ܟܠܗ ܫܶܡܳܐ ܕܐܺܝܬܠܶܗ
ܒܣܘܦܶܗ ܐܰܠܰܦ le ܕܟܳܪܳܐ ܝܠܶܗ ; ܟܠܗ ܫܶܡܳܐ ܕܐܺܝܬܠܶܗ ܠܣܘܦܶܗ

ܩܕܐܡ ܐܣܡ ܡܘܢܬ (la) ܝܟܬܒ ܐܠܬܐܢܝܬ ܗܟܕܐ :

ܒ : ܠܘ ܟܐܢ ܡܒܬܕܝܐ ܗܕܐ ܒܚܪܦ ܡܬܚܪܟ ܐܘ ܒܗܐ ܓܝܪ ܡܠܦܘܛ
ܘܝܣܬܥܡܠܘܢ ܡܟܐܢܗܐ : ܠܘ ܟܐܢ ܐܠܐܣܡ ܡܦܪܕ ܦܐܢܗ ܝܟܬܒ
ܟܬܒܐ ܗܟܕܐ (m) ܗܘ ܐܣܡ ܡܕܟܪ ܠܬܐܢܝܬܗ : ܗܘ ܟܐܬܒ ܡܬܟܠܡ
ܟܬܒܐ ܗܟܕܐ f ܝܟܬܒ ܐܠܬܐܢܝܬ ܗܟܕܐ .: féminin masculin

ܓ : ܐܣܡ ܡܦܪܕ ܠܗ ܐܠ ܟܬܒܐܬܐ ܠܗ singulier ܠܐ pluriel
ܡܦܪܕ ܡܟܬܘܒ ܗܟܕܐ ܦܪܘܣܐ ܠܐ ܗܟܕܐ ܟܬܒ : ܟܬܐܒ
ܡܟܬܘܒܐܬܗ ܬܟܘܢ ܠܐ ܟܬܐ ܦܪܘܣܐ ܘܡܟܬܘܒܐ

ܕ : ܐܣܡܐ ܡܦܪܕܐ ܟܠ ܗܘ ܟܬܐܒܐ ܒܐܙܝܐܕܗ ܐܠܐܣܡ
ܒܠܐ ܚܪܦ ܗܟܕܐ . (S)

ܗ : ܐܣܡܐ ܡܦܪܕܐ ܐܠܐܚܪܐ ܡܢܗܐ ܒ(S X Z) ܠܐ ܝܬܓܝܪ
ܗܘܐ ܡܢܐ ܟܬܐܒܐ

ܘ : ܐܣܡܐ ܡܦܪܕܐ ܐܠܐܚܪܐ ܡܢܐ ܒ eu au ܟܠ ܗܘܘ ܟܬܐܒܐ
ܒܗ ܝܟܬܒ ܐܠܐܚܪܐ ܗܟܕܐ (X)

ܙ : ܐܣܡܐ ܡܦܪܕܐ ܐܠܐܚܪܐ ܡܢܐ ܒ al ܟܠ ܗܘܘ ܟܬܐܒܐ
ܒܗ ܝܟܬܒ ܐܠܐܚܪܐ ܗܟܕܐ aux . ܐܣܡܐ ܡܦܪܕܐ ܐܠܐܚܪܐ ܒ
ou ܟܠ ܗܘܘ ܟܬܐܒܐ ܒܠܐ ܝܟܬܒ ܐܠܐܚܪܐ ܡܢܐ (S)

ܚ : ܐܠܐ ܐܠܐܣܡܐ ܐܠܬܝ ܗܘܐ ܐܠܟܬܐܒܗ ܝܟܬܒ
ܐܣܡܐ ܟܠ ܗܕܐ ܐܠܬܝ ܬܐܢܝܬܗܐ ܐܠܐܚܪܐ .:

jou bijoux hibou hiboux genou genoux chon choux
ܗܘܐ ܗܘܐܪ ܡܟܐܢܝܟ ܡܘܢܝ ܐܠܐܚܪܐ ܟܐܢܬ ܐܠܐܚܪܐ ܘܬܟܘܢ

pou poux bal bals chacal chacals travail travaux

ܩܠܡ̈ܐ ܩܠܡܐ ܬܥܠ̈ܐ ܬܥܠ ܒ̈ܠܣܐ ܒܠܣܐ ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܦܘܠܚܢܐ

aieul aieux ciel cieux œil yeux

ܥܝܢ̈ܐ ܥܝܢܐ ܫܡܝ̈ܐ ܫܡܝܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܣܒܘܢܐ

exemples ܡܬ̈ܠܐ

le clou les clous . le fou les fous le gaz les gaz

ܓܙ̈ܐ ܓܙ ܫܢ̈ܝܐ ܫܢܝܐ ܡܣܡܪ̈ܐ ܡܣܡܪܐ

le mois les mois le bois les bois la table les tables

ܦܬܘܪ̈ܐ ܦܬܘܪ ܩܝܣ̈ܐ ܩܝܣܐ ܝܪ̈ܚܐ ܝܪܚܐ

le diamant les diamants un livre des livres la langue

ܠܫܢܐ ܟܬܒ̈ܐ ܚܕ ܟܬܒܐ ܐܠܡܣ̈ܐ ܐܠܡܣ

les langues . le fils les fils la voix les voix le nez

ܢܚܝܪܐ ܩܠ̈ܐ ܩܠܐ ܒܢ̈ܘܢܐ ܒܪܘܢܐ ܠܫܢ̈ܐ

les nez le prix les prix.le bras les bras.le feu les feux

ܢܘܪ̈ܐ ܢܘܪܐ ܕܪ̈ܥܐ ܕܪܥܐ ܛܝܡ̈ܐ ܛܝܡܐ ܢܚܝܪ̈ܐ

le bateau les bateaux . le cheval les chevaux le mal les maux

ܒܝܫ̈ܐ ܒܝܫܐ ܣܘܣܘ̈ܬܐ ܣܘܣܐ ܐܠܦ̈ܐ ܐܠܦܐ

le journal les journaux le chapeau les chapeaux .

ܟܘܒܥ̈ܬܐ ܟܘܒܥܬܐ ܓܪ̈ܘܢܛܐ ܓܪܘܢܛܐ

ADJETIF ܫܡܝܟܐ

ܫܡܝܟܐ adjectif ܝܠܗ ܒܡܘܥܘܕܐ ܕܫܡܐ ܐܝܟ ܕܒܘܝܢܐ ܠܗ ܡܟܝܢܬܐ ܠܫܡܐ ܕܟܝܢܐ ܐܢ ܕܡܘܟܠܐ ܐܝܠܗ ܕܠܗ ܒܟܝܢܐ : ܡܬ̈ܠܐ : ܐܝܟܐ

ܕ

ܠܦܙܐ : ܠܦܙܐ ܡܕܟܘܪܐ ܦܝܗ ܐܠܐܣܡ ܕܗܘ ܐܢܬܐ ܃ ܟܒܝܪܐ ܢܩ
ܢܕܪܐܬܐ ܡܕܟܘܪܐ ܦܝܗ ܐܠܐܣܡ ܕܗܘ ܟܒܝܪܐ ܃

ܡܥܢܘܢܐ ܕܓܕܘܠܐ ܦܝܗ ܕܝ ܫܡܥܘܢ ܕܓܕܘܠܐ ܦܝܗ ܃ ܡܥܢ
ܝܫܟܝܢܐ ܦܝܗ ܕܝ ܫܡܥܘܢ ܝܫܟܝܢܐ ܦܝܗ .

ܐ : ܡܥܢܘܢܐ ܕܓܕܘܠܐ ܗܘܢܐ ܠܗ ܝܫܟܝܢܐ ܟܢ ܡܕܘܢ
ܕܦܕܥܬܐ ܕܢܝܕܐ e ܃

ܒ : ܡܥܢܘܢܐ ܕܓܕܘܠܐ ܕܦܕܥܢܝܗ ܟܢ e ܠܐ ܫܦܝܠܟ ܠ
ܝܫܟܝܢܐ ܃

ܡܥܢܘܢܐ ܕܓܕܘܠܐ ܕܦܕܥܐ ܦܝܗ ܟܢ el eil en et on ܕܝ ؛
ܠܗ ܝܫܟܝܢܐ ܫܕܥܬܐ ܡܕܘܟܪܐܢܗ ܐܠܙܘܓܐ ܐܢܬܐ :
ܗܕܐ ܡܕܘܟܪܐܢܗ ܢܕܐ e ܃

ܡܥܢܘܢܐ ܕܓܕܘܠܐ ܕܦܕܥܐ ܦܝܗ ܟܢ f ܟܘ ܝܫܟܝ
ܫܠܘܓܐܦܝܗ f ܡܢ v ܃

ܗ : ܡܥܢܘܢܐ ܕܓܕܘܠܐ ܕܦܕܥܐܦܝܗ ܟܢ x ܟܘ ܝܫܟ
ܫܠܘܓܐ ܦܝܗ x ܡܢ se ܃

ܘ : ܡܥܢܘܢܐ ܕܓܕܘܠܐ ܕܦܕܥܐ ܦܝܗ ܟܢ eur ܟܘ ܝܫ
ܫܠܘܓܐܦܝܗ eur ܡܢ euse ܃

Exemples ܡܬܠ

sainte . grand grande . droit droite petit petite
ܘܠܘܟܐ ܘܠܘܟܐ ܕܪܘ ܕܪܘ ܠܘܟܐ ܠܘܟܐ ܦܬܝܬܐ ܦ

courte , riche riche . chaud chaude
ܫܘܪܬܐ ܪܝܫܐ ܪܝܫ ܕܘܪܬܡܪܕ ܫܘܕ ܫܘܕܐ

aimable aimble . charitable charitable . cher chère

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ܚܒܝܒܐ ܚܒܝܒܬܐ

net nette . bon bonne . ancien ancienne

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ܥܬܝܩܐ ܥܬܝܩܬܐ

vif vive . bref brève . chétif chétive . heureux heureuse

ܚܝܐ ܚܝܬܐ ܟܪܝܐ ܟܪܝܬܐ [illegible] [illegible] ܛܘܒܢܐ ܛܘܒܢܝܬܐ

menteur menteuse . sonore sonore . trompeur trompeuse

ܕܓܠܐ ܕܓܠܬܐ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Exéptions [illegible]

---

bas . basse . beau belle . blanc blanche . bon bonne

[illegible]

noveau nouvelle . doux douce . épais épaisse .

[illegible]

faux fausse . frais fraiche . gras grasse

[illegible]

long longue . mou molle. muet muette . nul unlle

[illegible]

nouveau nouvelle . public publipue . sec sèche

[illegible]

sujet sujette . traitre traitresse . vieux veille .

[illegible]

Pluriel des *A*djéctifs [illegible]

[illegible] (S) [illegible] (S) [illegible] (X) [illegible]

[illegible] (E A U) [illegible] (X) [illegible]

[illegible] (*A* L) [illegible] (S) [illegible] (AL) [illegible] A U *X* [illegible] (S) [illegible] (*A* U X) ⁘

Exercices [illegible]

polis polis . belle belles . large larges : doux doux

[illegible]

soumis soumis beau beaux legal legaux . final finals

[illegible]

national nationaux . heureux heureux . rival rivaux

[illegible]

[illegible] plus [illegible] ⁘ [illegible] . . . [illegible] plus . que

Exemples [illegible]

grand plus grand . court plus court . sal plus sal

[illegible]

plus petit que moi . plus grande que sa mèra :

ܒܘܫ ܙܥܘܪܐ ܡܢܢܝ ܒܘܫ ܪܒܬܐ ܡܢ ܝܡܘܗ̇

ܒ : ܛܒܐ ܛܒܐ bon ܒܝܫܐ ܘܒܝܫܐ mal ܡܝܬܪܐ ܠܐ ܐܢܝܢ

ܒܘܫ ܒܝܫܐ meilleur ܒܝܫܐ ܐܢܝܢ plus mal ܠܐ plus bon

ܠܐ ܒܘܫ ܛܒܐ : pire ܒܘܫ ܡܝܬܪܐ ∴

mon viu est meilleur que le votre. ma robe est pire que la votre

ܐܘ ܚܡܪܐ ܕܝܝ ܒܘܫ ܡܝܬܪܐ ܡܢ ܕܝܘܟܘܢ : ܟܘܬܝܢܐ ܕܝܝ ܒܘܫ ܒܝܫܐ ܝܠܗ̇ ܡܢ ܕܝܘܗ̇ ܕܝܘܟܘܢ

ܓ : ܡܢ ܟܠܝܗܘܢ ܒܘܫ . . . . ܟܠܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ ܐܢܝܢ

le plus . . . de

le plus petit de tous les enfaut . . le plus fort de tous

ܡܢ ܟܠܝܗܘܢ ܒܘܫ ܚܝܠܢܐ : ܒܘܫ ܙܥܘܪܐ ܡܢ ܟܠܝܗܘܢ ܝܠܕܐ :

ADJECTIFS NUMERAUX ܫܡ̈ܗܐ ܕܡܢܝܢܐ

un . deux . trois . [illegible] . six . sept . huit .

ܚܕܐ . ܬܪ̈ܝܢ . ܬܠܬܐ . ܐܪܒܥܐ ܚܡܫܐ [illegible] ܫܬܐ ܫܒܥܐ ܬܡܢܝܐ

neuf . dix . onze . douze . treize . quatorze . quinze .

ܬܫܥܐ ܥܣܪܐ ܚܕܥܣܪ ܬܪܥܣܪ ܬܠܬܥܣܪ ܐܪܒܥܣܪ ܚܡܫܥܣܪ

seize . dix sept . dix huit · dixneuf . vingt . trente

ܫܬܥܣܪ ܫܒܥܣܪ ܬܡܢܥܣܪ ܬܫܥܣܪ ܥܣܪܝܢ ܬܠܬܝܢ

quarante . cinquante . soixante . soixante dix .

ܐܪܒܥܝܢ ܚܡܫܝܢ ܫܬܝܢ ܫܒܥܝܢ

quatre . vingt . quatre vingt dix . cent . mille . million

ܡܠܝܘܢ ܐܠܦܐ ܡܐܐ ܬܫܥܝܢ ܬܡܢܝܢ

Dimanche . Lundi . Mardi . Mercredi . Jeudi

ܚܡܫܒܫܒܐ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܬܠܬܒܫܒܐ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܚܕܒܫܒܐ

Vendredi . Samedi . Janvier . Fevrier . Mars

ܐܕܪ ܫܒܛ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ܫܒܬܐ ܥܪܘܒܬܐ

Avril . Mai . Juin . Juillet . Aout . Septembre

ܐܝܠܘܠ ܐܒ ܬܡܘܙ ܚܙܝܪܢ ܐܝܪ ܢܝܣܢ

Octobre . Novembre Décembre . mois . année siecle . heure

ܫܥܬܐ ܕܪܐ ܫܢܬܐ ܝܪܚܐ ܟܢܘܢ ܩܕܡ ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ

sept jours une semaine . quatre semaines un mois

ܐܪܒܥܐ ܫܒ̈ܬܐ ܚܕ ܝܪܚܐ ܫܒܥܐ ܝܘܡܬܐ ܚܕܐ ܫܒܬܐ

douze mois une anneé . trois cent soixante cinq jours uneannée

ܬܪܥܣܪ ܝܪ̈ܚܐ ܚܕܐ ܫܢܬܐ . ܬܠܬܡܐܐ ܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘܡܬܐ

ܚܕܐ ܫܢܬܐ .

un troupeau de cinq cent brebis . la guerre de mille huit cent

ܡܪܥܝܬܐ ܕܚܡܫܡܐܐ ܥܪ̈ܒܐ . ܩܪܒܐ ܕܐܠܦܐ ܘܬܡܢܡܐܐ

ܘܐܪܒܥܣܪ

quatorze . Napoléon mort le cinq Mai de l'année

ܢܦܘܠܝܘܢ ܡܝܬ ܒܚܡܫܐ ܐܝܪ ܒܫܢܬܐ

millehuit cent vingt et un . trente millions de dépenses .

ܐܠܦܐ ܘܬܡܢܡܐܐ ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ . ܬܠܬܝܢ ܡܠܝܘܢ ܕܢܦܩܬܐ

parti le vingt huit Octobre . arrivé L'undi trois Avril

ܡܦܩܬܐ ܬܡܢܥܣܪܝܬܐ ܝܠܠܐ ܒܬܫܪܝܢ . ܕܡܛܝܬܐ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܝܬܐ

ܒܝܪܚܐ ܢܝܣܢ

né l'année derniére le 12 Juin :

ܗܘܝܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܬܪܝܬܐ ܕܒܝܪܚܐ ܬܪܥܣܪ ܚܙܝܪܢ

PRONOMS ܚܠܦ ܫܡܗܐ

ܚܠܦ ܫܡܗܐ ܗܘ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܢܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܗܢܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܬܪܝܢܐ

ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܫܠܝܚܐ ܘܐܚܪܢܐ ܦܪܨܘܦܐ ܩܪܝܒܐ

ܝܫܡܐ ܕܒܗ

je	je	ܐܢܐ	ܐܢܐ
tu	tu	ܐܢܬ	ܐܢܬܝ
il	elle	ܗܘ	ܗܝ
nous	nous	ܐܚܢܢ	ܐܚܢܢ
vous	vous	ܐܢܬܘܢ	ܐܢܬܝܢ
ils	elles	ܐܢܘܢ	ܐܢܝܢ

ܝܫܡܐ ܕܒܗ

mon	ma	mes	ܕܝܠܝ
ton	ta	tes	ܕܝܠܟ - ܕܝܠܟܝ
son	sa	ses	ܕܝܠܗ - ܕܝܠܗ̇
notre	notre	nos	ܕܝܠܢ
votre	votre	vos	ܕܝܠܟܘܢ
leur	leur	leurs	ܕܝܠܗܘܢ

ܝܚܝܕܝܐ	ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ	
	ܬܪܝܢܐ	:
	ܬܠܝܬܝܐ	:
ܣܘܓܐܐ	ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ	
	ܬܪܝܢܐ	:
	ܬܠܝܬܝܐ	:
ܝܚܝܕܝܐ	ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ	
	ܬܪܝܢܐ	:
	ܬܠܝܬܝܐ	
ܣܘܓܐܐ	ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ	
	ܬܪܝܢܐ	:
	ܬܠܝܬܝܐ	:

ܟܘ ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܠܗ ܡܟܬܒܢܘܬܐ son ton mon. ܡܕܢܚܝܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܠܗ

ܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܚܠܦܢ ܗܠܝܢ ܐ̈ܢܘܢ ܗܐ ܠܟ ܡܠܘܫܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ

ܠܐ ܗܘܝܐ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܝܠܝ ܠܗ ܕܝܠܢܐ : ܡܬܠܐ : ne ܐܢܐ

ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܗ : ܗܐ ܐܬܐ ܢܦܫܝ : ܝܐ ܢܦܫ ma âme ܢܦܫܝ

mon âme

moi	ܕܝܠܝ	le mien la miẽnne	ܕܝܠܝ
toi	ܕܝܠܟ	le tien la tienne	ܕܝܠܟ ܕܝܠܟܝ
lui à elle.	ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ̇	le sien la sienne	ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ̇
nous	ܕܝܠܢ	lenôtre la nôtre	ܕܝܠܢ
vous	ܕܝܠܟܘܢ	le vôtre la vôtre	ܕܝܠܟܘܢ
eux à elles	ܕܝܠܗܘܢ	le leur la leur	ܕܝܠܗܘܢ

ܡܠܟ ܡܬܠܐ ... le mien ܦܬܓܡܐ ܠܗ ܡܦܘܠܚܐ ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ

: ܡܬܠܐ : ܐܝܢܐ ܗܘ ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܗܘ ؟ ܕܝܠܝ ܗܘ ܀

qui est ce livre ? c'est le mien

ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܦܬܓܡܐ ܠܗ ܡܦܘܠܚܐ ܡܫܡܠܝܐ

s . vous . nous . la .le.te.me : ܢܝ : ܟܝ : ܗܘ . ܟ : ܡܬܠܐ:

l'aime: ܡܚܒ ܠܗ ܠܗ il m'aime: ܡܚܒ ܠܝ ܀ ܡܬܠܐ

il les aime : ܡܚܒ ܠܗܘܢ il nous aime ܡܚܒ ܠܢ

il vous aime ; ܡܚܒ ܠܟܘܢ

…UTRES PRONOMS ܫܡܗܐ ܐܚܪ̈ܢܐ

e	cet	cette	ces	celui	celle	ceux	celles
ܗܢܐ	ܗܢܐ	ܗܕܐ	ܗܠܝܢ	ܗܘ	ܗܝ	ܗܢܘܢ	ܗܢܝܢ

celui-ci celle-ci ceux-ci celles-ci celui-là celle-là

ܗ̇ܘ ܕܗܠܡܬܐ ܗ̇ܘ ܕܗܠܡܬܐ ܗ̇ܘ ܕܗܠܐ ܐܝܠܐ ܕܗܠܐ ܗ̇ܝ ܕܗܠܐ ܗ̇ܝ ܕܗܠܐ

ceux-là celles-là voici voilà ce-ci cela

ܐܝܠܐ ܕܗܠܡܬܐ ܐܝܠܐ ܕܗܠܡܬܐ ܕܗܘܝܗ ܕܗܘܐ ܐܗܐ ܗ̇ܘ

ܡܠܦܢܘܬܐ: ce-ci celà ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܡܦܩܢܘܬܐ ܡܫܚܠܦܢܝܬܐ ܠܐ

ܗ̇ܘ ceci est vrai : ܐܗܐ ܕܗܘܝܗ ܫܪܝܪܐ : ܡܬܠܐ : ܒܐ ܦܪܘܫܘܬܐ

cela est faux : ܕܗܠܐ ܕܓܠܐ ܗ̇ܘ

le quel la quelle les quels les quelles qui que quoi

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܡܢ ܡܢܘ ܡܘ

ܡܠܦܢܘܬܐ: on ܦܫܝܛܐ ܡܦܩܢܘܬܐ ܒܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܝܬܝܪܐ

ܡܬܬܦܝܬܐ ܕܠܐ ܦܫܝܛܐ ܡܦܩܢܘܬܐ ܒ : ܕܐ : ܡܬܠܐ ܕܠܐ

on dit ܕܐ ܐܡܪ on mange ܕܐ ܐܟܠ on chante ܙܡܪ

Exemples ܡܬܠܐ

mon livre . ta plume . ton chapeau . sa table .

ܟܬܒܝ ܩܢܝܐܘܟ ܟܘܦܝܥܬܘܟ ܦܬܘܪܗ

nos maisons . leurs chaises . ma main . son bras .

ܒܝܬܘܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܗܘܢ ܐܝܕܝ ܕܪܥܗ

notre cour . ses cahiers . vos têtes . tes frères . mes pieds

ܕܪܬܢ ܕܦܬܪܘܗܝ ܪܫܝܟܘܢ ܐܚܘܢܘܬܟ ܪܓܠܝ

votre champ . leur maître . sa soeur . cette lettre . ces lettres

ܚܩܠܟܘܢ ܡܪܗܘܢ ܚܬܗ ܐܗܐ ܐܓܪܬܐ ܐܠܐ ܐܓܪ̈ܬܐ

voici les clefs . voilà les clous . ce banc . celle de ma mère

ܐܝܠܐ ܩܠܝܕ̈ܐ ܕܗܘܐ ܡܣܡܪ̈ܐ ܐܗܐ ܬܟܬܐ ܗ̇ܝ ܕܝܡܝ .

ܕ

celui de mon père . le quel des deux . la quelle tombeé .
ܐܝܢܝ ܢܦܠܬܐ ܐܝܢܝ ܡܢ ܬܪܘܝܗܝ ܗܘ ܕܒܒܝ
quoi de bon . que faire . qui voir . qui demander .
ܠܡܢܝ ܫܘܐܠܬܐ ܡܢܝ ܚܙܝܬܐ ܡܘܕܝ ܥܒܕܬܐ ܡܘܕܝ ܛܒܐ
quelle mauvaise fille . quel bon vin . voici ton pain .
ܕܝܠܘܟ ܠܚܡܘܟ ܡܘܕܝ ܚܡܪܐ ܛܒܐ ܡܘܕܝ ܒܪܬܐ ܒܝܫܬܐ
voilà vos amis . a qui ces livres . a qui cette chaise .
ܕܡܢܝ ܐܗܐ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܢܝ ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܕܝܠܐ ܕܘܣܬܘܟܘܢ
c'est la mienne . a qui cette table . c'est la leur .
ܕܝܠܐ ܝܠܗܘܢ ܕܡܢܝ ܐܗܐ ܦܬܘܪ ܕܝܝܝ ܝܠܗ
ܣܘܟܪܝܘܬܐ en ܢܝܪܐ : ܕܡܢܘܗ : ܕܝܝܗ : ܟܡܐ ܝܠܗ ܡܘܣܟܢܬܐ
ܟܠ ܚܕܐ ܫܥܬܐ : ܡܬܠܐ :
j'en ai : ܐܝܬܠܝ ܡܢܘܗ ? avez vous du papier ܐܝܬܠܘܟܘܢ ܟܪܛܣܐ
avez vous des poires ? : ܐܝܬܠܘܟܘܢ ܟܡܬܪܝܐ
nous en avons : ܐܝܬ ܠܢ ܡܢܗ
il n'en a pas ܠܐ ܐܝܬܠܗ a-t-il du pain ? ܐܝܬܠܗ ܠܚܡܐ
ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬܠܬܐ :a-telle des enfants ? ܐܝܬ ܠܗ ܝܠܕܐ
elle en a trois

VERBE ܡܠܬܐ

ܡܠܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܘܡܝ ܝܠܗ ܕܡܚܘܘܝܐ ܝܠܗ ܥܒܕܐ ܝܢ ܦܠܚܢܐ ܕܢܫܐ ܒܢܫܐ ܝܠܗ ܡܬܠܐ : ܐܗܐ ܐܢܐ ܒܢܫܐ ܝܠܗ ܐܟܠ ܡܠܬܐ ܝܠܗ ܘܡܚܘܘܝܐ ܝܠܗ ܥܒܕܐ ܕܐܢܐ ܒܢܫܐ ܝܠ

[illegible] ܡܠܬܐ [illegible] :·

[illegible] ܡܠܬܐ [illegible]

[illegible] auxiliaires . [illegible]

[illegible] ܡܠܬܐ [illegible]

ܡܠܬܐ [illegible] : ܗܘܐ : être : ܕܐܝܬ ܐܝܬ avoir :· ܡܫܡܫܢܐ : [illegible]

[illegible] : je suis malade [illegible] ܗܘܐ [illegible]

[illegible] :·

ܡܠܬܐ [illegible] modes [illegible] temps [illegible]

MODES ܐܕܫ̈ܐ

indicatif ܡܚܘܝܢܐ subjonctif ܡܫܬܥܒܕܢܐ
conditionnel ܫܪܛܢܐ participe présent [illegible] passé [illegible]
impératif ܦܘܩܕܢܐ infinitif ܫܡ ܡܘܠܕܢܐ

TEMPS ܙܒܢ̈ܐ

présent ܕܩܐܡ passé ܕܥܒܪ futur ܕܥܬܝܕ

[illegible] :· ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ

[illegible]

passé antérieur ܕܥܒܪ [illegible] imparfait ܕܥܒܪ [illegible]
passé - défini ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ . ܕܥܒܪ [illegible]
passé indéfini [illegible] plus que parfait ܕܥܒܪ [illegible]
futur simple ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ : ܕܥܬܝܕ [illegible]
futur antérieur ܕܥܬܝܕ [illegible]

Verbe . être : ܡܠܬܐ ܗܘܐ . Verbe - avoir: ܐܝܬ . ܡܠܬܐ

INDICATIF ܡܚܘܝܢܝܬܐ

présent ܩܐܡ

je suis	ܐܢܐ ܝܘܢ	j'ai	ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ
tu es	ܐܢܬ ܝܘܬ	tu as	ܐܢܬ ܐܝܬ ܠܘܟ
il est . elle .	ܗܘ ܝܠܗ	il a . elle	ܗܘ ܐܝܬ ܠܗ
nous sommes	ܐܚܢܢ ܝܘܚ	nouv avons	ܐܚܢܢ ܐܝܬ ܠܢ
vous êtes	ܐܚܬܘܢ ܝܘܬܘܢ	vous avez	ܐܚܬܘܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ils sont - elles	ܐܢܝ ܝܢܐ	ils ont - elles	ܐܢܝ ܐܝܬܠܗܘܢ

ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܢܣܝܐ ܦܪܘܦܐ ܕܗܘܐ ܢܐܝܐ ܐܢܬ ܚܢܢܐ ܝܐ ܡܦܠܚܝܢ
ܠܗ : ܡܢ ܐܝܟܘܬܗ ܗܡܟܢܐ ܦܪܘܦܐ ܕܗܘܐ ܡܠܝܬܐ ܦܪܝܫ
ܡܦܪܫܢܐ : ܡܬܠܐ : ܐܢܬ ܡܪܥܐ ܝܘܬ : tu es malade ܒܟܠܗ
vous êtes malade ܫܘܬܐ : ܐܚܬܘܢ ܡܪܥܐ ܝܘܬܘܢ :

Imparfait ܙܒܢܐ ܠܦܘܬܐ ܩܪܝܒܐ

j'étais	ܝܘܢ ܗܘܐ	j'avais	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ
tu étais	ܝܘܬ ܗܘܐ	tu avais	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܘܟ
il était	ܝܗܘܐ .	il avait	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
nous étions	ܝܘܚ ܗܘܐ	nous avions	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ
vous étiez	ܝܘܬܘܢ ܗܘܐ	vous aviez	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ
ils étaient	ܝܗܘܘ	ils avaient	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

Passé défini — ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܡܫܡܠܝܐ

je fus	ܗܘܝܬ	j'eus	ܗܘܠܗ ܠܝ
tu fus	ܗܘܝܬ	tu eus	ܗܘܠܗ ܠܘܟ
il fut	ܗܘܐ	il eut	ܗܘܠܗ ܠܗ
nous fûmes	ܗܘܝܢ	nous eûmes	ܗܘܠܗ ܠܢ
vous fûtes	ܗܘܝܬܘܢ	vous eûtes	ܗܘܠܗ ܠܟܘܢ
ils furent	ܗܘܘ	ils eurent	ܗܘܠܗ ܠܗܘܢ

Passé indéfini — ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܠܐ ܡܫܡܠܝܐ

j'ai été	ܗܘܝܐ ܝܘܢ	j'ai eu	ܐܝܬ ܠܝ ܗܘܝܐ
tu as été	ܗܘܝܐ ܝܘܬ	tu as eu	ܐܝܬ ܠܘܟ ܗܘܝܐ
il a été	ܗܘܝܐ ܝܠܗ	il a eu	ܐܝܬ ܠܗ ܗܘܝܐ
nous avons été	ܗܘܝܐ ܝܘܚ	nous avons eu	ܐܝܬ ܠܢ ܗܘܝܐ
vous avez été	ܗܘܝܐ ܝܬܘܢ	vous avez eu	ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܘܝܐ
ils ont été	ܗܘܝܐ ܝܢܐ	ils ont eu	ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ

Passé antérieur — ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܡܩܕܡܝܐ

j'eus eu	ܗܘܠܗ ܠܝ ܗܘܝܐ
jéus eu	ܗܘܠܝ ܗܘܝܐ

Plus-que parfait — ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܠܡܫܡܠܝܐ

j'avais eu	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܝܐ
j'avais été	ܗܘܝܐ ܝܘܢ ܗܘܐ

[illegible] temps [illegible]

Futur — ܙܰܒܢܳܐ ܕܐܳܬܶܐ

e serai	ܒܶܬ ܗܳܘܶܢ	j'aurai	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܝ
u seras	ܒܶܬ ܗܳܘܶܬ	tu auras	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܘܟ
sera	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ	il aura	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܶܗ
ous serons	ܒܶܬ ܗܳܘܰܚ	nous aurons	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܰܢ
ous serez	ܒܶܬ ܗܳܘܶܬܘܢ	vous aurez	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܘܟܘܢ
s seront	ܒܶܬ ܗܳܘܝ	ils auront	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܗܘܢ

Futur antérieur — ܙܰܒܢܳܐ ܕܐܳܬܶܐ ܡܩܰܕܡܳܝܳܐ

urai été	ܒܶܬ ܗܳܘܶܢ ܗܘܳܐ	j'aurai eu	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܝ ܗܘܳܐ
auras été	ܒܶܬ ܗܳܘܶܬ ܗܘܳܐ	tu auras eu	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܘܟ ܗܘܳܐ
aura été	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܗܘܳܐ	il aura eu	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܶܗ ܗܘܳܐ
ous aurons été	ܒܶܬ ܗܳܘܰܚ ܗܘܳܐ	nous aurons eu	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܰܢ ܗܘܳܐ
ous aurez été :	ܒܶܬ ܗܳܘܶܬܘܢ	vous aurez eu :	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܘܟܘܢ
s auront été :	ܒܶܬ ܗܳܘܝ	ils auront eu :	ܒܶܬ ܗܳܘܶܐ ܠܗܘܢ

Conditionnil — ܫܰܪܛܳܝܳܐ

Présent — ܩܰܕܡܳܝܳܐ

serais	ܕܝ ܗܳܘܶܢ	j'aurais	ܕܝ ܗܳܘܶܐ ܠܝ
serais	ܕܝ ܗܳܘܶܬ	tu aurais	ܕܝ ܗܳܘܶܐ ܠܘܟ
serait	ܕܝ ܗܳܘܶܐ	il aurait	ܕܝ ܗܳܘܶܐ ܠܶܗ
ous serions	ܕܝ ܗܳܘܰܚ	nous aurions	ܕܝ ܗܳܘܶܐ ܠܰܢ
ous seriez	ܕܝ ܗܳܘܶܬܘܢ	vous auriez	ܕܝ ܗܳܘܶܐ ܠܘܟܘܢ
s seraient	ܕܝ ܗܳܘܝ	ils auraient	ܕܝ ܗܳܘܶܐ ܠܗܘܢ

Passe — ܥܒܪܐ

je serais été ܐܶܢ ܗܘܝܐ ܗܘܐ

tu serais été ܐܶܢ ܗܘܝܬ ܗܘܐ

il serait été ܐܶܢ ܗܘܐ ܗܘܐ

nous serions été : ܐܶܢ ܗܘܝܢ

vous seriezété : ܐܶܢ ܗܘܬܘܢ

ils seraient été ܐܶܢ ܗܘܘ ܗܘܐ

j'aurais été ܐܶܢ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܐ

tu aurais été ܐܶܢ ܗܘܐ ܠܘܟ ܗܘܐ

il aurait été ܐܶܢ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܐ

nous aurions ܐܶܢ ܗܘܐ ܠܢ ܗܘܐ

vous auriez été: ܐܶܢ ܗܘܐ ܠܘܟܘܢ

ils auraient été : ܐܶܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

SUBJONCTIF — ܡܫܒܕܢܐ

Present — ܕܩܐܡ

que je sois ܕܠ ܗܘܝܢ

que tu sois ܕܠ ܗܘܝܬ

qu'il soit ܕܠ ܗܘܐ

que nous soyons ܕܠ ܗܘܝܢ

que vous soyez ܕܠ ܗܘܝܬܘܢ

qu'ils soient ܕܠ ܗܘܘ

que j'aie ܕܠ ܗܘܐ ܠܝ

que tu aies ܕܠ ܗܘܐ ܠܘܟ

qu'il ait ܕܠ ܗܘܐ ܠܗ

que nous ayons ܕܠ ܗܘܐ ܠܢ

que vous ayez ܕܠ ܗܘܐ ܠܘܟܘܢ

qu'ils aient ܕܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

IMPARFAIT — ܥܒܪܐ ܫܠܝܡܐ ܗܘܐ

que je fusse ܕܠ ܢܗܘܐ ܗܘܐ

que tu fusses ܕܠ ܢܗܘܝܬ ܗܘܐ

que'il fût ܕܠ ܢܗܘܐ

que nous fussions : ܕܠ ܢܗܘܢ

que vous fussiez : ܕܠ ܢܗܘܬܘܢ

qu'ils fussent ܕܠ ܢܗܘܘܢ

que j'eusse ܕܠ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܐ

que tu eusses : ܕܠ ܗܘܐ ܠܘܟ

qu'il eût ܕܠ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܐ

que nous eussions : ܕܠ ܗܘܐ ܠܢ

que vous eussiez : ܕܠ ܗܘܐ ܠܟܘܢ

qu'ils eussent : ܕܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

Passé	ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ
que je sois été ܟܕ ܗܘܝܬ ܗܘܐ	que j'aie eu ܟܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܐ

Plus - que parfait — ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܠܡܥܒܪܐ

que j' eusse eu . — ܟܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܐ

que je fusse été — ܟܐ ܗܘܝܬ ܗܘܐ ܗܘܐ

ܐܢܐ ܟܕ ܙܒܢܐ temps ܐܡܪܢܐ ܠܐ ܦܫܝܛ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ∴

IMPERATIF ܦܘܩܕܢܐ

sois	ܗܘܝ	aie	ܗܘܐ ܠܟ
soyons	ܗܘܝܢ	ayons	ܗܘܐ ܠܢ
soyez	ܗܘܘ	ayez	ܗܘܐ ܠܟܘܢ

PARTICIPE ܫܘܬܦܐ

Présent	ܫܘܬܦܐ	Passé	ܡܥܒܪܢܐ
ayant	ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘܐ	eu	ܐܝܬ ܠܗ ܗܘܐ
étant	ܟܕ ܗܘܐ	été	ܗܘܐ

ܐ : ܡܠܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܟܕ : il y a . ܐܝܬ ... ne ܐܝܬ ∴ ne - pas ܠܐ . il n'y-a pas ... ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܢ ... ܠܝܬ ܘ pas ܠܐ ... ∴

ܒ : ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܫܘܬܦܐ ... ∴ ...

Exemples — ܡܬ̈ܠܐ

il y a un homme là bàs : il n'y a pas d'enfants ici

ܠܟܐ ܠܝܬ ܐܝܠܕ̈ܐ — ܠܐܗܟܐ ܐܝܬ ܚܕ ܐܢܫܐ

il y a une femme seulement : il n'y a pas de femmes ici

ܠܝܬ ܒܟ̈ܬܐ ܠܟܐ — ܗܕ ܚܕܐ ܒܟܬܐ ܐܝܬ ܠܟܐ

il est malade . il n'est pas malade . est-il malade ?

ܐܢܐ ܡܪܥܐ ܝܠܗ — ܠܐ ܝܠܗ ܡܪܥܐ — ܡܪܥܐ ܝܠܗ

elle est bonne . elle n'est pas bonne . est-elle bonne ?

ܐܢܐ ܛܒܐ ܝܠܗ̇ — ܗܝ ܠܐ ܝܠܗ̇ ܛܒܐ — ܗܝ ܛܒܐ ܝܠܗ̇

nous sommes prêts étes vous prêts ? . nous ne sommes pas prêts . nous sommes arrivés . nous ne sommes pas arrivés

ܐܚܢܢ ܠܐ ܝܘܢ — ܐܢܐ ܚܙܝܪܐ ܝܬܘܢ — ܐܚܢܢ ܚܙܝܪܐ ܝܘܢ

ܐܚܢܢ ܠܐ ܝܘܢ ܡܛܝܐ — ܐܚܢܢ ܡܛܝܐ ܝܘܢ — ܚܙܝܪܐ

nous sommes partis . nous ne sommes pas partis . je suis ici

ܠܟܐ ܝܘܢ — ܐܚܢܢ ܠܐ ܝܘܢ ܐܙܠܐ — ܐܚܢܢ ܐܙܠܐ ܝܘܢ

je ne suis pas ici : il éteit là . il n'était pas là

ܠܐ ܗܘܐ ܠܐܗܟܐ — ܠܐܗܟܐ ܗܘܐ — ܐܢܐ ܠܐ ܝܘܢ ܠܟܐ

a qui est ce chien . il n'est pas à moi . à qui est - il

ܕܡܢ ܝܠܗ — ܕܝܝ ܠܐ ܝܠܗ — ܕܡܢ ܝܠܗ ܐܗܐ ܟܠܒܐ

⁘ Conjugaisons ܠܫܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܪܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ

: Infinitif ܟܠܗ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܦܬܚܐ ܡܢ ܩܕܡ ܦܘܪܫܢܐ

: ܐܡܪ er ܕܒ ܡܠܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܠܬܐ : ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܩܕܡܝܐ

ܡܚܘܒܐ aimer

ܡܘܪܟܒܐ ܕܬܪܝܢ : ܡܠܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܗܝ ir ܐܝܟ : finir
ܦܪܫܠ

ܡܘܪܟܒܐ ܕܬܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܗܝ oir ܐܝܟ
ܡܩܒܠܐ recevoir

ܡܘܪܟܒܐ ܕܐܪܒܥܐ : ܡܠܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܗܝ re ܐܝܟ :
ܙܒܘܢܐ vendre

INDICATIF ܡܚܘܝܢܐ

présent ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ

ܡܚܒܒܐ ܗܘ	ܦܪܫܐ ܗܘ	ܡܩܒܠܐ ܗܘ	ܙܒܘܢܐ ܗܘ
' aime	finis	reçois	vends
u aimes	finis	reçois	vends
l aime	finit	reçois	vends
aimons	finissons	recevons	vendons
aimez	finissez	recevez	vendez
aiment	finissent	reçoivent	vendent

ܟܕ ܒܪܘܡܐ ܡܦܠܬ ܗܟܢ ܠܐܢܫ̈ܐ ܕܡܠܘܫܐ ܠܡܫܡܫܢܐ il tu je

Imparfait ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܚܣܝܪܐ

ܡܚܒܒ ܗܘܐ	ܦܪܫ ܗܘܐ	ܡܩܒܠ ܗܘܐ	ܙܒܘܢ ܗܘܐ
imais	finissais	recevais	vendais
imais	finissais	recevais	vendais
imait	finissait	recevait	vendait

Imparfait ܙܒܢܐ ܕܡܕܒܪ ܟܡܝܘܬܐ

ܡܚܘܒܒܘܢܘܬܐ	ܕܓܡܪܘܢܘܬܐ	ܩܒܘܠܘܢܘܬܐ	ܙܒܘܢܘܢܘܬܐ
aimions	finissions	recevions	vendions
aimiez	finissiez	receviez	vendiez
aimaient	finissaient	recevaient	vendaient

Passé défini ܙܒܢܐ ܕܡܕܒܪ ܡܣܝܡܬܐ

ܡܚܘܒܒܠܝ	ܓܡܪܠܝ	ܩܒܠܠܝ	ܙܒܢܠܝ
aimai	finis	reçus	vendis
aimas	finis	reçus	vendis
aima	finit	reçut	vendit
aimâmes	finîmes	reçùmas	vendîmes
aimâtes	finîtes	reçûtes	vendîtes
aimèrent	finirent	reçurent	vendirent

Passé indéfini ܙܒܢܐ ܕܡܕܒܪ ܠܐ ܡܣܝܡܬܐ

ܡܚܘܒܒܬܐ ܝܘܢ	ܓܡܝܪܬܐ ܝܘܢ	ܩܒܝܠܬܐ ܝܘܢ	ܙܒܝܢܬܐ ܝܘܢ
ai aimé	ai fini	ai reçu	ai vendu
as aimé	as fini	as reçu	as vendu
a aimé	a fini	a reçu	a vendu
avons aimé	avons fini	avons reçu	avons vendu
avez aimé	avez fini	avez reçu	avez vendu
ont aimé	ont fini	ont reçu	ont vendu

Passé antérieur ܙܒܢܐ ܕܥܒܪܐ ܡܩܕܡܝܐ

ܡܚܘܒܒ ܗܘ	[illegible] ܗܘܐ	ܡܩܘܒܠ ܗܘܐ	ܙܒܝܢ ܗܘܐ
us aimé	eus fini	eus reçu	eus vendu

Plus que parfait ܙܒܢܐ ܕܥܒܪܐ ܠܡܫܒܪܐ

ܡܚܘܒܒܐ ܝܘܗ ܗܘ	[illegible] ܝܘܗ ܗܘܐ	ܡܩܘܒܠܐ ܝܘܗ ܗܘܐ	ܙܒܝܢܐ ܝܘܗ ܗܘܐ
vais aimé	avais fini	avais reçu	avais vendu

Futur ܙܒܢܐ ܕܐܬܝܐ

ܒܕ ܡܚܒ	ܒܕ ܦܪܩ	ܒܕ ܩܒܠ	ܒܕ ܙܒܢ
imerai	finirai	recevrai	vendrai
imeras	finiras	recevras	vendras
imera	finira	recevra	vendra
imerons	finirons	recevrons	vendrons
imerez	finirez	recevrez	vendrez
imeront	finiront	recevront	vendrout

Futur antérieur ܙܒܢܐ ܕܐܬܝܐ ܡܩܕܡܝܐ

ܒܕ ܗܘܝܢ ܡܚܘ	ܒܕ ܗܘܝܢ ܦܪܩ	ܒܕ ܗܘܝܢ ܩܒܠ	ܒܕ ܗܘܝܢ ܙܒܢ
urai aimé	aurai fini	aurai reçu	aurai vendu
uras aimé	auras fini	auras reçn	auras vendu
ura aimé	aura fini	aura reçu	aura vendu
urons aimé	aurons fini	aurons reçu	aurons vendu
urez aimé	aurez fini	aurez reçu	aurez vendu
uront aimé	auront fini	auront reçu	auront vendu

CONDITIONNEL ܫܪܛܢܝܬܐ

Présent ܕܩܵܐܹܡ

ܒܸܬ ܡܲܚܸܒ	ܒܸܬ ܦܵܪܸܩ	ܒܸܬ ܩܵܒܸܠ	ܒܸܬ ܙܵܒܸܢ
aimerais	finirais	recevrais	vendrais
aimerais	finirais	recevrais	vendrais
aimerait	finirait	recevrait	vendrait
aimerions	finirions	recevrions	vendrions
aimeriez	finiriez	recevriez	vendriez
aimeraient	finiraient	recevraient	vendraient

Passé ܙܒܢܐ ܕܥܒܪܐ

ܒܸܬ ܗܘܹܐ ܡܚܘܼܒܒܬܵܐ	ܒܸܬ ܗܘܹܐ ܦܪܝܼܩܬܵܐ	ܒܸܬ ܗܘܹܐ ܡܩܘܼܒܠܵܐ	ܒܸܬ ܗܘܹܐ ܙܒܝܼܢܬܵܐ
aurais aimé	aurais fini	aurais reçu	aurais vendu

Passé 2 e forme ܙܒܢܐ ܕܥܒܪܐ ܠܬܪܝܢܝܬܐ

ܒܸܬ ܗܘܹܝܘܵܬܵܐ ܡܚܘܼܒܒ	ܒܸܬ ܗܘܹܝܘܵܬܵܐ ܦܪܝܼܩ	ܒܸܬ ܗܘܹܝܘܵܬܵܐ ܡܩܘܼܒܠ	ܒܸܬ ܗܘܹܝܘܵܬܵܐ ܙܒܝܼܢ
eusse aimé	eusse fini	eusse reçu	eusse vendu

SUBJONCTIF ܡܫܥܒܕܢܬܐ

Présent ܕܩܵܐܹܡ

ܩܵܐ ܡܲܚܸܒ	ܩܵܐ ܦܵܪܸܩ	ܩܵܐ ܩܵܒܸܠ	ܩܵܐ ܙܵܒܸܢ
que j'aime	finisse	reçoive	vende
que tu aimes	finisses	reçoives	vendes
qu'il aime	finisse	reçoive	vende

Subjonctif ܡܫܬܥܒܕܢܐ

Présent ܕܩܐܡ

ܕܐ ܡܚܒܝܢ	ܕܐ ܓܡܪܝܢ	ܕܐ ܡܩܒܠܝܢ	ܕܐ ܙܒܢܝܢ
que nous aimions	finissions	recevions	vendions
que vous aimiez	finissiez	receviez	vendiez
qu'ils aiment	finissent	recoivent	vendent

Imparfait ܘܒܢܐ ܕܥܒܪ ܠܐ ܡܫܡܠܝܐ

ܕܐ ܡܚܒܝܢ ܗܘܐ	ܕܐ ܓܡܪܝܢ ܗܘܐ	ܕܐ ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܐ	ܕܐ ܙܒܢܝܢ ܗܘܐ
imasse	finisse	reçusse	vendisse
imasses	finisses	reçusses	vendisses
imât	finît	reçût	vendît
imassions	finissions	reçussions	vendissions
imassiez	finissiez	reçussiez	vendissiez
imassent	finissent	reçussent	vendissent

Passé ܘܒܢܐ ܕܥܒܪ

ܕܐ ܗܘܝܢ ܡܚܒ	ܕܐ ܗܘܝܢ ܓܡܪ	ܕܐ ܗܘܝܢ ܡܩܒܠ	ܕܐ ܗܘܝܢ ܙܒܢ
ue j'aie aimé	que j'aie fini	que j'aie reçu	que j'aie vendu

Plus que parfait ܘܒܢܐ ܕܥܒܪ ܠܡܫܡܠܝܐ

ܕܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܡܚܒܐ
que j'eusse aimé

ܕܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܓܡܪܐ
que j'eusse fini

ܕܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܡܩܒܠܐ
que j'eusse reçu

ܕܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܙܒܢܐ
que j'eusse vendu

IMPERATIF ܦܘܩܕܢܐ

ܚܰܒܶܒ	ܦܰܪܶܩ	ܩܰܒܶܠ	ܙܰܒܶܢ
aime	finis	reçois	vends
aimons	finissons	recevons	vendons
aimez	finissez	recevez	vendez

PARTICIPE ܫܘܬܳܦܳܐ

Présent	ܫܘܬܳܦܳܐ	Passé	ܥܒܘܪܐ
aimant	ܡܚܰܒܒܳܢܳܐ	aimé	ܡܚܰܒܒܳܐ
finissant	ܦܳܪܩܳܢܳܐ	fini	ܦܪܝܩܳܐ
recevant	ܩܰܒܠܳܢܳܐ	reçu	ܡܩܰܒܠܳܐ
vendant	ܙܰܒܢܳܢܳܐ	vendu	ܙܒܝܢܳܐ

ܐ : ܡܶܠܠܶܐ ܕܺܝܠܳܗ̇ ܦܽܘܩܳܕܳܐ ܕܒ cer ܐܠܦܒܝܬܐ c ܡܫܰܚܠܶܦ o a
ܒܩܘܕܡܐ ܠܗ ܣܝܡܘܬܗ ܚܕܐ cedille . ܡܬܠܐ avancer ܡܩܕܡܝܢܢ
ܐܢܚܢ ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܝܢ : nous avançons ⁘
ܒ : ܡܶܠܠܶܐ ܕܺܝܠܳܗ̇ ܦܽܘܩܳܕܳܐ ܕܒ eler . eter ܡܫܰܚܠܶܦ ܚܕܐ (e)
ܡܚܘܕܝܐ ܗܝܐ ܚܕܐ (l) ܘܚܕܐ (t) ⁘ ܡܬܠܐ jeter ܫܕܝܐ ܗܘܐ
ܐܢܐ ܫܕܝܐ ܗܘܐ je jette ⁘

ܡܢܝܢ̈ܐ ܠܦܥ̈ܠܐ ܡܢ ܦܪܢܣܝܐ

ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܢܣܝܐ ܐܝܬ ܚܕܟܡܐ ܡ̈ܠܐ ܕܝܠܢ ܠܦܥ̈ܠܐ ܡܢ ܒ
ܕܐ ܡܫܠܡܘܢ irréguliers ܒܟܠ ܘܗܕܐ ܠܦܥ̈ܠܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܒ
defini . p d . ܠܗ future ܠܗ : indicatifprésent . ip . ܠܗ
ܠܗ participe présent ܠܗ subjonctif présent . s p . ܠܗ
. participe passé

. ܐܙܠܬܐ : i vas . va . allons . allez . vont .
f . irai : p . d . allai . s . p . aille p . p . allant . allé .
yer ܫܕܪܬܐ : ip . envoie . envoies . envoie . envoyons .
envoyez . envoient . f . enverrai . p . d . envoya.
s . p . envoie . p . p . envoyant . envoyé .
ir ܪܗܛܬܐ . ip . cours . cours . court . courons . courez .
courent . f . courrai . p . d . courus . s . p . coure
p . p courant . couru .
urir ܡܝܬܬܐ . ip . meurs . meurs . meurt . mourons .
mourez . meurent . f . mourrai . p . d . mourus .
s . p . meure . p . p . mourant . mort .
ir ܕܒܩܬܐ ip . tiens . tiens . tient . tenons . tenez . tiennent
f . tiendrai . p . d . tins . s . p . tienne . p . p .
tenant . tenu .
ir ܐܬܝܬܐ ip . viens . viens . vient . venons . venez . viennent

f . viendrai . p . d . vins . s . p · vienne . p.p venant venu .

asseoir ܬܝܒܐ . ip . assieds . assieds . assied . asseyons . asseyez . assient . f . assierai .p.d assis . s . p assois p.p. assayant . assis .

falloir . ܕܘܠܐ : ܠܐܙܡ ܗܘܝܐ il faut ܠܐܙܡ ܝܠܗ il faudra . ܒܕ ܗܘܐ ܠܐܙܡ il fallut ܗܘܝܠܗ ܠܐܙܡ . qu'il faille ܡܕ ܗܘܐ ܠܐܙܡ : fallu ܠܐܙܡ ܗܘܐ

pleuvoir ܪܟܒܐ : il pleut ܒܪܟܒܐ ܝܠܗ. : il pleuvait ܒܪܟܒܐ ܗܘܐ : il pleut ܪܟܝܒܠܗ il pleuvra ܒܕ ܪܟܒܐ qu'il pleuve ܡܕ ܪܟܒܐ ; plu ܪܟܝܒܐ .

pouvoir ܐܡܨܝܐ : p . puis . peux . peut . pouvons . pouvez . peuvent . f . pourrai p.d·. pus , s . p puisse . p . p . pouvant . pu .

savoir ܝܕܥܐ : ip . sais . sais . sait . savons . savez . savent. f saurai . p . d . sus . s . p . sache . p . p . sachant . su .

voir ܚܙܝܐ : ip . vois . vois . voit . voyons . voyez . voient . f . verrai . p . d . vis . s . p . voie . p . p . voyant . vu .

vouloir ܒܥܝܐ : ip . veux . veux . veut . voulons . voulez . veulent . f . voudrai . p . d . voulus . s . p . veuille . p . p . voulant . voulu .

boire ܫܬܝܐ ; ip . bois . bois . boit . buvons . buvez . boivent

f . boirai . p . d . bus s.p. boive . p . p . buvant. bu .

re ܐܳܪܘܩܳܐ : ip . il . brait ܐܳܪܘܩܳܐ ܐܺܝܬܺܝܗ ; il braira ܟܠܐܳܪܘܩ

ܠܡܐܡܪܘ : ip . dis . dis . dit . disons . dites . disent . f .

dirai . p . d dis . s . p . dise . p . p . disant . dit .

e ܠܡܥܒܕ : ip . fais . fais . fait . faisons . faites . font . f

ferai . p . d fis . s . p fasse . p . p . faisant . fait .

imparfait : faisais .

re ܠܡܪܥܝܘ ; ip . pais . pais . pait . paissons . paissez .

paissent . f paitrai . p . d ܠܐ ܩܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ; s . p .

paisse . p . p . paissant . pu .

ܠܐ ܠܡܫܬܡܫܘ ܡܠܬܐ ܩܢܝܐ ܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܚܕ ܡܢ

ܢܝܐ ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܢܣܐ infinitif ܘܡܬܚܠܦ ܡܠܬܐ ܐܚܪܬܐ (v

. verbe ܩܢܝܐ ܠܗ ܒܡܟܘܬܐ ∴

ܫܘܡܐ ܡܠܐ ܐܚܪܬܐ ܠܥܒܪ ܡܢ ܫܘܚܠܦܐ

ܡܟܣܐ . i couvrir . ip . couvre . p . d . couvris . p . p .

couvrant . . couvert .

ܕܡܟ ; i . dormir ip . dors . p . d . dormis p . p . dormant

dormi ,

ܕܓܠ : i . mentir · ip . mens . p . d mentis . p p . mentant

menti .

ܦܬܚ ; i . ouvrir ip . ouvre . p . d . ouvris q . p . ouvrant

ouvert .

ܐܙܠܐ : i . partir ip . pars . p . d partis p . p. partant . parti .

ܦܠܛܐ : i . sortir . ip . sors . p . d sortis p . p . sortaut. sorti

ܥܒܘܕ ܕܥܒܕܐ : i . servir . ip sers . p . d . servis p . p . servant . servi .

ܚܫܘܫܐ : i . souffrir ip . souffre . p . d souffris p. p. souffrant souffert .

ܗܘܝܐ ܕܝܢܐ : i . devoir ip . dois p .d . dus p.p . devant .du.

ܡܚܝܐ : i . battre ip . bats p .d . battis p.p . battant . battu .

ܡܕܒܪܢܘܬܐ : i . conduire ip. conduis p . d . conduisis p . p. conduisant . conduit .

ܝܕܥܐ : i . connaitre . ip . connais . p . d . connus . p . p . connaissant . connu .

ܗܝܡܘܢܐ : i . croire · ip .crois p.d . crus . p .p . croyant .cru .

ܟܬܒܐ : i . écrire . ip . écris . p . d . ecrivis . p . p écrivant . écrit .

ܩܪܝܐ : i . lire : ip . lis . p . d . lus . p . p . lisant . lu .

ܡܬܘܬܐ : i . mêttre ip . mets . p .d . mis . p.p . mettant . mis

ܗܘܝܐ ܡܢ ܝܠܕܐ : i . naître ip . nais p . d . nacquis . p . p . naissant . né .

ܫܩܠܐ : i . prendre ip . prends p. d . pris p . p . prenant .pris

ܓܚܟܐ : i . rire ip . ris p . d . ris . p . p . riant . ris .

ܬܒܪܐ : i . rompre ip . romps . p.d . rompis . p. p .rompant rompu .

ܫܬܩܐ : i . taire ip . tais . p . d . tus . p . p . taisant . tu .
ܙܟܘܬܐ : i . vaincre ip . vaincs p . d . vainquis p. d. vainquant. vaincu .
ܚܝܐ : i . vivre ip . vis . p , d . vecus . p. p . vivant . vécu .

ܐܝܟ ܕܟܬܒܢ ܠܥܠ ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܢܐ ܠܗ ܦܘܫܩܐ ܡܠܬܐ ܫܘܐܠܬܐ ܕܐܬܡܘܬܚܬܐ ܒܬܪ ܡܠܬܐ : ܐܝܟ ܕܐܬܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ vous ܐܬܝܬܘܢ venez ⁘ ܐܢܐ ܕܐܬܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ? venez - vous ⁘ ܐܢܐ ܠܐ ܠܐ ܐܬܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܐ ܕܣܘܦܐ ܠܐܬܝܬܐ ܡܠܬܐ ܦܩܕܐ ܠܟܘܢ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܥܒܕܐ ܕܡܘܫܚܬܐ ܘܩܝܡܐ ܡܠܬܐ ܒܬܪ ܕܘܟܬܐ ܡܘܫܚܬܐ ܕܘܟܬܐ (1) ܡܙܡܪܐ : ܡܙܡܪܐ ܗܘ il chante ⁘ ܐܢܐ ܡܙܡܪܐ ܗܘ chante-t-il? ܒܐܙܠ ܐܝܢܐ ܒܐܙܠ il ira ܐܢܐ ܒܐܙܠ ? ira - t - il ⁘

Exemples ⁘ ܡܬܠܐ

je fume . je ne fume pas . nous répondons à leur demande
ܐܢܐ ܡܬܢܢܐ ܝܘܢ ܠܐ ܝܘܢ ܡܬܢܢܐ ܚܢܢ ܕܡܦܢܢ ܠܫܘܐܠܬܗܘܢ

nous ne répondons pas . nous dirons . nous ne dirons pas .
ܚܢܢ ܠܐ ܡܦܢܢ ܚܢܢ ܒܬ ܐܡܪܢ ܚܢܢ ܠܐ ܐܡܪܢ

fumez-vous ? vous ne fumez pas . que dites-vous ?
ܡܘܢ ܐܡܪܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܬܢܢܐ ܐܢܬܘܢ ܐܢܐ ܡܬܢܢܐ ܐܢܬܘܢ

il répond . il ne répond pas . pourquoi ne répondez-vous pas
ܡܦܢܐ ܝܠܗ ܠܐ ܡܦܢܐ ܝܠܗ ܩܡܘܕܝ ܠܐ ܡܦܢܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ

que voulez- vous . il nous voit . voyez-vous cela ?
ܡܘܢ ܒܥܝܬܘܢ ܗܘ ܚܙܐ ܠܢ ܚܙܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܗܕܐ

je le connais . je ne le connais pas . je lui ai donné

[illegible]

j'ai acheté cher . elle n 'a pas acheté cher : j'ai vendu

[illegible]

voici les allumettes . voilà vos gants . prêtez - le - - lui

[illegible]

nous les avons vus . ils nous ont écoutés . qui a fait cela ?

[illegible]

nous les avons pris . nous ne les avons pas pris . quoi faire

[illegible]

qui a fermé la porte . pouvez-vous la fermer . je ne peux pas

[illegible]

il ne peut pas partir . pouvons-nous manger ? on peut manger

[illegible]

ADVEBBE [illegible]

[illegible] adverbe : [illegible]

[illegible] il boit [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] adverbes [illegible]

joliment - joli [illegible] ment [illegible] adjectif

lentement . lent [illegible]

Adverbes usités — ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܒܢ ܡܦܩܢܝ̈ܬܐ

ucoup . jamais . aujourd ' hui . demain assez .

ܣܦܩ ܠܡܚܪ ܝܘܡܢܐ ܡܢ ܥܠܡ ܣܓܝ

lans . dehors . ensuite . ensemble . gratis . hier . ici

ܠܟܐ ܐܬܡܠܝ ܡܓܢ ܐܟܚܕܐ ܒܬܪܟܢ ܠܒܪ ܠܓܘ

e. tard . dessus . trop . moins . toujours . dessous

ܠܬܚܬ ܐܡܝܢܐ ܒܨܝܪܘܬܐ ܝܬܝܪܐ ܠܥܠ ܒܚܪܝܢ

PREPOSITIONS — ܡܩܕܡܘܬ ܫܡܐ

ܡܩܕܡܘܬ ܫܡܐ préposition ܗܢܐ ܕܡܩܕܡ ܠܫܡܐ
ܫܡܗܐ ܘܡܩܕܡܘܬ ܠܗܘܢ ܕܡܠܬܐ ܒܪܝܫ ܕܝܠܗ ܟܘܠ
ܫܡܐ ܕܒܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܢ: ܐܢܐ ܐܙܠ ܥܠ ܡܢ:
ܡܩܕܡܘܬ ܫܡܐ ܠܗ ܘܡܩܕܡܘܬ ܠܗ ܥܠ ܡܢ ܕܐܙܠ
ܕܐܙܠ ܠܗ ܒܬܪ ܕܝܠܟܘܢ .·. il marche derrière vous .·.
ܡܩܕܡܘܬ ܫܡܐ ܠܗ

Exemples — ܡܬܠܐ

és . avant . avec . chez . dans . entre . par . pour . sans

ܕܠܐ ܚܠܦ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܒܗ ܠܘܬ ܥܡ ܩܕܡ

use de à force de . . grace à . jusqu' à . loin de .

ܪܚܝܩ ܡܢ ܥܕܡܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܕ . . ܒܥܠܬܐ

NJONCTIONS — ܡܣܝܟܘܬ ܫܡܐ

ܡܣܝܟܘܬ ܫܡܐ conjonction ܫܡܐ ܗܘ ܡܣܝܟ ܠܗ ܕܒܗ
ܠܗ ܡܠܘܐܐ ܠܗܝ ܡܣܝܟܬܐ ܘܐܦ ܡܠܬܐ: ܡܬܠܐ: ܠܐ

ܘܡܝ̈ܐ le pain et l'eau : ܘ : et : ܡܣܝܥܢܘܬܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܐܟܙܢܐ:
ܒܡܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܠܡܐܡܪ ܠܚܡ ܘܡܝܐ ∴ ܐܙܠܘ ܐܠܐ ܬܐܬܘܢ ܒܥܓܠ
partez mais venez vite ; ∴ ܐܠܐ : ܡܣܝܥܢܘܬܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܗܘ
ܐܟܙܢܐ ܒܡܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܬܐܡܪ ܕܒܫܡܝܐ: ܐܦ ܒܐܪܥܐ ∴

et	ni	car	donc	comme	quoique	que
ܘ	ܠܐ	ܐܟܙܢܐ:	ܟܝܠ	ܐܝܟ	ܐܦܢ	ܡܛܠ

INTERJECTION ܫܒܚܬܐ

ܫܒܚܬܐ interjection ܒܓܠܐ ܗܝ ܡܫܘܕܥܐ ܡܠܬܐ ܕܡܚܘܝܐ ܠܗ̇ ܡܠܬܐ ܠܗ̇
ܡܫܡܥܢܝܬܐ ܕ ܢܦܫܐ ∴ ܡܫܘܕܥܐ :

helas	ha	gare	mon Dieu	Grand Dieu
ܘܝ	ܗܘ	ܙܗܪ ܙܙ	ܐܘ ܐܠܗܐ	ܐܠܗܐ ܪܒܐ

BOISIEME PARTIE — ܦܣܘܩܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ

ialogues les plus usités	ܡܡܠܠܢܝܬܐ ܕܒܝܫ ܡܬܦܠܚܢܐ
on jour Monsieur	ܫܠܡܐ ܥܠܘܟ ܐ ܪܒܐ
on jour Madame	ܫܠܡܐ ܥܠܟܝ ܚܢܝܡ
omment allez vous	ܓܝܢܘܟܘܢ ܐܝܟ ܝܠܗ
omment vont les enfants	ܝܠܕܘܟܘܢ ܐܝܟ ܝܢܐ
seyes vous s'il vous plait	ܬܘܒܘܢ، ܠܝ ܒܫܒܩܬܘܟܘܢ،
renez place .	ܬܘܒܘܢ،
omment êtes-vous venu	ܐܝܟ ܐܬܠܘܟܘܢ،
uand partirez-vous	ܐܝܡܢ ܒـــܬ ܐܙܠܬܘܢ،
erci merci beaucoup	ܗܘܝܬ ܒܫܝܢܐ : ܒܣܝ
rlez vous-français ?	ܗܡܙܡܝܬܘܢ، ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܢܣܐ
es-vous aouglais ?	ܐܢܬ ܐܢܓܠܝܙܢܐ ܝܘܬ
suis italien	ܐܢܐ ܐܝܛܠܝܢܝܐ ܝܘܢ،
e comprenez-vous ?	ܦܗܡܘܢܐ ܝܬܘܢ، ܩܬܝ
ne le comprends pas	ܠܐ ܝܘܢ، ܦܗܡܘܘܢ
je peux je viendrai	ܐܢ، ܡܨܝܢ، ܒܕ ܐܬܝܢ،

Je ne veux pas aller	ܠܐ ܒܥܝܢ ܐܙܠܢ
Pourquoi n'allez-vous pas	ܩܡܘܕܝ ܠܐ ܝܬܘܢ ܒܙܠܐ
Si je veux je peux	ܐܢ ܒܥܝܢ ܒܐ ܡܨܝܢ
Si vous voulez vous pouvez	ܐܢ ܒܥܝܬܘܢ ܒܐ ܡܨܝܬܘܢ
Ell doit dormir	ܗܘ ܠܒܠ ܕܕܡܟܐ
Peut - il partir	ܐܬܐ ܒܐ ܡܨܝܐ ܐܙܠ
Il doit partir	ܠܐܙܡ ܝܠܗ ܐܙܠ
Vous pouvez attendre	ܒܐ ܡܨܝܬܘܢ ܟܠܝܬܘܢ
Peuvent - ils écrire cela . ?	ܒܐ ܡܨܝܝ ܗܘ ܟܬܒܝ ܕܟܬܒ
Je veux qu'il vienne	ܒܥܝܢ ܩܐ ܐܬܐ
Croyez-vous qu'il soit à la maison ?	ܗܡܕܝܢܝܬܘܢ ܩܐ ܗܘܝܐ ܓܘ ܒܝܬܐ
J'aimerais le voir	ܒܥܝܢ ܗܘܐ ܚܙܝ ܗܘܐ ܠܗ
Je le ferais si je pouvais	ܒܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܢ ܡܨܝ ܗܘܐ
Il doit avoir faim	ܠܒܠ ܗܘܝܐ ܟܦܢܐ
Je ne crois pas	ܠܐ ܝܢ ܗܡܕܝܢܐ
Qui est venu ici	ܡܢܝ ܐܬܝܐ ܠܗ ܠܟܐ
Personne est arrivée	ܚܕ ܐܢܫܐ ܠܐ ܝܠܗ ܐܬܝܐ
Combien y a-t - il de temps	ܟܡܐ ܥܕܢܐ ܐܝܬ
Répondez vite car je partirai	ܦܠܛܝ ܒܥܘܕ ܗܒܠܘܢ ܓܘܢܒܐ ܒܐ ܐܙܠܢ

rchez ensemble devant nous	[illegible]
! quel plaisir de vous voir	[illegible]
plait à Dieu	[illegible]
force de forger on devient	[illegible]
geron .	[illegible]
rès moi le déluge	[illegible]
s moi vous ne ferez rien	[illegible]
nnez-moi votre adresse afin	[illegible]
ne je puisse vous écrire	[illegible]
dit qu'il y aura la guerre	[illegible]
parle dans cette chambre	[illegible]
besoin d'un verre	[illegible]
nldin y - a - t-il d'ici en ville?	[illegible]
urnez à droite-à gauche	[illegible]
elle heure est - il ?	[illegible]
ntrez-moi ma chambre	[illegible]
veux prendre un bain	[illegible]
and part la poste	[illegible]
i est le propriétaire de l'hôtel	[illegible]
partirai demain	[illegible]
intenant donnez-moi la note	[illegible]
re hôtel est très cher	[illegible]
endez au salon	[illegible]

Voici la salle à manger	ܐܗܐ ܝܠܗ ܟܘܦܚܢܢܐ
Voici une lettre pour vous	ܕܘܝܠܗ ܚܐ ܟܬܒܐ ܩܬܘܟܘܢ
Combien faut-il payer	ܟܡܐ ܠܐܙܡ ܦܪܥܢܐ
Apportez mes bagages	ܡܝܬܝܬܘܢ ܠܒܘܩܘܓܝ
Où allez-vous ?	ܐܝܟܐ ܒܐܙܠܐ ܝܘܬܘܢ
Je vais à la maison	ܒܐܙܠܐ ܝܘܢ ܠܒܝܬܐ
J'ai beaucoup d'affaires	ܐܝܬ ܠܝ ܙܕܐ ܥܘܠܐ
Je suis venu exprès pour vous voir	ܐܬܝܠܝ ܡܚܣܘܡܝ ܩܐ ܡܚܙܝܬܘܟܘܢ
Aujourd'hui il fait chaud	ܐܕܝܘܡ ܫܚܝܢܐ ܝܠܗ
Combien de degrés	ܟܡܐ ܕܪܓܐ
Il souffle beaucoup de vent	ܙܕܐ ܦܘܚܐ ܡܢܫܒܐ ܝܠܗ
Le neige tombe	ܬܠܓܐ ܒܢܦܠܐ ܝܠܗ
Il pleut beaucoup	ܡܛܪܐ ܙܕܐ ܒܢܚܬܐ ܝܠܗ
Le ciel est nuageux	ܠܗ ܡܥܢܢܐ ܗܘܐ ܝܠܗ
Le temps est très mauvais	ܗܘܐ ܙܕܐ ܒܝܫܐ ܝܠܗ
La saison est bonne	ܙܒܢܬܐ ܛܒܐ ܝܠܗ
L' herbe commence à pousser	ܓܠܐ ܡܫܘܪܐ ܝܠܗ
C'est le temps de semer	ܥܕܢܐ ܕܙܪܥܘܬܐ ܝܠܗ
Dans un mois la moisson commencera	ܒܬܪ ܚܕ ܝܪܚܐ ܒܫܘܪܝܐ ܒܬ ܚܨܕܐ
La récolte des fruits approche	ܐܕܢܐ ܕܡܟܢܫܐ ܕܦܐܪܐ ܩܪܝܒܐ ܝܠܗ

me lève de bonne heure	ܐܢܐ ܩܐܡܢ ܒܩܕܡܐ ܝܘܡ
pour commencer le labeur .	ܩܐ ܫܪܝܘܬܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܒܝܬܐ
faut battre les blés	ܠܐܙܡ ܝܠܗ ܕܕܪܫܘܬܐ ܚܛ̈ܐ
paille est mauvaise	ܬܘܒܢܐ ܒܝܫܬܐ ܝܠܗ
nbien on vend la paie	ܙܘܙܐ ܕܒܝܥܬܐ ܟܡܐ
de moutons	ܥܢܘܬܐ ܝܠܗ
tre laine est très fine	ܥܡܪܐ ܕܝܗ ܟܠܐ ܪܟܝܟܐ ܝܠܗ
st l'épopue du miel	ܥܕܢܐ ܕܕܒܫܐ ܝܠܗ
luzerne est faucheé	ܣܘܢܝܐ ܚܨܕܬܐ ܝܠܗ
aut arroser le jardin	ܠܐܙܡ ܡܫܬܝܘܬܐ ܓܢܬܐ
ruissoau est plein	ܫܩܝܬܐ ܡܠܝܬܐ ܝܠܗ
s avez raison mais il fait	ܚܩ ܐܚܬܘܢ ܐܝܢܐ ܟܪܐ
très froid .	ܩܪܝܬܐ ܝܠܗ
tort de ne pas vous écouter .	ܒܚܠܛܐ ܝܘܢ ܕܠܐ ܫܡܥܐ ܡܢܟܘܢ
vez-vous me prêter quelques francs ?	ܟܐ ܡܨܝܬܘܢ ܕܝܙܦܝܬܘܢ
	ܗܕܝܟ ܠܝ ܚܕܟܡܐ ܦܪ̈ܢܩܐ
ntier , mais il faut me le rendre	ܒܚܕܘܬܐ : ܐܝܢܐ ܠܐܙܡ ܠܗ
la fin du mois	ܡܕܥܪܝܬܘܢ ܩܐ ܠܝ ܩܐ ܦܪܩܬܐ ܕܝܪܚܐ
bien désirez-vous ?	ܟܡܐ ܒܥܝܬܘܢ
ues centaines de francs	ܚܕܟܡܐ ܐܡ̈ܐ ܦܪ̈ܢܩܐ ܒܣܐ ܝܢܐ
me suffisent	ܩܐܠܝ
is écrie à mon frère qu'il	ܒܬ ܟܬܒܢ ܩܐ ܐܚܘܢܝ

retourne	ܦܫܠܗ ܕܥܪܐ
Je crois qu'il ne retournera pas .	ܒܚܫܒܢܐ ܝܘܢ ܦܫܠܗ ܠܐ ܕܥܪܐ
Pouvez-vous lui écrire ?	ܟܐ ܡܨܝܬܘܢ ܟܬܒܬܘܢ ܩܬܘܗ
C'ést trop tard il ne répondra pas.	ܕܘܝܟܐ ܝܠܗ ܦܫܠܗ ܠܐ ܡܦܢܐ
Pourquoi êtes-vous en retard ?	ܩܡܘܕܝ ܕܘܝܟܐ ܐܠܘܟܘܢ
J'étais très occupé.	ܕܟܐ ܥܣܩܐ ܐܝܢܐ ܗܘܐ ܠܝ
Quelle âge avez-vous ?	ܬܡܢܝܘܟܘܢ ܟܡܐ ܫܢܐ
Qu'est-ce que cela vous fait .	ܡܐ ܕܝܘܟܘܢ ܡܘܕܝ
Je voudrais savoir dans quelle année vous êtes né .	ܟܒܥܢ ܝܕܥܢ ܗܘܐ ܕܒܐܝܕܐ ܫܢܬܐ ܗܘܐ ܠܘܟܘܢ ܡܢ ܝܠܕܐ
Voulez-vous dejeuner chez moi ?	ܟܒܥܝܬ ܟܐ ܐܟܠܬ ܠܚܡܐ ܨܝܕܝ
Je n'ai pas faim . j'ai someil	ܠܐ ܝܘܢ ܟܦܢܐ ܫܢܬܐ ܒܐ ܠܝ ܠܐܝܠܗ
J'ai soif.	ܨܗܝܐ ܐܝܘܢ
Allez dormir	ܐܙܠ ܕܡܟܘܬ
Il fait très chaud dans cette chambre à coucher	ܕܟܐ ܚܡܐ ܝܠܗ ܓܘ ܐܕܐ ܐܘܬܐ ܕܕܡܟܐ
Fumez-vous , Monsieur	ܦܐܫܬܘܢ ܟܐ ܬܬܢܐ : ܡܘܪܝ
Oui ! je fume des cigarettes	ܗܝ ܦܐܫܬܘܢ ܟܬܬܢܐ ܝܘܢ
Avez-vous de l'argent ?	ܐܝܬ ܠܘܟܘܢ ܙܘܙܐ
Je suis très pauvre .	ܐܢܐ ܕܟܐ ܡܣܟܢܐ ܝܘܢ
Non , Je n'en ai pas .	ܠܐ : ܠܝܬ ܠܝ
Je suis très fatigué	ܕܟܐ ܡܘܥܒܪܐ ܝܘܢ

rgent ! le capitaine vous demande .

ue veut-il de moi ?

faut nettoyer les fus ls

a été mis aux arrêts

pour quinze jours

ndant une demi-heure vous

devez étriller le cheval

s'est fait soldat

st devenu caporal

re compagnie est au complet

bayonnettes sont rouillées

s-vous sur que le *g*énéral

est parti

t allé faire visite à l'amiral

vie de la caserne est dure

nd seront-nous congédiés

le si-tôt .

ouvelle m'est parvenue ce

matin

ui ai écrit tout de suite

nd recevra - t - il votre lettre!

Sans doute demain	ܒܠܐ ܫܟ ܩܘܕܡܐ
Voici nn télégramme pour vous	ܕܘܟܝܗ ܝܠܐ ܬܠܝܓܪܐܦ ܩܬܘܟ
Voyons ce qu'il dit	ܚܙܘܚ ܡܘܕܝ ܝܠܗ ܐܡܪܐ
Je suis venu à paid c'est pour	ܐܢܐ ܒܪܓܠ ܐܬܝܐ ܝܘܢ، ܒܕܐܗܐ
cela que je suis en retard	ܕܐܗܐ ܕܝܫܝܐ ܗܘܝܢ
Je vous demande pardon d'être	ܦܫܠܝܟ ܠܝ، ܕܝܫܝܐ ܝܘܢ
en retard	
Si vous permettez je retournerai	ܠܝ ܫܒܩܝ، ܒܗܕܪܢ ܝܘܢ ܒܐܬܐ
à cheval .	ܕܣܘܣܝ، ܕܪܟܒܐ
Non ! partez en voiture , n'est-	ܠܐ ܙܠܘܬܘܢ، ܒܝ ܥܓܠܬܐ
ce pas mieux ?	ܒܗ ܢܟܒ ܠܐ ܝܠܗ
C'est moins fatiguant	ܠܐܝܐ ܒܨ ܥܡܠܐ
Ma mère est morte il y a	ܝܡܝ ܡܝܬܐ ܝܠܗ ܬܪܝܢ ܝܪܚܐ
deux mois .	ܩܕܡ ܬܪܝܢ
Que Dieu lui pardonne .	ܐܠܗܐ ܢܛܪ ܫܠܡܗ
N'allez-vous pas au cimetière ?	ܠܐ ܐܙܠܝܬܘܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
Nous y irons tous ensemble .	ܒܕ ܐܙܠܚ ܡܘܟܕܠܗ
Nous attendons le curé	ܒܛܦܪܝܐ ܝܘܚ ܠܩܫܝܫܐ
Le maire viendra-t-il ?	ܪܫܐ ܒܕ ܐܬܐ
J'ai besoin de vous	ܐܢܬ ܠܐ ܝܘܡ ܝܘܢ ܩܬܘܟ
Il veindre avec les autres	ܒܬ ܐܬܐ ܥܡ ܪܫܢܐ ܐܚܪܢܐ
autorités du village	ܕܡܬܐ

es funérailles auront lieu	ܛܡܪܬܐ ܒܬ ܗܘܝܐ ܒܠܐܕ
après midi	ܕܗܪܐ
y aura beaucoup de monde .	ܪܒܐ ܥܠܡܐ ܒܬ ܗܘܝܐ
'Eglise ne pourra pas contenir	ܘܥܕܬܐ ܠܐ ܒܡܫܠܗܘܢ ܕܫܩܠܐ
les fidèles	ܠܡܗܝܡܢ̈ܐ
rions pour les âmes du purgatoire	ܨܠܝ ܥܠ ܢܦܫ̈ܬܐ ܗܐ ܕܢܘܪܬܐ
	ܕܡܛܗܪ
la verrai au ciel pour	ܠܗ ܒܚܙܝܢܐ ܒܫܡܝܐ ܗܘ ܠܐܒܕ
toute l'éternité .	ܐܒܕܝܢ
ddieu , cher ami	ܦܘܫ ܒܫܝܢܐ ܚܒܝܒܝ
epuis quand êtes-vous marié	ܡܢ ܐܝܡܢ ܠܘܝܬܐ ܝܘܬ
epuis l'année dernière .	ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܥܒܪܐ
ombien d'enfants a-t-elle-	ܟܡܐ ܝܠܕܐ ܐܝܬ ܠܗ̇
n garçon et deux filles .	ܚܕ ܒܪܐ ܘܬܪܝ ܒܢ̈ܬܐ
on oncle est très malade	ܡܡܘܢܝ ܪܒܐ ܟܪܝܗܐ ܝܠܗ
i mal à la tête	ܪܫܝ ܟܐܒܐ ܝܠܗ
le a mal aux dents	ܟܟܘܗ ܟܐܒܢܐ
t-il allé chez le médecin ?	ܐܙܠܐ ܝܠܗ ܠܒܝܬ ܐܣܝܐ
ne l'a pas trouvé	ܠܐ ܝܠܗ ܡܨܐ ܠܗܘܢ
n'était pas chez lui	ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܝܬܘܗ
uillez lui écrire de venir aussitôt	ܠܝ ܟܬܘܒܠܗ ܕܐܬܐ
ne peut pas sortir dehors	ܠܐ ܡܨܐ ܕܦܠܛ ܠܒܪ

Je suis enrhumé .	ܫܥܠܐ ܡܚܝܬܠܝ ܠܗ̇
Prenez trois pilules de quinine .	ܫܩܘܠ ܬܠܬ ܗܒܝ̈ܬܐ ܕܟܝܢܐܟܝܢܐ.
Il faut vous coucher de bonne heure et suer	ܠܙܡ ܝܠܗ ܕܫܟܝܒܬ ܘܛܥܝܬܬ
Au revoir , mon ami	ܦܘܫ ܒܫܝܢܐ ܕܘܣܬܝ
Donnez-moi deux frans de raisins .	ܗܒ ܦܪ̈ܢܩܐ ܬܪ̈ܝܐ ܕܥܢܒܐ ܩܐܠܝ.
Elle a acheté pour douze sous de prunes	ܙܒܢܬܐ ܝܠܗ̇ ܒܬܪܥܣܪ ܫܗ̈ܝܐ ܐܠܘܟ̈ܐ
Aimez-vous les pêches ?	ܚܘܚ̈ܐ ܟܣܘܒܐ ܝܘܬ
Quel fruit préférez-vous ?	ܡܘܕܝ ܡܝܘܐ ܒܝܫ ܟܣܘܒܐ ܝܘܬܘܢ
Je n'ai aucune préférence .	ܠܝܬ ܐܦܘܐ ܩܐܠܝ
Je les aime tous	ܟܘܠܗܘܢ ܝܐ ܟܐܒܝܢܗܘܢ
Il ne les aime pas	ܗܘ ܠܐ ܟܐܒܐ ܠܗܘܢ
Ne leur parlez pas ainsi	ܗܕܐ ܠܐ ܐܡܪܐ ܩܐܬܝ
Ils finiront pour se facher	ܐܝܟ ܒܕ ܟܙܒ
La vie est très chère dans ce pays	ܫܩܝܐ ܛܝܡܐ ܝܠܐ ܠܘܒܪܐ ܗܐܢܐ ܐܬܪܐ
Combien coute un kilo de pain	ܕܐܟܐ ܝܠܗ ܛܝܡܐ ܕܟܝܪܐ ܟܝܠܘ ܠܚܡܐ
Combien dois-je payer ?	ܕܐܟܐ ܠܙܡ ܦܪܥܢ
Quel est le prix de la viande .	ܕܐܟܐ ܝܠܗ ܛܝܡܐ ܕܒܣܪܐ
Dans ces jours-ci les prix	ܒܐܢܐ ܝܘܡܢ̈ܐ ܛܝܡܐ ܫܚܪܐ ܝܠܗ

t baissé	
ne crois pas	[illegible]
vez-vous de ses nouvelles ?	[illegible]
m'a écrit avant - hier .	[illegible]
vient chez moi tous les mois .	[illegible]
	[illegible]
qui appartient cette boite	[illegible]
à cigarettes	
est la mienne	[illegible]
ù l'avez -vous trouvée ?	[illegible]
l'ai trouveé sur le chemin	[illegible]
en venant à la maison	[illegible]
erci beaucoup .	[illegible]
epuis quand êtes-vous ici?	[illegible]
epuis quand êtes-vous malade ?	[illegible]
ne sais pas depius quand	[illegible]
je suis venu	
vous attendais depuis deux	[illegible]
heures	[illegible]
râce à Dieu , vous êtes arrivé .	[illegible]
vez-vous compris ce qu'il faut	[illegible]
dire	[illegible]
lui ferai comprendre tout	[illegible]
m'a fait dire qu'il ne	[illegible]

viendrait pas	ܐܬܹܐ .
Il est faché avec nous	ܕܥܒܝܼܕܵܐ ܠܹܗ ܥܡܲܢ
Pourquoi est-il faché	ܩܵܡܘܿܕܝܼ ܕܥܒܝܼܕܵܐ ܠܹܗ
Je n'en sais rien	ܠܐ ܝܕܥܢܝ
Ca lui regarde , cela m'est égal	ܐܵܗܵܐ ܡܘܿܙ ܠܹܐ ܕܝܼܠܹܗ ܝܠܹܗ · ܡܵܐ ܐܟܦܬ ܠܝܼ
Je n'aime pas des hommes pareils	ܗܵܕܵܟ݂ ܐܢܵܫܹ̈ܐ ܠܹܐ ܟܵܝܸܒܢ
Il y en a beaucoup dans ce monde	ܒܗܵܕܹܐ ܕܘܼܢܝܵܐ ܒܵܫܵܐ ܐܝܼܬ݂ ܡܸܢܝܗܝ
Comme lui jé n'en ai jamais vu	ܐܝܼܟ ܕܗܿܘ ܠܹܐ ܝܘܸܢ ܚܙܹܝܵܐ
Il faut vous réconcilier	ܠܲܒܸܕ݂ ܗܘ ܡܫܲܝܢܝܼܬܘܿܢ
Ne parlez pas de cela , c'est impossible .	ܗܵܕܵܟ݂ ܠܵܐ ܗܲܡܙܸܡ : ܡܘܼܡܟܸܢ ܠܹܐ ܝܠܹܗ
On frappe à la porte	ܡܚܵܝܵܐ ܝܢܵܐ ܠܬܲܪܥܵܐ
Voyez qui est	ܚܙܝܼ ܡܲܢܝܼ ܝܠܹܗ
Il n'y a personne	ܠܝܬ ܐܢܫܐ ܗܡ ܐܢܫܐ
Un jeune homme désire vous parler	ܓܒܹܐ ܠܡܫܲܥܬܘܼܝܹܐ ܥܲܡܘܼܟ݂ ܗܲܡܙܸܡ
Il dit que c'est pour un secrèt .	ܐܡܵܪ̈ܐ ܠܹܗ ܕܗܲܘ ܠܐܪܵܙܵܐ ܝܠܹܗ
Qu'il donne sa carte	ܢܗܒ݂ܠ ܟܵܓ݂ܵܐ ܕܝܼܠܹܗ
Il n'en a pas	ܠܲܝܬ݂ ܠܹܗ : ܥܡܹܗ :
Faites-le entrer dens le salon	ܡܥܲܒܪܝܼ ܠܹܗ ܠܕܝܼܘܵܢܚܵܢܵܐ
Il a l'air d'être un gentilhomme .	ܡܲܚܙܘܼܝܵܐ ܠܹܗ ܐܝܼܟ ܐܢܵܫܵܐ

herchez de l'interroger et savoir
ce qu'il veut
m'a répondu qu'il doit absolument
voir le patron tout seul.
vais aller le voir mais soyez
vous même derrière la porte.
oulez-vous aller en promenade
aujourd'hui
ijourd'hui non. J'ai trop
à faire.
is-je vous aider?
on! j'ai quelques lettres confi-
dentielles à écrire à mes amis
elques lettres doivent être en
glais: quelques autres en
emand
ne connais pas ni l'Anglais
i l'Allemand.
ne pourrai pas finir mon
travail avant minuit
vous fatiguez pas tant'
vous tomberez malade.

Ce n'est pas toujous ainsi , ça c'est	ܠܐ ܝܠܗ ܗܡܕܝܐ ܗܟܢܐ: ܐܗܐ
un travail extraordinaire	ܝܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܦܘܫܐܠܗܪܐ
Demain après midi nous pourrons	ܒܩܘܕܡ ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܝܘܡܐ ܟܐ
nous promener ensemble	ܐܚܢܢ ܡܨܝܚ ܫܝܪܝܚ ܡܫܘܝܪܐ
Que faites - vous là bàs .	ܡܘܕܝ ܥܒܕܝܬܐ ܝܘܬܘܢ ܬܡܐ
J'emballe les habits de mon	ܟܪܡܘܙܐ ܝܘܢ ܓܘܠܐ ܕܐܚܘܢܝ
frère qui part pour l'Afrique	ܕܝܠܐ ܒܐܙܠܐ ܠܐܦܪܝܩܐ
Comment ! s'est il engagé comme	ܕܝܟ: ܐܙܠܗ ܒܩܘܒܐܠܥ
volontaire !	ܗܘܝܐ ܝܠܗ
Oui ! il veut absolument aller	ܗܐ: ܒܠܒܗ ܓܘܒܐ ܗܘܝܐ ܟܐܙܠ ܠܩܪܒܐ
se battre ; il dit d 'être heureux	ܦܠܚܐ ܕܡܝܬܐ ܝܠܗ ܒܣܝܡܘܬܐ
de mourir pour la patrie	ܐܡܪܗ ܠܡܝܬܬܐ ܒܘܬ ܐܬܪ
Croyez-vous qu'il reviendra	ܟܡܚܫܒܐ ܝܘܬ ܒܬ ܕܐܪ
Dieu le sait .	ܐܠܗܐ ܟܐ ܝܕܥ
Il partira après midi et nous	ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܝܘܡܐ ܟܐ ܐܙܠ ܘܐܚܢܢ
l'accompagnerens jusqu'à la gare .	ܟܡܫܦܪܚ ܠܗ ܗܕܟܐ ܠܣܬܐܣܝܘܢ
Que dit votre mère ?	ܝܡܘܟܘܢ ܡܘܕܝ ܐܡܪܗ ܒܐܡܪܐ
Elle pleure, mais elle se résigne	ܗܝ ܟܒܟܝܐ ܝܠܗ: ܐܝܢܐ ܫܒܩܬܐ
à la volonté de son fils .	ܝܠܗ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܪܓܝܐ ܕܒܪܘܢܗ
Je crois qu'à présent vous avez appris	ܟܡܚܫܒܢ ܕܗܫܐ ܝܠܦܠܘܟܘܢ ܗܕܟܐ
assez le Français pour pouvoir vous	ܠܫܢܐ ܐܝܬܘܢ ܠܝܠܦܐ ܒܦܪܢܣܝܐ
tirer d'affaires lorsqu'il le faut .	ܐܚܝܐܬܘܢ ܐܝܟܢ ܕܠܐܙܡ ܐܝܠܗ

ܦܪܝܫܘܬܟܘܢ ܦܠܛܝܬܘܢ. ܠܐܗ ܡܢ ܠܗ ܡܢܐ

i ; monsieur , je suis très reconnaissant ܗܝ ܡܢܘܢܝܫܬܐ: ܕܠܐ

vers vous je n'oublierai jamais ܡܢܗܬܐ ܕܠܐܡܐ ܡܢܘܟܘܢ

bienfaits . ܠܐ ܡܢܬܫܘܢ ܦܝܫܝܬܘܢ

était mon devoir . J'esppère que vous ܕܝܢܐ ܕܒܝܘ ܗܘܐ ܠܝܢܬܐ

rrez trouver un bon emploi et ܗܘܝܬ ܗܘܐ ܡܢܝܐ ܡܢܬܝܐ

r avancer dans votre future ܫܐܘܦܫܘܬ ܠܐ: ܠܐܝܟ ܬܦܫܬ ܛܐ

rière deux choses sont nécéssaires : ܠܦܠܫܘܢܬܐ ܡܢܬܝܐ ܙܝܢܐ

crainte de Dieu-la persévérance: ܠܐܘܡ ܝܢܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܠܐܗܐ

s le travail . ܕܢ ܡܕܪܘܢܐ ܠܘ ܦܠܫܢܐ ⁘

QUATRIEME PARTIE ܦܘܠܓܐ ܕܐܪܒܥܐ

ܐܪܬܘܪܘܬܐ ܕܐܪܐ ܡܫܪܝܐ ܡܠܝܐ ܡܢܐ ܀ ܚܒܪ ܥܠܗ ܡܠܬܐ ܕܒ
ܐܪܬܝܘܪܬܐ ܕܚܘܪܗ ܦܪܫ ܒܡܠܬܐ ܀

la père . le mère . le enfant . le fille . le chevaux . le journal. le fruits . un tante . une frère . le images . le maisons . un fleur . les prière . les chien . un coeurs . le abricot . la mulets . le neige · les travail . les genou . mes oeil le .or . les ondes du mer . le plume da le maître . une mal du dents le lumière du nuit . le grotte de le lion . le loups du montagne le étoiles de l e ciel .

ܐܪܐ ܡܫܪܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ܚܒܪ ܦܪܝܐ ܒܡܠܬܐ ܫܠܡܐܝܬܐ

ce jardinier . ce long voyages . cette haute montagne . cette belle fleur . cette nouvelle église . ce bon maître . ce joli fruit . ce champ nouveau . le pain nécéssaire . l'eau de la mer . l'hiver froid . le doux cheval .

ܢܟܣܡܫܘܬܐ ܕܐܪܐ ܡܫܪܝܐ ܚܒܪ ܕܗܘ ܦܪܫ ܒܡܠܬܐ

ma chapeau . mon chambre . son plume . mon fille

e pères . votre mains . leurs habit . sa mouton .
nez . vos bouche . ma adresse . ma capitaine .
e cheveux . mon croix . son cuisse . leur maisons .
mère . votre cousins . ma étoile . ta âme :
mouchoirs . ta visage . mon grand épée .
e vin rouges . mes cheveus blanc . leur ville brulée .

[illegible]

uis content . il est content . vous êtes content .
e suis pas content . il n'est pas content . sont-ils contents !
-vous du papier ? j'en ai . je n'en ai pas . j'en avais .
'en avais pas . votre soeur a-t-elle des plumes ? elle n'en
s . votre frère a-t-il des chevaux . il en aura .

-vous occupé ? je le suis . je ne le suis pas
ie était-elle occopée ? non , Monsieur , elle n'était
occupée . où êtes-vous ? . je suis ici . où est-elle ?
est au salon . dans une heure je serai chez moi .
-vous été à l' Eglise ? pas encore .

---

me beaucoup les petits enfants . aimez-vous les fruits ?
aime beaucoup . à quelle heure dinez vous ? je dine
di . quand priez-vous ? je prie le matin et soir .
vous faim ? non ! je n'ai pas faim . j'ai soif .

ma sœur a la fièvre - de quoi avez-vous besoin - aujourd'hui j'ai froid - hier j'avais chaud — j'ai honte de parler - j'ai mal à la tête - il avait mal aux d nts - il est agé de dix années plus-que moi - j'ai trente huit ans - évitez la paresse. la paresse est la source de tous les vices.

Mollah Nasser Addine avait entendu dire que pour devenir riche il faut faire du commerce. Ayant vendu quelques objets de sa maison et ayant ainsi ramassé une petite somme, chaque jour il allait devant la porte de la ville par où passaient les villageois. Il achetait d'eux les œufs, une paire pour trois sous, ensuite il allait les vendre au bazar à un sou la pièce. Un ami lui dit un jour : Mollah Nasser Addine, pourquoi achetez-vous les œufs à trois sous la paire et vous les vendez ensuite à un sou la pièce? Vous serez bientôt ruiné. Non ! lui répondit Mollah Nssser Addine au contraire, je serai riche car je fais du commerce.

Un jour le roi Soleiman était assis près de la porte de son palais entouré de pages. Un derviche appuyé sur son bâton voulut entrer dans le palais. Vieillard, lui dirent les pages, où allez-vous? Je vais dans cet hôtel, repondit le vieillard. Les pages dirent, ici ce n'est pas un hôtel, c'est le palais du

leiman fit amener le derviche et lui dit : Derviche cette meure est mon palais ! A qui demanda le Derviche, partenait au commencement ce palais . ! A mon grand pére · orés lui quel en était le propriétaire ? Mon pére l'a possédé après la mort de votre pére qui en est devenu le opriétaire ? Moi-méme . Lorsque vous mourrez à qui sera - l ? A mon fils . Oh ! roi , dit alors le derviche un lieu ns le quel l'un entre et l'autre sort , c'est un hôtel .

XERCICES A TRADUIRE ܡܫܩܠ ܠܬܐ ܦܘܫܩܐ

ܡܦܪܫܝܡ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܗܕܐ ܦܪܫ ܡܢ ܡܠܬ̈ܐ ܐܬܘܬܐ ܕܓܢܣܐ

ܡܠܟ . ܡܠܟܘܬܐ . ܒܝܬ . ܕܝܢܐ . ܒܝܬܐ . ܟܬܒܬܐ . ܠܒܫܬ
ܡܠܟܬܐ ܕܟܬܒܐ : ܡܠܟܐ . ܠܘܡܕܝܢܐ . ܡܕܝܢܬܐ . ܢܘܗܪܐ . ܟܬ
ܡܠܟܐ . ܕܘܟܬܐ . ܐܘܪܚܐ . ܠܘܩܕܐ : ܒܝܬܐ . ܒܝܬܐ . ܒܝܬܢܝܐ . ܒܢ
ܒܠܒܐ . ܒܝܬܐ . ܐܪܥܐ . ܒܝܬܐ . ܟܬܒܐ . ܐܝܕܐ .

ܡܦܪܫܝܡ ܟܠܗ ܡܢ ܗܕܐ ܦܪܫ ܡܢ ܡܠܬ̈ܐ ܠܐܠܦܘܬܐ ܕܓܢܣ

ܡܠܟ . ܡܠܟܘܬ . ܐܝܟܘ . ܟܬܒܬܝ . ܒܝܬܝ . ܟܬܒܬܘ
ܠܒܫܬ . ܡܠܟܝ . ܕܟܬܒ . ܡܠܟܝ . ܠܘܡܕܝܢܬܗ . ܡܕܝܢܬܗ

ܢܗܘܪܐܝܬܗ . ܒܝܬܒܝܬܝ . ܦܠܚܘܬܐ . ܕܘܪܐܗ . ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ
ܦܘܪܢܣܗ . ܡܫܝܚ . ܫܠܡ . ܚܝܘܬܗ . ܚܘܒܝ . ܕܪܒܝ . ܕܝܫܘܥ
ܐܝܬܝܗ . ܟܢܘܫܬܗ . ܡܫܝܚܝ . ܐܠܗܘܬܗ .

ܐܗܐ ܬܘܪܐ ܪܒܐ ܝܠܗ : ܐܗܐ ܐܝܠܢܐ ܪܡܐ ܝܠܗ : ܐܗܐ ܐܘܪܚܐ
ܦܬܝܚܬܐ ܝܠܗ : ܐܢܐ ܟܬܒ̈ܐ ܥܬܝܩ̈ܐ ܝܢܐ : ܐܢܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܫܦܝܪ̈ܐ ܝܢܐ :
ܕܡܥܝ ܝܠܗ ܐܗܐ ܟܬܒܐ : ܚܕܝܬ ܝܠܗ : ܐܢܐ ܓܢܒ̈ܐ ܩܪܝܒ̈ܐ ܝܢܐ :
ܐܗܐ ܦܘܠܚܢܐ ܚܦܝܛܐ ܝܠܗ : ܐܢܐ ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܚܦܝܛ̈ܐ ܝܢܐ : ܐܢܐ ܓܢܒ̈ܐ ܝܢܐ
ܕܡܥܝ ܝܢܐ : ܕܝܠܝ ܝܢܐ : ܐܗܐ ܐܝܟ ܡܘܕܥܢܐ ܝܠܗ : ܐܗܐ ܡܕܥܢ
ܡܘܕܝ ܝܠܗ ∴

ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܝܠܗ : ܠܐ ܝܠܗ ܡܫܝܚܐ : ܒܫܡܗ ܡܫܘܒܚܝܢ ܗ̇ܝ ܠܐ :
ܐܝܬ ܡܫܘܒܚܘܬܗ ܝܗܘ : ܠܐ ܝܠܗ ܒܡܫܘܒܚܘܬܗ : ܠܝܬ ܠܗ ܚܕܝܘܬܐ
ܚܘܕܬܗ : ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܘܪܐ : ܒܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܗܐ ܥܘܕܐ :
ܐܝܬ ܒܚܘܒܗ ܝܘܡܐ : ܟܠܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܟܢܐ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܡܠܟܘܬܗ : ܒܟܠܐ ܐܢܫ̈ܐ ܡܬܝܬܐ ܝܢܐ : ܡܘܕܥܐ ܕܬܘܒ ܐܢܫܐ ܐܢ ܡܫܝܚ̈ܐ
ܐܢܫ̈ܐ ܡܬܝܬܐ ܝܢܐ : ܡܘܕܝܡܢܐ : ܝܗܘܐ ܗܕܝ : ܠܐ ܝܕܥ ܡܘܕܝܢܐ : ܒܦܘܪܩܢܗ
ܠܐ ܝܕܥ ܒܦܘܪܩܢܐ : ܕܘܝܕܐ ܒܫܘܒܚܗ : ܟܠܐ ܚܝܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ : ܝܗܘܝ
ܡܟܐ : ܝܐ ܗܝ ܝܫܘܥܐ : ܐܗܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܝܗܘܐ . ܝܐ ܗܝ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ : ܡܘܕܝ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܦܝܬܝܬܐ ܕܒܡܫܝܚܘܬܗ : ܐܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘܐ : ܐܝܬܘܗܝ

ܡܢ، ܗܘܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ : ܦܫܝܛܐ ܗܘܬ ܠܢܡܘܣܐ : ܐܝܟܘ، ܦܫܝܛܐ ܐܝܬܝܗ
ܒܝܬ ܐܘܪܚ : ܒܝܬ ܗܘܝ، ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܠܝ، ܠܘܬ ܗܘܐ ܠܝ ܡܘܠܐ : ܒܟܠܐ
ܒܝܬ ܢܦܫܝ، ܗܘܐ ܠܝ، ܐܥܡܪܝ، ܗܘܬ ܐܘܪܚ ܗܘܐ ܡܢܚܡܢܝ، : ܟܠ
ܟܕ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܗܘܐ : ܐܢܐ ܕܒܠܥܘܗ ܫܒܝܠܐ ܗܘܬ ܠܐܦܐ ܗܘܐ:
ܢܦܪܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܠܡܣܝܒܪ ܘܕܪܝܫܐ ܗܘܐ ܀

ܠܟܬ ܢܦܩ ܡܢܗ ܒܣܦܪܝܐ ܕܬܠܬ ܫܢܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܗܠܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܀ ܐܡܪ، ܕܡܢܐ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫ ܠܗܘܐ ܕܟܠܗ : ܐܬܐ ܘܡܢܐ
ܢܦܩܬ ܦܣܩܐ ܢܬܐ ܒܗ ܒܪܬܐ ܀ ܡܠܬܐ ܕܐܦܝܣܩܐ ܘܡܠܬܗ ܐܬܠ
ܠܡܢܝܐ ܒܗ ܒܠܡܘܡܣܢ ܘܐܝܠܝܢ ܢܦܩܝ ܠܡܬܝܕܥܢܐ ܐܘܠ ܗܘ
ܠܡܬܝܕܥܢܐ ܐܝܟ ܕܒܗܠܝܢ ܀ ܒܡܠܘܢ ܠܝ، ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܢܦܩ ܩܕܡ
ܟܠ ܐܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܒܢ
ܡܒܣܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܝܢܐ ܐܝܟܐ ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܢܦܩ ܒܫܡܫܐ ܘܒܠܒܘܠ
ܒܡܫܘܗ ܘܠܘܢ : ܢܦܩ ܘܡܢܐ ܒܫܝܢܐ ܗܘܐ ܠܡܕܢܚܐ ܕܝܘܡܐ ܕܝܠܗ
ܠܡܫܘܗ ܩܕܝܫܘܬܗ ܀ ܢܦܩ ܘܡܢܐ ܢܦܩܐ ܐܢܫܐ ܟܕ ܒܡܠܝܐ ܗ
ܦܘܠܐ ܠܗ ܢܦܩܐ ܡܢ ܡܫܬܠܡܢܘܬܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܢܦܩܐ ܒܡܕܢܚܐ ܕܦܘܠܘܣ
ܟܠܝܠܐ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܀ ܠܘܩܒܠ ܠܡܫܝܚܐ ܩܕܡ ܕܠܝܠܗ ܒܝܬ ܗܘ
ܩܕܡܝܐ ܀ ܠܘܩܒܠ ܢܦܫ ܕܝܠ ܕܢܦܫ ܒܠܝܠܝܐ : ܩܕܡ ܐܢܐ ܒܝܬ ܢܦܩ
ܕܠܐܠܗܐ ܀ ܢܦܩ ܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬ ܒܡܘܬܐ ܘܡܕܡܝܐ ܗܘ ܢܦ
ܢܦܫܝ : ܒܡܘܬܝ ܐܠܐ ܐܝܩܪܐ ܦܠܘܬ ܒܡܫܘܚܬܐ : ܗܘ ܠܡܬܝܕܥܢ
ܘܐܦܠܐ ܘ : ܐܠܐ ܡܫܬܠܝ : ܐܢܐ ܡܫܡܫܐ ܐܡܫܝܚܗ ܘܐܝܬܝܗ ܀ ܡܢܬܐ

ܗܕܐ ܐܡܪܗ ܠܗ ܕܥܘ ܐܣܬܩܪܐ : ܐܢܐ ܗܘ ܕܡܫܡܠܝܢܗ ܘܐܡܪܗ
ܗܐܠܐ ܠܝ : ܘܠܐ ܬܫܬܠܡܗ ܀ ܡܕܝܢ ܡܢ ܕܐܢܐ ܐܬܐ ܠܟܠܢܗ ܕܘܪܐ
ܕܒـــܘܗܝ ܀

ܐܝܟ ܡܕܡ ܐܠܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܒܠܐ ܠܫܩܘܬܐ ܕܡܢܟܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܗ
ܐܝܟ ܟܠܗܠܐ ܕܡܬܬܐ : ܐܦܫܩܗ ܡܢܐ ܐܠܐ ܕܝܗܘܒ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚـــܐ
ܒܐܠܦܐ ܕܠܐܦܘܗ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܀ ܐܢܐ ܐܠܐ ܦܘ ܡܠܝܗ ܠܗ ܐܠܝܘܗ
ܕܠܝܬܗ ܘܠܘܩܒܠܝܗ ܠܗ ܦܬܘܗ ܀ ܘܐ ܐܠܐ ܠܗ ܠܝ ܠܗ ܘܒܩܒܠܗ
ܡܢܘܗ : ܕܐ ܢܓܝܒܬ ܡܕܝܢ ܡܢ : ܗܘܐ ܕܐ ܢܓܝܒܘܢ ܠܡܩܒܠܗ
ܐܠܐ ܀ ܒܟܠ ܡܬܘܡܝ ܠܐ ܡܫܠܠܢ ܒܡܦܬܘܢ ܒܗ ܐܦܫܩܢ
ܒܝܢ : ܒܡܩܒܠܗ ܐܢܐ ܀ ܐܠܐ ܠܡܩܒܠܝܗ : ܒܬ ܡܫܠܝ ܗܘܐ ܠܫܡܗ
ܒܦܫܝܬܝ ܠܝ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܗܘܐ ܕܒܝܫܐ ܐܦܘܝ ܀

ܡܕܠܠܐ ܢܘܚ ܐܠܗܝܢ ܐܝܟ ܡܡܠܐ ܐܡܪܗ ܠܗ ܕܝܠܘܗ : ܐܘܠ ܐܝܟܐ
ܡܘܕܝܐ ܠܡܠܟܐ ܐܡܪܬ ܫܡܥܠ ܡܢ ܐܝܟܐ ܫܡܥܝܢ ܀ ܕܝܠܐ ܕܫܬܠܡܗ
ܘܐܝܟܐ ܡܘܕܝܐ ܠܡܠܟܐ ܡܡܠܝܗ ܡܢ ܕܡܬܐ ܕܐܝܟ ܫܡܥܢܐ ܀ ܟܠܗ
ܒܡܦܩܐ ܡܡܠܐ ܡܕܝܢ ܡܘܕܝܐ ܐܠܗܗ ܘܐܡܪܗ ܠܗ ܡܕܠܠܐ ܢܘܚ
ܐܠܗܝܢ : ܐܠܗ ܠܝ ܒܡܦܩܢ ܡܘܕܝܢܗ ܠܡܠܟܐ ܕܠܐ ܠܐܘܡ
ܘܠܗ ܗܕܝܢ ܀ ܗܘ ܡܫܡܠܝܗ ܡܬܘܗ ܐܝܟܐ ܡܘܕܝܐ ܠܡܠܟܐ ܟܠܗ
ܐܝܟܐ ܡܘܕܝܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܡܪܗ : ܕܐܢܐ ܡܡܠܐ ܕܗܘܐ ܠܐܝܟـــܐ
ܡܘܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܘܠܗ : ܐܢܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐ ܡܩܒܠ ܕܠܘܢ ܠܗ :
ܠܡܠܟܗ : ܒܬܪ ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ ܕܠܝܘܗ ܫܡܥܝܢܗ ܐܝܟܐ ܡܘܕܝܐ ܠܡܠܟܐ

ܛܠܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟ ܫܒܥܐ ܀ ܢܨܚܢܐ ܕܗܘ ܥܠܘܬܐ ܕܒ
ܫܢܝܐ ܥܡܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܡܘܬܢܐ ܠܘܩܒܐ ܠܗ
ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗ ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܢܦܩܐ ܠܐܒܗܝ ܀ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܬ
ܢܡܘܣܐ ܘܡܨܪܝܐ ܕܟܢܫܘܗܝ ܐܝܟܐ ܫܒܥܐ ܡܢ ܡܘܬܢܐ ܠܒܪܬ ܗܘ
ܐܝܟ ܘܡܛܐ ܟܠܗ ܫܒܥܬܐ ܒܨܠܘܬܗ ܘܒܝܫܬܗ ܠܒܝܫܡ
ܢܦܩ ܠܐܒܘܗܝ ܘܐܝܡܗ ܒܬܪܗ: ܐܠܐ ܦܘܠܢ ܐܢ ܐܬܐ
ܗܘܝܐ ܘܡܛܬ ܒܬܪܗ ܢܦܩܘ: ܐܢ ܟܡܦܠܛܘ ܡܘܬܢܐ ܡܟܠܗܘܢ ܕ
ܗܘ ܥܘܕܪܢܗ: ܟܕܐ ܦܩܕܐ ܗܘ: ܐܝܬܐ ܡܘܬܢܐ ܥܒܕܘ ܡܫܝܚܝܐ
ܐܝܟ ܡܪܝ ܐܘܪܚܗ: ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܠܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܡܘܬܢܐ ܡ
ܒܥܘܠܝ ܥܘܕܪܢܗ ܡܠܘܐ: ܐܝܬ ܡܘܬܢܐ ܒܥܠܬܐ ܐܠܗ: ܗܒ
ܡܘܬܢܐ ܒܡܫܚܬܐ ܐܠܗܐ ܀

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܟܐܦܐ ܒܥܠܡܐ ܕܗܘܘ ܠܐ ܟܢܫ ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܠܝܬ ܘܒܥܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܢܨܚܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܒܡܘܬܗ ܟܠܗ
ܐܝܟ ܘܡܛܐ ܟܕ ܐܬܐ ܒܣܘܓܐ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠܘܬܐ ܕܟܢܫܐ
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܒܪܬܐ ܒܥܘܠܬܐ ܟܕ ܐܝܟ ܛܘܠܐ ܠܫ
ܡܥܕܪܢܗ ܟܠܗ ܐܬܐ ܥܠܘܗ: ܦܘܠܘܢ ܐܝܟ ܟܠܗ ܗܘ
ܐܬܡܫܚ ܕܡܠܟܐ ܟܠܝ ܢܨܚܬ ܘܐܬܢܨܚ ܦܘܠܘܣ ܠܟ
ܟܢܫܐ ܐܬܟܢܫܘ ܥܠܝܗ ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܗܘ ܠܒܪܬܐ ܠܗ
ܘܡܬܠܗ ܐܠܗܐ ܀ ܟܕ ܐܬܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܡܫܚ ܡܬܢܨܚܘ ܘܐܬ
ܗܘ ܐܬܩܛܠܘ: ܗܘ ܠܒܪܬܐ ܕܡܠܬܐ ܟܕ ܡܢܗ ܐܝܟ

ܟܠܗܘܢ ܠܦܘܩܕܢܗ܆ ܗܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܕܐܘܪܚܗ ܠܗ ܕܐܬܪܐ ܠܦܘܠܚ
ܡܣܩܘܬܐ ܠܦܬܓܡܘܗܝ܆ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܗܘ ܐܬܩܢܐ ܘܡܬܒܝܚܐ ܐܝܟ
ܡܟܝܠ ܡܟܬܒܗ܆ ܐܢܐ ܐܢܫܐ ܡܬܦܢܝܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܐܪܟܝܢ܀ ܘܕܬܪܬܝܢ ܕܢܦܐ
ܐܝܟܢܘܬܗ܀ ܡܟܬܒܢ ܕܘܪܫܘܗܝ ܕܒܗܢܐ ܠܡܬܕܥܢܐ ܕܠܐܬܝܗ ܡܢ ܠܗ
ܦܬܓܡܐ ܘܡܟܬܒܗ ܗܢܐ ܟܠܗܘܢ܆ ܡܣܩܘܬܐ ܡܟܬܒܢܐ ܗܢܐ ܐܢܐ ܠܗ
ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܗܘܐ܆ ܐܝ ܗܘܘ ܗܘܐ ܗܘܘܝܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘܘ ܗܘܐ
ܕܢܚܒ ܩܕܝܫܐ܀ ܟܠܗܘܢ ܠܦܘܩܕܢܗ܆ ܕܘܟܝܬ ܕܝܢܐ ܗܕܝܢܐ
ܟܠܗ܀ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܠܡܦܠܚ ܠܐ ܕܡܩܝܡܝܢ܀ ܕܝܘܡܢܐ
ܠܗ ܕܝܢܐ ܕܐܬܐ ܕܘܟܬܐ ܠܐ ܐܘܠܐ ܠܡܦܩܢܐ܀

INQUIEME PARTIE ܦܘܠܓܐ ܕܚܡܫܝܬܐ

	ܐ	ܐ - ܒ
ssei v	ܐܒܗܠ	ܡܒܘܠܐ
tre v	ܐܚܬܪ	ܡܚܘܠܐ
le f	ܐܒܝܢ	ܕܒܫܐ
cöt m		ܡܫܡܫܬܐ
	ܐܡܪܝܡܘ	
nt	ܐܒܘܡ	ܠܐ ܗܘܪ
nt	ܐܒܘܡ	ܠܝܬܐ
oler v	ܐܒܠܐ	ܡܒܘܠܐ
mpagner v	ܐܠܘܬ	ܡܠܘܬܐ
	ܐܡܘܪܝܐ	
t m	ܐܒܪ	ܘܒܪܬܐ
ler v	ܐܚܬܐ	ܘܚܬܐ
n f	ܐܒܗܦ	ܡܘܠܐ
sse f	ܐܕܪܣ	ܡܕܪܣܐ

affaire f	ܐܘܒܕ	ܦܠܚܢܐ
afin	ܐܘܡ	ܕܠܐ
agent	ܐܘ	ܡܥܡܘܪ
age f	ܐܘ ܐ ܥܡܪܐ	ܕܘܪܐ
aider v	ܐܥܕ	ܡܥܘܕܐ
aigre	ܐܡܪ	ܚܡܘܨܐ
ail m	ܐܠ	ܬܘܡܐ
aile f	ܐܠ	ܓܦܐ
ainsi	ܐܘܣܐ ܗܟܢܐ	ܗܕܐ
air m	ܐܪ	ܐܐܪ
aller v	ܐܝܐ	ܐܙܠ
aimable	ܐܡܒܠ	ܚܒܝܒܐ
aimer v	ܐܡܐ	ܡܚܘܒܐ
âme f	ܐܡ	ܢܦܫܐ
amener	ܐܡܢܐ	ܡܝܬܝܐ

amer	ܐܡܝܪ	ܡܪܝܪܐ
ami *m*	ܐܡܝ	ܪܚܡܐ
an *m*	ܐܢ	ܫܢܬܐ
ancien	ܐܢܣܝܢ	ܥܬܝܩܐ
âne *m*	ܐܢܐ	ܚܡܪܐ
ange *m*	ܐܢܙ	ܡܠܐܟܐ
animal	ܐܢܝܡܠ	ܚܝܘܬ
année *f*	ܐܢܝܐ	ܫܢܬܐ
appetit *m*	ܐܦܝܛܝ	ܐܪܓܬܐ
arbre *m*	ܐܪܒܪ	ܐܝܠܢܐ
argent	ܐܪܙܢ	ܟܣܦܐ
arme *f*	ܐܪܡ	ܐܨܛܠ
apporter *v*	ܐܦܘܪܬܐ	ܡܝܬܝܐ
apprendre *v*	ܐܦܪܢܕܪ	ܝܠܦ
appuyer	ܐܦܘܝܐ	ܣܡܟܐ
arriver *v*	ܐܪܝܒܐ	ܡܛܝܐ
assassiner *v*	ܐܣܣܝܢܐ	ܩܛܠܐ
asseoir *v*	ܐܣܘܐܪ	ܝܬܒܐ
assurer *v*	ܐܣܘܪܐ	ܫܪܪ
attendre *v*	ܐܬܢܕܪ	ܣܟܝܐ
avancer *v*	ܐܒܢܣܐ	ܩܕܡܐ
assez	ܐܣܐ	ܣܦܩ
aujourd'hui		ܐܕܝܘܡ
aussitôt	ܐܘܣܝܬܘ	ܡܚܕܐ
autre	ܐܘܬܪ	ܐܚܪܝܢܐ
avant	ܐܒܢ	ܩܕܡ
après	ܐܦܪܐ	ܒܬܪ
avis *m*	ܐܒܝ	ܡܠܟܐ
avenir *v*	ܐܒܢܝܪ	ܐܬܝܬܐ
appeler *v*	ܐܦܠܐ	ܩܪܝܐ
arroser	ܐܪܘܙܐ	ܡܫܩܝܐ
automne *m*	ܐܘܬܘܡܢ	ܬܪܝܢ
avaler *v*	ܐܒܠܐ	ܒܠܥܐ
avoir besoin	ܐܒܘܐܪ ܒܙܘܐܢ	ܐܝܬ ܣܢܝܩܘܬܐ
baptême *m*	ܒܐܬܝܡ	ܡܥܡܕܢܘܬܐ
barbe *f*	ܒܐܪܒ	ܕܩܢܐ
bas	ܒܐ	ܬܚܬܐ
bas	ܒܐ	ܓܘܪܒܐ
bat *m*	ܒܐ	ܦܬܘܪ

aille *f*	[illegible]	[illegible]
eau *m*	[illegible]	[illegible]
re	[illegible]	[illegible]
u	[illegible]	[illegible]
ucoup	[illegible]	[illegible]
ir *v*	[illegible]	[illegible]
m	[illegible]	[illegible]
oin *m*	[illegible]	[illegible]
ger *m*	[illegible]	[illegible]
n	[illegible]	[illegible]
tot	[illegible]	[illegible]
e	[illegible]	[illegible]
f *m*	[illegible]	[illegible]
e *v*	[illegible]	[illegible]
m	[illegible]	[illegible]
l *m*	[illegible]	[illegible]
gie *f*	[illegible]	[illegible]
c *f*	[illegible]	[illegible]

beurre *m*	ܒܸܪ	ܡܲܪܟܫܬܐ
bouche *f*	ܒܘܫ	ܦܘܡܐ
boucher *v*	ܒܘܫܝܐ	ܣܟܪܐ
bouton	ܒܘܬܘܢ	ܐܪܘܡܢܬܐ
boutique *f*	ܒܘܬܝܩ	ܕܘܟܢܐ
branche *f*	ܒܪܢܫ	ܦܬܐ
brave	ܒܪܒ	ܡܕܪܐ
blesser *v*	ܒܠܝܣܝܐ	ܡܙܕܘܝܐ
blessre *f*	ܒܠܝܣܘܪ	ܡܪܐ
bref	ܒܪܝܦ	ܟܪܝܐ
bride *f*	ܒܪܝܕ	ܠܓܡܘ
briller *v*	ܒܪܝܠܐ	ܒܠܝܠܐ
brique *f*	ܒܪܝܟ	ܟܪܦܝܬܐ
briser *v*	ܒܪܝܙܐ	ܬܒܪܐ
brosse *f*	ܒܪܘܣ	ܡܫܛܐ
brosser *v*	ܒܪܘܣܝܐ	ܡܫܛܐ
brouillard *m*	ܒܪܘܝܠܪ	ܥܢܢܐ
bruit *m*	ܒܪܘܝ	ܩܠܐ
bruler *f. v*	ܒܪܘܠܝܐ	ܝܩܕܐ
bureau *m*	ܒܘܪܘ	ܡܟܬܒܐ

- cadavre *m* — ܓܢܕܐ ܡܝܬܐ
- café *m* — ܩܗܘܐ ܩܘܐ
- cailler *v* — ܩܘܐܐ ܡܩܘܫܐ ܩܝܐ
- caisse *f* — ܩܢܕܘܩܐ ܩܝܣ
- calculer *v* — ܚܫܒ ܚܫܒܢܐ ܩܠܩܘܠܐ
- caleçon *m* — ܫܪܘܠܐ ܩܠܫܘܢ
- camarade *m* — ܚܒܪܐ ܟܡܪܕ
- canif *m* — ܣܟܝܢܬܐ ܟܢܝܦ
- canon *m* — ܛܘܒ ܟܢܘܢ
- capitaine — ܪܒ ܚܝܠܐ ܟܦܝܬܝܢ
- capital *m* — ܪܝܫܐ ܕܡܘܠܐ ܟܦܝܬܠ
- car — ܡܛܠ ܟܪ
- carré — ܡܪܒܥܐ ܟܪܝ
- cas *m* — ܐܝܟܢ ܟܐ
- casser *v* — ܬܒܪ ܟܣܝܐ
- causer *v* — ܡܡܠܠܐ ܟܘܙܝܐ
- cavalier *m* — ܦܪܫܐ ܟܒܠܝܐ
- celeste — ܫܡܝܢܐ ܣܠܣܬ
- cendre *f* — ܩܛܡܐ ܣܢܕܪ
- cercle *m* — ܚܘܕܪܐ ܣܪܩܠ
- cerf *m* — ܐܝܠܐ ܣܪܦ
- cerise *f* — ܓܠܐܣܐ ܣܪܝܙ
- cerveau *m* — ܡܘܚܐ ܣܪܒܘ
- chaine *f* — ܫܫܠܬܐ ܫܝܢ
- chair *f* — ܒܣܪܐ ܫܝܪ
- chambre *f* — ܐܘܬܐ ܫܡܒܪ
- chameau *m* — ܓܡܠܐ ܫܡܘ
- champ *m* — ܚܩܠܐ ܫܡ
- changer — ܫܚܠܦ ܫܢܓܝ
- chançon *f* — ܙܡܝܪܬܐ ܫܢܣܘܢ
- chanter *v* — ܙܡܪ ܫܢܬܝ
- charbon *m* — ܦܚܡܐ ܫܪܒܘܢ
- chapeau *m* — ܟܘܒܥܐ ܫܦܘ
- charger *v* — ܛܥܢ ܫܪܙܝ
- charmut — ܫܪܡܘܬܐ ܫܪܡܘܬ
- chasse *v* — ܨܝܕܐ ܫܣ
- chasser *v* — ܛܪܘܕ ܫܣܝ
- chateir *v* — ܚܕܘܬܐ ܫܬܝܪ
- chemin *m* — ܐܘܪܚܐ ܫܡܝܢ

d ܒܝܘܡܐ ܬܡܝܢܝܐ

ܬ—ܘ

m ܠܘܟܐ ܕܝܢܐ

ܬܝܦ

nise f ܟܘܬܝܢܐ ܬܡܣܝܡ

ܠܝܟܢܐ ܬܝܪ

al m ܟܘܟܐ ܬܟܠ

re f ܠܒܬܐ ܬܝܒܪ

ܠܕܝܟ ܬܐ

m ܟܠܒܐ ܬܝܢ

f ܠܒܝܬܐ ܬܘ

f ܟܝܬܝܢ ܬܘܡ

m ܢܠܟܐ ܬܘ

ien ܡܬܝܚܝܐ ܕܡܫܝܚܝܢ

t m ܡܬܝܚܝܐ ܕܢܝܟܬ

ette f ܦܦܪ ܟܟ

ܟܝܪܝܘ

iere m ܬܘܬܘܪܐ

ܟܝܟܬܝܪܝܪ

ux m ܬܝܒܝܢܐ ܟܝܘ

m ܠܝܟܘܢ ܟܬܪܘܢ

ܠܟܝܐ ܟܝܒܝܠ

clair ܨܦܝܐ ܕܠܝܬ

clef f ܩܠܝܕܐ ܕܠܐ

climat m ܐܩܠܝܡܐ ܕܠܝܟܐ

cœur m ܠܒܐ ܩܪ

col m ܩܕܠܐ ܕܟܘܟܐ

ܩܘܠ

colique f ܡܪܪܐ ܠܒܐ

ܩܘܠܝܩ

colombe f ܩܘܩܝܐ ܩܘܠܘܒ

combien ܟܡܐ ܩܘܡܒܝܢ

combattre v ܩܪܒܐ ܕܩܪܒܬܐ

commander v ܦܩܘܕܐ

ܩܘܡܢܕܐ

commencer v ܫܪܝܘܬܐ

ܩܘܡܢܣܐ

commencement ܫܘܪܝܐ

ܩܘܡܢܣܡܢ

commerce ܐ ܬܐܓܘܪܬܐ

ܩܘܡܪܣ

compagnon m ܚܒܪܐ

ܩܘܡܦܢܝܘܢ

comprendre	[illegible]
compter *v*	[illegible]
conduire *v*	[illegible]
congé	[illegible]
connaître *v*	[illegible]
conseil *m*	[illegible]
contenir *v*	[illegible]
content	[illegible]
contenter *v*	[illegible]
continuer *v*	[illegible]
contre	[illegible]
copier *v*	[illegible]
copie *f*	[illegible]
corde *f*	[illegible]
corps *m*	ܦܓܪܐ [illegible]
corporel	[illegible]
corne *f*	[illegible]
costume *m*	[illegible]
côté *m*	ܓܒܐ [illegible]
cou	ܩܕܠܐ [illegible]
coucher *v*	ܕܡܟܐ [illegible]
coudre *v*	[illegible]
court	ܟܪܝܐ [illegible]
cousin *m*	[illegible]
couvrir *v*	[illegible]
crayon	[illegible]
cri	[illegible]
croire *v*	ܗܝܡܢܐ [illegible]
croix *f*	ܨܠܝܒܐ [illegible]
cruel	[illegible]
cuire *v*	[illegible]
cuisse *f*	[illegible]
courage *v*	[illegible]
danger *v*	[illegible]
dans	ܓܘ [illegible]
danser	ܪܩܕܐ [illegible]
date *f*	[illegible]

n ܠܐܬܘܪܐ ܠܚܡܐ ܕܶܡܐ
apiter *v* ܩܛܠܐ ܦܬܐ
ܕܶܩܦܝܬܐ
hirer ܡܨܪܝܐ ܩܪܥܐ
ܕܶܫܝܪܐ
ans ܠܓܘܗ ܕܶܕܢ
ense *f* ܡܨܪܦܐ ܕܶܦܢܣ
endre *v* ܡܨܪܦܐ ܠܡܨܪܦ
ܕܶܦܢܕܪ
at *m* ܐܘܪܕ ܕܶܒܐ
rader *v* ܡܫܦܠܐ ܕܪܓܐ
ܕܶܓܪܐܕ
ré m ܕܪܓܐ ܦܠܓܐ
ܕܶܓܪܐ
ors ܠܒܪܪ ܕܗܘܪ
n ܐܕܝܢ ܕܶܢ
uner *v* ܐܟܠܬܐ ܐܟܠܐ
ܕܶܙܘܢܐ
ai m ܡܘܗܠܬ ܕܶܠܝ
nain ܡܘܕܡܢ ܕܡܶܢ
nander *v* ܫܐܘܠܐ ܠܒܥܐ
ܕܶܡܢܕܐ

demeure *f* ܡܥܘܪܐ ܕܶܡܶܪ
démon ܫܐܕܐ ܕܶܡܘܢ
dent *f* ܟܟܐ ܕܶܢ
depart ܡܦܩܬܐ ܕܶܦܐܪ
dépense *f* ܡܨܪܦܝ ܕܶܦܢܣ
depenser *v* ܡܨܪܘܦܐ ܕܶܦܢܣܐ
depouiller *v* ܫܠܘܚܐ ܕܶܦܘܝܐ
depuis ܡܢ ܐܝܡܢ ܕܦܘܝ
deranger *v* ܐܘܡܕܬ ܙܘܥܐ
ܕܶܪܢܓܐ
dernier ܐܚܪܝܐ ܕܶܪܢܝܐ
derrière ܒܬܪܐ ܕܶܪܝܐܪ
descendre *v* ܢܚܬܐ ܕܶܣܢܕܪ
desert *m* ܡܕܒܪܐ ܕܶܙܶܪ
deshonneur ܒܗܬܬܘܬܐ
ܕܶܙܘܢܢܪ
desirer *v* ܡܣܘܚܬܐ ܕܶܙܝܪܐ
desir *m* ܪܓܬ ܕܶܙܝܪ
desordre ܫܘܠܘܥ ܕܶܙܘܪܕܪ
dessus ܠܥܠ ܕܣܘ
destin *m* ܦܨܪܐ ܕܣܬܝܢ

detruire *v* ܡܚܪܘܒܐ ܕܡܚܪܘܒܐ

devenir *v* ܗܘܝܐ ܕܗܘܝܐ

deviner *v* ܢܒܘܝܐ ܕܢܒܝܐ

devoir *m* ܡܘܠܐ ܕܡܘܠܐ

diable *m* ܣܛܢܐ ܕܣܛܢܐ

dicter *v* ܡܟܬܒܘܐ ܕܟܬܒܐ

Dieu *m* ܐܠܗܐ ܕܝܠܐ

different ܦܪܝܫܐ ܕܦܪܫܐ

difficile ܥܣܩܐ ܕܥܣܩܘܬܐ

digerer *v* ܦܫܪܐ ܕܦܫܪܐ

dîner *v* ܐܟܠ ܚܫܡܝܬܐ ܕܚܫܡܝܬܐ

dire *v* ܐܡܪܘܐ ܕܐܡܪܐ

diriger *v* ܡܬܪܨܘܐ ܕܬܪܨܐ

discours *m* ܡܡܠܠܐ ܕܡܡܠܠܐ

disparaître *v* ܐܬܛܫܐ ܕܐܬܛܫܝܐ

distribuer *v* ܦܠܓܘܐ ܕܦܠܓܘܬܐ

divin ܐܠܗܝܐ ܕܐܠܗܝܐ

divinité *f* ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܠܗܝܘܬܐ

docteur *m* ܡܠܦܢܐ ܕܡܠܦܢܐ

doigt *m* ܨܒܥܐ ܕܨܒܥܐ

domestique *m* ܥܒܕܐ ܕܥܒܕܐ

donc ܟܝ ܕܟܝ

douane ܓܘܡܪܘܟ ܕܓܘܡܪܘܟ

double ܬܪܝܢ ܡܐܟܐ ܕܬܪܝܢ

douceur *f* ܚܠܝܘܬܐ ܕܚܠܝܘܬܐ

doucement ܒܢܝܚܐ ܕܒܢܝܚܐ

douleur *f* ܟܐܒܐ ܕܟܐܒܐ

douter *v* ܡܦܠܓܐ ܕܦܠܓܐ

drap *m* ܡܫܬܘܐ ܕܫܬܐ

droit ܬܪܝܨܐ ܕܬܪܝܨܐ

droite ܝܡܝܢܐ ܕܝܡܝܢܐ

dur ܩܫܝܐ ܕܩܫܝܐ

durer *v* ܡܩܘܝܐ ܕܩܘܝܐ

eau *f* ܡܝܐ ܕܡܝܐ

escalier *m* ܕܪܓܐ ܕܕܪܓܐ

écho *m* ܩܠܐ ܕܩܠܐ

éclair *m* ܒܪܩܐ ܕܒܪܩܐ

éclairer *v* ܡܢܗܪܘܐ ܕܢܗܪܐ

e *f* ܡܕܪܢܬܐ ܐܡܒܠ
ier m ܓܒܪܐ ܐܡܒܠܝܐ
ter v ܫܩܠܐ ܐܡܦܘܪܬܐ
re v ܟܬܒܐ ܐܡܦܪܝܢ
ure f ܟܬܒܬܐ ܐܡܦܪܝܢܬܘܪ
yer ܡܦܠܚܢܐ ܐܡܦܠܘܝܐ
ܡܨܥܬܐ ܐܢܡܝܠܝܐ
er ܟܡܝܢܐ ܐܢܡܝܠܐ
ܐܢܡܝܠܐ
e *f* ܬܘܡܟܐ ܐܡܒܘܢܫ
ܐܡܠܝܫ
er *v* ܡܕܘܡܝܐ ܐܡܦܠܐ
lle *f* ܦܘܡܠܬܐ ܐܡܦܠܝܫ
arras *m* ܥܘܡܠܐ
ܐܡܒܐܪܐ
ire *m* ܡܠܟܘܬܐ ܐܡܦܝܪ
loi *m* ܫܘܠܐ ܐܡܦܠܘܐ
oisonner ܡܣܡܘܡܐ
ܐܡܦܘܐܙܘܢܐ
runter *v* ܡܙܝܦܐ
ܐܡܦܪܘܢܬܐ
re *f* ܡܕܝܢ ܐܢܟܘܪ

encourager *v* ܡܗܒܐ ܠܒܐ
ܐܢܟܘܪܐܙܐ
encre *f* ܕܝܘܬܐ ܐܢܟܪ
endormir ܡܕܡܟܢܐ
ܐܢܕܘܪܡܝܪ
enfant *m* ܝܠܐ ܐܢܦܢ
en ܐܢ ܕܡܢܘܗܝ ܕܐܗܐ
engrais *m* ܙܒܠ ܐܢܓܪܐ
enlever *v* ܫܩܠܐ ܐܢܠܒܐ
ennui *m* ܡܪܝܪܘܬܐ ܐܢܘܝܐ
enseigner *v* ܡܠܘܦܐ
ܐܢܣܢܝܐ
ensuite ܒܬܪ ܗܕܐ
ܐܢܣܘܝܬ
entendre *v* ܫܡܥܐ ܐܢܬܢܕܪ
enterrer *v* ܛܡܪܐ ܐܢܬܪܪܐ
entrer *v* ܥܒܪܐ ܐܢܬܪܐ
entourer *v* ܚܕܪܘܪܐ
ܐܢܬܘܪܐ
envie *f* ܚܣܡܘܬܐ ܐܢܒܝ
épais ܥܒܝܐ ܐܦܐ
épée *f* ܣܝܦܐ ܐܦܐ

épi *f*	ܫܒܠܐ ܕܚܛܐ	ܐܦܝ
épine *f*	ܟܘܒܐ	ܐܦܝܢ
épingle *f*	ܩܢܕܝܣ	ܐܦܝܢܓܠ
époux *m*	ܓܒܪܐ	ܐܦܘ
erreur *f*	ܛܥܝܘܬܐ	ܐܪܪܐܪ
esclave *m*	ܥܒܕܐ	ܐܣܟܠܐܒ
espace *m*	ܕܘܟܬܐ	ܐܣܦܐܣ
espèrer *v*	ܐܝܬܗ ܣܒܪܐ	ܐܣܦܝܪܐ
espérance	ܣܘܒܪ	ܐܣܦܝܪܐܢܣ
estomac *m*	ܐܣܛܘܡܟܐ	ܐܣܛܘܡܐܟ
estimer *v*	ܡܝܩܪܘܬܐ	ܐܣܛܝܡܐ
état *m*	ܕܘܠܬ	ܐܝܛܐ
été *m*	ܩܝܛܐ	ܐܝܛܐ
étoile *f*	ܟܘܟܒܐ	ܐܝܛܘܐܠ
éternel	ܐܒܕܝܢ	ܐܝܛܝܪܢܝܠ
étonner *v*	ܐܬܕܡܪ	ܐܝܛܘܢܐ
étrier *m*	ܐܪܟܒܐ	ܐܝܛܪܝܐ
étudier *v*	ܝܠܦ	ܐܝܛܘܕܝܐ
évêque *m*	ܐܒܘܢܐ	ܐܦܝܣܟ
eviter *v*	ܐܪܚܩ	ܐܒܝܛܐ
examen *m*	ܒܘܚܢܐ	ܐܓܙܐܡܝܢ
excellent	ܡܝܬܪܐ	ܐܟܣܝܠܢ
excepté	ܣܛܪ ܡܢ	ܐܟܣܝܦܬܐ
excuser *v*	ܦܨܝܐ	ܐܟܣܟܘܙܐ
excuse *f*	ܦܘܠܚܢܐ	ܐܟܣܟܘܙ
exemple *m*	ܡܬܠܐ	ܐܓܙܐܢܦܠ
exercice *m*	ܡܫܩ	ܐܓܙܝܪܣܝܣ
expédier *v*	ܫܕܪ	ܐܟܣܦܝܕܝܐ
experience *f*	ܢܣܝܘܢܐ	ܐܟܣܦܝܪܝܢܣ
exprés	ܡܬܚܘܡ	ܐܟܣܦܪܝܣ
exprimer *v*	ܡܦܪܫ	ܐܟܣܦܪܝܡܐ

ble f ܦܐܒܠ ܡܬܠܐ
brique f ܦܐܒܪܝܟ ܥܒܕܐ
cher v ܦܐܫܐ ܟܪܐ
ible ܦܝܒܠ ܚܠܫ
iblesse f ܚܠܝܫܘܬܐ
ܦܝܒܠܝܣ
ire v ܦܝܪ ܥܒܕܐ
rine f ܦܪܝܢ ܩܡܚܐ
tigue f ܦܐܬܝܓ ܠܐܘܬܐ
tiguer v ܦܐܬܝܓܐ ܠܐܝܐ
ux ܦܘ ܕܓܠ
veur f ܦܒܝܪ ܛܝܒܘܬܐ
melle f ܦܝܡܝܠ ܢܩܒܬܐ
mme f ܦܐܡ ܐܢܬܬܐ
ndre v ܦܢܕܪ ܦܠܓ
nêtre f ܦܢܝܬܪ ܟܘܬܐ
m ܦܝܪ ܦܪܙܠܐ
me f ܦܝܪܡ ܡܫܪܪ
e f ܦܝܬ ܥܐܕܐ
er v ܦܝܬܐ ܥܒܕܐ ܥܐܕܐ
e f ܦܝܒ ܢܘܪܐ
ncé m ܦܝܢܣܝ ܡܟܝܪܐ

fier ܦܝܐܪ ܪܳܡܳܐ
figues f ܦܝܓ ܬܐ̈ܢܐ
figure f ܦܓܘܪܐ ܐܣܟܡܐ
ܦܝܓܘܪ
fil m ܦܝܠ ܚܘܛܐ
fille f ܦܝܝ ܒܪܬܐ
fin f ܦܝܢ ܫܘܠܡܐ
finir v ܦܝܢܝܪ ܫܠܡܐ
flamme f ܦܠܐܡ ܫܠܗܒܐ
flatter v ܡܚܢܦܢܐ ܡܚܢܦܐ
ܦܠܐܬܐ
flèshe f ܦܠܝܫ ܓܐܪܐ
fleur f ܦܠܝܪ ܘܪܕܐ
fleurir v ܦܠܘܪܝܪ ܦܪܚܐ
fleuve m ܦܠܝܒ ܢܗܪܐ
foi f ܦܘܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
foie m ܦܘܐ ܟܒܕܐ
foin m ܦܘܢ ܓܠܐ
fois f ܦܘܐ ܙܒܢܐ
folie f ܦܘܠܝ ܫܛܝܘܬܐ
fond m ܦܘܢ ܐܫܬܐ
force f ܦܘܪܣ ܚܝܠܐ

fort ܦܘܪ ܚܝܠܬܢܐ

fossé *m* ܦܘܣܐ ܚܦܝܪܬܐ

fondre *v* ܦܘܢܕܪ ܦܫܘܪܐ

foule *f* ܦܘܠ ܟܢܫܬ

four *m* ܦܘܪ ܐܬܘܢܐ

foursbette *f* ܡܙܠܓ

ܦܘܪܫܝܬ

fourmi *f* ܦܘܪܡܝ ܫܘܡܫܐ

frais ܦܪܝ ܦܪܝܟܐ

franc ܦܪܢ ܒܪܘ

franco ܦܪܢܩܘ ܡܓܢܐ

fraternel ܕܐܚܘܬܐ

ܦܪܐܛܪܢܝܠ

fraude *f* ܦܪܘܕ ܢܟܠܐ

froid *m* ܦܪܘܐ ܩܪܬܐ

fromage *m.* ܓܒܬܐ

ܦܪܘܡܐܙ

front *m* ܦܪܘܢ ܦܬܐ

fratter *v* ܦܪܘܬܐ ܫܦܐ

frontiére *f* ܬܚܘܡ

ܦܪܘܢܬܝܝܪ

fruit *m* ܦܪܘܝ ܦܐܪܐ

fuir *v* ܦܘܝܪ ܥܪܩܐ

fumée *f* ܦܘܡܐ ܬܢܢܐ

fumer *v* ܦܐܦܘܢ ܬܢܢܐ

ܦܘܡܐ

furieux ܦܘܪܝܘ ܡܬܚܡܢܐ

fusiller *v* ܒܛܘܦܢܓ ܡܚܐ

ܦܘܙܝܐ

futur ܦܘܬܘܪ ܥܬܝܕ

gagner *v* ܓܢܝܐ ܥܕܪܐ

gai ܓܐܝ ܚܕܝܐ

galop *m* ܓܠܘ ܡܪܗܛܬܐ

galoper *v* ܓܠܘܦܐ ܡܪܗܛܘܬܐ

garçon *m* ܓܪܣܘܢ ܛܠܝܐ

garde *f* ܓܪܕ ܢܛܘܪܐ

garder *v* ܓܪܕܐ ܢܛܘܪܘܬܐ

gâter *v* ܓܐܛܐ ܡܚܒܠܐ

gauche ܓܘܫ ܣܡܠܐ

général *m* ܙܢܪܐܠ ܐܚܝܕ

généreux ܙܢܪܐ ܢܕܝܒܐ

genou *m* ܙܢܘ ܒܘܪܟܐ

gentil ܚܢܦܐ ܕܥܡܡܐ : ܙܢܬܝ

ܙܢܬܝܠ

lace *f* ܓܠܝܕܐ ܓܠܝܕ
lacer *v* ܡܓܠܕܢܘܬܐ ܓܠܝܕܘܬܐ
lisser *v* ܙܠܝܠܐ ܓܠܝܫܘܬܐ
omme *f* ܓܘܡܡܐ ܓܘܡ
orge *f* ܓܓܪܬܐ ܓܓܪܐ
ourmand ܓܓܪܢܐ ܓܘܪܡܢ
outer *v* ܛܥܡܬܐ ܛܥܡܐ
ouvernement *m* ܗܘܒܪܢܐ
ܓܘܒܪܢܡܢ
race *f* ܛܝܒܘܬܐ ܓܪܣ
rain *m* ܦܪܐ ܕܙܪܥܐ
ܓܪܝܢ
raisse *f* ܬܪܒܐ ܓܪܝܣ
rand ܓܘܪܐ ܓܪܢ
randeur *f* ܓܘܪܘܬܐ
ܓܪܢܕܘܪ
rappe *f* ܣܘܓܝܬܐ
ܓܪܦ
ras ܛܪܝܐ ܓܪܐ
ratter *v* ܦܪܢܐ ܓܪܛܐ
rave ܢܨܘܪܐ ܓܪܒ
rêle *f* ܒܪܕܐ ܓܪܝܠ

grenade *f* ܪܘܡܢܬܐ ܓܪܢܕ
gronder *v* ܡܟܣܘܢܐ
ܓܪܘܢܕܐ
gros ܥܒܝܛܐ ܓܪܘ
grotte *f* ܡܥܪܬܐ ܓܪܘܬ
groupe *m* ܟܢܫܬܐ ܓܪܘܦ
gueule *f* ܦܘܡܐ ܓܝܠ
guide *m* ܕܠܝܠܐ ܓܝܕ
guider *v* ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܓܝܕܐ
habile ܚܟܝܡ ܐܒܝܠ
habit *m* ܠܒܘܫܐ ܐܒܝ
habitant ܥܡܘܪܐ ܐܒܝܬܢ
habitude *f* ܥܝܕܐ ܐܒܝܬܘܕ
habiller *v* ܠܒܫܐ ܐܒܝܠܐ
hache *f* ܢܪܓܐ ܐܫ
haine *f* ܣܢܐܐ ܐܝܢ
haut ܪܡܐ ܐܘ
herbe *f* ܥܣܒܐ ܐܪܒ
heritier *m* ܝܪܘܬܐ
ܐܪܝܬܝܐ
heure *f* ܫܥܬܐ ܐܘܪ
hiver *m* ܣܬܘܐ ܐܝܒܪ

hier ܝܘܡܐ ܕܥܒܪ

ܐܝܝܪ

histoire *f* ܬܫܥܝܬܐ

ܐܝܣܛܘܐܪ

homme *m* ܐܢܫܐ ܐܘܡ

honnête ܟܦܘ ܐܘܢܝܬ

honneur *m* ܐܝܩܪܐ ܐܘܢܝܪ

honte *f* ܒܗܬܬܐ ܐܘܢܬ

horloge *m* ܫܥܬܐ ܠܡܘܢܝܬܐ

ܐܘܪܠܘܓ

hôtel *m* ܦܘܢܕܩܐ

ܐܘܬܝܠ

humain ܐܢܫܝܐ ܐܘܡܝܢ

humanité *f* ܐܢܫܘܬܐ

ܐܘܡܐܢܝܬܐ

humide ܪܛܝܒܐ ܐܘܡܝܕ

ici ܠܗܪܐ ܐܝܣܝ

idée *f* ܡܕܥ ܐܝܕܐ

ile *f* ܓܙܪܬܐ ܐܝܠ

illuminé ܢܗܝܪܐ ܐܝܠܘܡܝܢܐ

illustre ܡܫܒܚ ܐܝܠܘܣܬܪ

image *f* ܨܘܪܬܐ ܐܝܡܐܓ

imbecile ܐܣܟܠܐ

ܐܝܡܒܝܣܝܠ

imiter *v* ܡܕܡܘܬܐ ܐܝܡܝܬܐ

immortel ܠܐܡܝܘܬܐ

ܐܝܡܡܘܪܬܝܠ

imperial ܡܠܟܝܐ

ܐܝܡܦܝܪܝܐܠ

impoli ܕܠܐ ܐܕܒ

ܐܝܡܦܘܠܝ

important ܪܒ ܨܒܘܬܐ

ܐܝܡܦܘܪܬܐܢ

impossible ܠܡܣܡܝܢ

ܐܝܡܦܘܣܝܒܠ

impôt *m* ܡܕܐܬܐ ܐܝܡܦܘ

imprimer *v* ܛܒܥ ܟܬܒܐ

ܐܝܡܦܪܝܡܐ

incendie *v* ܝܩܕܐ ܐܝܢܣܐܢܕܝ

incendier *v* ܝܩܕܐ ܕܒܬܐ

ܐܝܢܣܐܢܕܝܐ

incident *v* ܣܘܥܪܢܐ

ܐܝܢܣܝܕܐܢ

(inc)liner *v*	ܡܨܛܠܝܐ ܐܝܬܣܛܠܝܐ
(inc)ommode	ܠܐ ܢܘܚܐ ܐܝܬܣܘܣܚܬ
(inc)rédule	ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܣܡܗܝܡܢ
(ind)igne	ܠܐ ܫܘܐ ܐܝܬܫܘܐ
(inf)idèle	ܟܦܘܪܐ ܐܝܬܟܦܘܪ
(inf)ini	ܠܐ ܦܣܩܐ ܐܝܬܦܣܩ
(inf)ortuné	ܒܝܫ ܓܕܐ ܐܝܬܒܝܫܓܕܐ
(ing)rat	ܟܦܘܪ ܛܝܒܘܬܐ ܐܝܬܟܦܘܪ
(inj)ure *f*	ܨܥܪܐ ܐܝܬܨܥܪ
(inq)uiet	ܫܓܝܫ ܐܝܬܫܓܝܫ
(int)erne	ܓܘܝܐ ܐܝܬܓܘܝܐ
(int)erroger *v*	ܫܐܠ ܐܝܬܫܐܠ
(inv)iter *v*	ܩܪܐ ܐܝܬܩܪܐ
(irré)gulier	ܕܠܐ ܩܢܘܢ ܐܝܬܕܠܐܩܢܘܢ
(ivr)e	ܪܘܝܐ ܐܝܬܪܘܝ
(ivre)sse *f*	ܪܘܝܘܬܐ ܐܝܬܪܘܝܘܬ
jalousie *f*	ܚܣܡܢܘܬܐ ܢܠܘܝ
jaloux	ܚܣܡܢܐ ܢܠܘ
jamais	ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܒܕ
jambe *f*	ܐܫܩܐ ܐܫܩ
jardin *m*	ܓܢܬܐ ܓܢܬ
jardinier	ܓܢܢܐ ܓܢܢܝܐ
jaune	ܝܪܘܩܐ ܝܪܘܩ
jeu *m*	ܓܚܟܐ ܓܚܟ
jeûne	ܨܘܡܐ ܨܘܡ
jeune	ܥܠܝܡܐ ܥܠܝܡ
joie *f*	ܚܕܘܬܐ ܚܕܘܬ
joue *f*	ܦܕܟܬܐ ܦܕܟ
jouer *v*	ܓܚܟ ܓܚܟ
jouir *v*	ܒܣܡ ܒܣܡ
jour *m*	ܝܘܡܐ ܝܘܡ
journal *m*	ܕܘܟܪܢܐ ܕܘܟܪܢ
juge *m*	ܕܝܢܐ ܕܝܢ
juger *v*	ܕܢ ܕܢ
juste	ܟܐܢ ܟܐܢܘܬ

justice *f*	ܙܘܣܬܝܣ	ܙܕܝܩܘܬܐ
là	ܠܐ	ܬܡܢ
labour *m*	ܠܐܒܘܪ	ܦܠܚܘܬܐ
labourer *v*	ܠܐܒܘܪܐ	ܐܟܪ ܦܠܚܘܬܐ
lache	ܠܐܫ	ܪܦܝܐ
laid	ܠܝܐ	ܣܢܝܐ
laine *f*	ܠܝܢ	ܥܡܪܐ
laisser *v*	ܠܝܣܐ	ܫܒܩܐ
lait *m*	ܠܐ	ܚܠܒܐ
lampe *f*	ܠܐܡܦ	ܠܡܦܐ
lancer *v*	ܠܐܢܣܐ	ܙܪܩܐ
langue *f*	ܠܐܢܓ	ܠܫܢܐ
large.	ܠܐܪܙ	ܦܬܝܐ
larme *f*	ܠܐܪܡ	ܕܡܥܬܐ
laver *v*	ܠܐܒܐ	ܡܫܝܐ
lecher *v*	ܠܝܫܐ	ܠܚܟܐ
leger	ܠܝܙܐ	ܩܠܝܠܐ
lequel	ܠܐܟܝܠ	ܡܢ ܕܗܘ
lettre *f*	ܠܝܬܪ	ܟܬܒܐ
lent	ܠܢ	ܢܝܚܐ
lendemain	ܠܐܢܕܡܝܢ	ܡܘܚܪ
lever *v*	ܠܝܒܐ	ܐܩܝܡ
lèvre *f*	ܠܝܒܪ	ܣܦܬܐ
libre	ܠܝܒܪ	ܚܐܪ
licite	ܠܝܣܝܬ	ܫܠܝܛ
lier *v*	ܠܝܐ	ܐܣܪܐ
lion *m*	ܠܝܘܢ	ܐܪܝܐ
lit *m*	ܠܝ	ܫܘܝܬܐ
lievre *m*	ܠܝܐܒܪ	ܐܪܢܒܐ
livre *m*	ܠܝܒܪ	ܟܬܒܐ
loi *f*	ܠܘܐ	ܢܡܘܣ
loin	ܠܘܢ	ܪܚܝܩܐ
long	ܠܘܢܓ	ܐܪܝܟܐ
lorsque	ܠܘܪܣܩ	ܐܝܟܢ ܕ
louer *v*	ܠܘܐ	ܫܒܚܐ
loup *m*	ܠܘ	ܕܐܒܐ
lourd	ܠܘܪ	ܝܩܘܪܐ
loyer *m*	ܠܘܝܐ	ܐܓܪ
lumière *f*	ܠܘܡܝܐܪ	ܢܘܗܪܐ
luisant	ܠܘܝܙܢ	ܡܢܗܪܢܐ

/ ܠܘ ܡܘܪܐ

te / ܠܘܝܬܐ ܥܒܝܕܐ

v ܕܩܛܠܬ ܕܒܓܐ

ܠܘܝܬܐ

ine / ܡܣܟܢܐ ܡܣܟܢ

m ܚܢܐ ܡܚܢܘ

e ܚܕܝܬܐ ܡܚܕܝܢ

ir v ܚܕܪܐ

ܡܚܕܪܝܢ

/ ܐܝܕܐ ܡܝܢ

enant ܐܕܢܐ

ܡܚܕܝܬܘܢ

m ܒܥܢܐ ܡܚܕ

m ܕܒ ܡܠܟܐ

ܡܚܟܕ

n ܕܕܒ ܡܕ

c . ܡܕܢܐ ܡܠܕ

ܐܘܕܢܐ ܡܕ

ur m ܚܕܪܐ ܡܕܢܕ

ureux ܒܕܝܚܬ

ܡܚܕܢܐ

r v ܐܟܠܐ ܡܚܕܢܐ

manière / ܐܘܪܚܐ ܡܕܥܝܪܐ

manquer v ܠܐ ܕܒܓܐ

ܡܒܓܐ

marchand m ܬܓܪܐ

ܡܬܓܪ

marcher v ܗܠܟܐ ܡܗܠܟ

mari m ܒܥܠܐ ܡܒܥܠ

mariage m ܒܥܠܘܬܐ

ܡܒܥܠܢܘ

marier v ܒܥܠܐ ܡܒܥܠܐ

marin m ܡܠܚܐ ܡܠܚܡ

marque / ܪܫܡܐ ܡܪܫܡ

marquer v ܪܫܡܐ ܡܪܫܡܐ

ܡܪܫܡܐ

marmite / ܩܘܩܬܐ

ܡܩܘܩܬ

marteau m ܦܛܝܫ

ܡܦܛܫܘ

masque m ܡܣܟܣ ܡܣܟܣ

massacre m ܩܛܠܐ

ܡܩܛܠ

matelas m ܕܘܟܝ ܡܛܠܐ

matin *m* [Syriac]
maternel [Syriac]
méche *f* [Syriac]
médaille *f* [Syriac]
mediter *v* [Syriac]
meilleur [Syriac]
méler *v* [Syriac]
méme [Syriac]
melon *m* [Syriac]
mendiant *m* [Syriac]
mensonge *m* [Syriac]
mantir *v* [Syriac]
menuisier *m* [Syriac]
mer *f* [Syriac]
Messie *m* [Syriac]
mesure *f* [Syriac]
métal *m* [Syriac]
métier *m* [Syriac]
metter *v* [Syriac]
meuble *m* [Syriac]
midi *m* [Syriac]
mieux [Syriac]
milieu *m* [Syriac]
militaire *m* [Syriac]
ministre *m* [Syriac]
minute *f* [Syriac]
minuit *m* [Syriac]
miroir *m* [Syriac]
misére *f* [Syriac]
modéle *m* [Syriac]
moderne [Syriac]
moeurs *f* [Syriac]

moine *m* ܕܰܝܪܳܝܳܐ ܡܘܢ

moineau *m* ܨܶܦܪܳܐ ܡܘܢܘ

moins ܒܨܝܪܘܬܐ ܡܘܢ

moitié *f* ܦܠܓܐ ܡܘܐܬܝܐ

monde *m* ܕܘܢܝܐ ܡܘܢܕ

monsieur *m* ܐܓܐ ܡܘܢܣܝܘ

montagne *f* ܛܘܪܐ ܡܘܢܬܐܢܝ

monter *v* ܣܠܩܐ ܡܘܢܬܐ

moquer *v* ܡܨܚܩܢܐ ܡܘܩܐ

morceau *m* ܦܪܬܐ ܡܘܪܣܘ

mordre *v* ܢܟܬܐ ܡܘܪܕܪ

morsure *f* ܢܟܬܐ ܡܘܪܣܘܪ

mort *f* ܡܘܬܐ ܡܘܪ

mot *m* ܦܬܓܡܐ ܡܘ

motif *m* ܥܠܬ ܡܘܬܝܦ

mou ܪܟܝܟܐ ܡܘ

mouche *f* ܕܒܒܐ ܡܘܫ

mouchoir *m* ܡܢܕܝܠܐ ܡܘܫܘܐܪ

moulin *m* ܪܚܝܐ ܡܘܠܝܢ

mouton *m* ܥܪܒܐ ܡܘܬܘܢ

moyen *m* ܐܘܪܚܐ . ܐܘܣܛ ܡܘܝܝܢ

muet ܫܬܩܐ ܡܘܐܝ

mulet *m* ܟܘܕܢܝܐ ܡܘܠܐܝ

mur *m* ܫܘܪܐ ܡܘܪ

mûrir *v* ܡܒܫܠ ܡܘܪܝܪ

mystére *m* ܪܐܙ ܡܝܣܬܝܪ

nager *v* ܣܚܝܐ ܢܐܓܐ

narine *f* ܢܚܝܪܐ ܢܐܪܝܢ

nation *f* ܐܘܡܬ ܢܐܣܝܘܢ

naitre *v* ܡܬܝܠܕ ܢܐܝܬܪ

nature ܟܝܢܐ ܢܐܬܘܪ

naturel ܟܝܢܝܐ ܢܐܬܘܪܝܠ

naviguer *v* ܪܟܒܐ ܒܐܠܦܐ . ܢܐܒܝܓܝ

nécéssaire ܠܐܙܡ ܢܝܣܝܣܝܪ

naige *f* ܬܠܓܐ ܢܝܓ

net	ܢܝܬ	ܐܚܡܝܼ
nettoyer *v*	ܢܬܘܝܐ	ܐܚܡܕܘܐ
neuf	ܢܘܦ	ܚܕܬܐ
neveu *m*	ܢܒܝܘ	ܒܪܘܗܝ ܕܐܚܘܢܐ
nez *m*	ܢܐ	ܢܚܝܪܐ
ni	ܢܝ	ܐܘܦ
nid *m*	ܢܝ	ܩܢܐ
nier *v*	ܢܝܐ	ܟܦܪܐ
noble	ܢܘܒܠ	ܢܓܝܒ
noce *f*	ܢܘܣ	ܡܠܘܟܬܐ
Noêl *m*	ܢܘܐܝܠ	ܝܠܕܐ ܕܡܪܢ
nœud *m*	ܢܐ	ܩܛܪܐ
noir	ܢܘܐܪ	ܐܘܟܡܐ
noircir *v*	ܢܘܐܪܣܝܪ	ܡܘܟܡܐ
nombre *m*	ܢܘܡܒܪ	ܡܢܝܢܐ
nombreux	ܢܘܡܒܪܐ	ܣܓܝܐܐ
nommer *v*	ܢܘܡܐ	ܫܡܗܐ
nord *m*	ܢܘܪܕ	ܓܪܒܝܐ

est *m*	ܐܝܣܬ	ܡܕܢܚܐ
sud *m*	ܣܘܕ	ܬܝܡܢܐ
ouest *m*	ܘܐܝܣܬ	ܡܥܪܒܐ
notable	ܢܘܬܐܒܠ.	ܪܒܐ
note *f*	ܢܘܬ	ܟܬܘܒܬܐ
noter *v*	ܢܘܬܐ	ܟܬܒܐ
nourrir *v*	ܢܘܪܝܪ	ܡܪܒܝܐ
nourriture *f*	ܢܘܪܝܬܘܪ	ܡܐܟܘܠܬܐ
nouveau	ܢܘܒܘ	ܚܕܬܐ
nouveauté *f*	ܢܘܒܘܬܐ	ܡܕܡ ܚܕܬܐ
nouvelle *f*	ܢܘܒܝܠ	ܫܡܥܐ
noyaux *m*	ܢܘܝܘ	ܦܘܪܐ
noyer *v*	ܢܘܝܐ	ܡܛܒܥܐ
nu	ܢܘ	ܥܪܛܠܝܐ
nuage *m*	ܢܘܐܓ	ܥܢܢܐ
nuire *v*	ܢܘܝܪ	ܥܒܕ ܡܚܫܢܐ
nuit *f*	ܢܘܝ	ܠܠܝܐ
nul	ܢܘܠ	ܚܕ

…yer *m* [illegible]	
…eir *v* [illegible]	
…eissance *f* [illegible]	
…jet *m* [illegible]	
…liger *v* [illegible]	
…server *v* [illegible]	
…tenir *v* [illegible]	
…casion *f* [illegible]	
…cuper *v* [illegible]	
…cupé [illegible]	
…eur *f* [illegible]	
…il *m* [illegible]	
…uf *m* [illegible]	
…uvre *f* [illegible]	
…ense *f* [illegible]	

offenser *v* [illegible]	
officiel [illegible]	
officier *m* [illegible]	
offrir *v* [illegible]	
oignon *m* [illegible]	
oiseau *m* [illegible]	
ombre *f* [illegible]	
omelette *f* [illegible]	
onde *f* [illegible]	
operation *f* [illegible]	
opinion *f* [illegible]	
opposer *v* [illegible]	
or *m* [illegible]	
orage *m* [illegible]	
ordre *m* [illegible]	

ordinaire	ܡܥܡܘܠ	ܐܘܪܕܝܢܐܪ
ordonner *v*	ܦܩܕܐ	ܐܘܪܕܘܢܐ
oreille *f*	ܐܕܢܐ	ܐܘܪܝܝ
orge *m*	ܫܥܝܪ	ܐܘܪܙ
orient *m*	ܡܫܪܩ	ܐܘܪܝܢ
origine *f*	ܐܨܠ	ܐܘܪܝܓܝܢ
orphelin *m*	ܝܬܝܡ	ܐܘܪܦܠܝܢ
os *m*	ܥܛܡ	ܐܘܣ
où - ou	ܐܝܢ : ܐܘ	ܐܘ
oublier *v*	ܡܢܣܝ	ܐܘܒܠܝܐ
oui	ܢܥܡ	ܐܘܝ
ours *m*	ܕܒ	ܐܘܪܣ
outre	ܙܝܕ	ܐܘܬܪ
ouvert	ܡܦܬܘܚ	ܐܘܒܪ
ouvrage *m*	ܫܓܠ	ܐܘܒܪܐܙ
ouvrier *m*	ܦܥܠܐ	ܐܘܒܪܝܐ
ouvrir *v*	ܦܬܚ	ܐܘܒܪܝܪ
page *f*	ܨܦܚܐ : ܘܪܩܐ	ܦܐܙ
paire *f*	ܙܘܓ	ܦܝܪ
paître *v*	ܡܪܥܘܬܐ	ܦܝܬܪ
paix *f*	ܣܠܡܐ	ܦܝ
palais *m*	ܩܨܪܐ	ܦܠܝ
pale	ܒܠܐ ܠܘܢ	ܦܠ
palmier *m*	ܢܟܠܐ	ܦܠܡܝܐ
panier *m*	ܣܠܬܐ	ܦܢܝܐ
pantalon *m*	ܫܠܘܐܪ	ܦܢܬܠܘܢ
pape *m*	ܒܒܐ	ܦܦ
papier *m*	ܘܪܩܐ	ܦܦܝܐ
par	ܡܢ	ܦܪ
paradis *m*	ܦܪܕܝܣ	ܦܪܐܕܝ
paraître *v*	ܡܒܝܢܐ	ܦܪܝܬܪ
parceque	ܠܐܢܗ	ܦܪܣܟ
pardon *m*	ܥܦܘܐ	ܦܪܕܘܢ
pardonner *v*	ܣܡܚܐ	ܦܪܕܘܢܐ
parent	ܩܪܝܒܐ	ܦܪܐܢ

resse *f*	ܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ
	ܦܪܝܕ
rfait	ܓܡܝܪ ܦܪܦܝ
rier *v*	ܕܒܪܐ ܡܢ ܝ
	ܦܪܠܐ
ler *v*	ܡܡܠܠܐ ܦܪܠܐ
role *f*	ܡܡܠܠܐ ܦܪܘܠ
tager *v*	ܦܠܓܐ
	ܦܪܬܐܓ
tie *f*	ܡܢܬܐ ܦܪܬܝ
tir *v*	ܐܙܠܐ ܦܪܬܝܪ
tout	ܒܟܠ ܕܘܟܐ
	ܦܪܬܘ
	ܦ ܠܐ
m	ܐܒܐ ܦ
sage *m*	ܡܥܒܪܢܐ ܦܐܣܐܓ
ser *v*	ܥܒܪܐ ܦܣܐ
ernel	ܕܐܒܐ
	ܦܬܪܢܝܠ
urage *m*	ܡܪܥܝܬܐ
	ܦܬܘܪܐܓ
eur *m*	ܪܥܝܐ ܦܣܬܘܪ
patienter *v*	ܡܣܝܒܪ
	ܦܣܝܒܪܬܐ
patience *f*	ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
	ܦܣܝܒܪܐ
patrie *f*	ܐܬܪ ܦܬܪܝ
pauvre	ܡܣܟܝܢܐ ܦܘܩܪ
paye *f*	ܗܩܐ ܦܝ
paysage *m*	ܡܢܙܪܬܐ
	ܦܝܙܐܓ
paysan *m*	ܒܢܝ ܩܪܝܬܐ
	ܦܝܙܐܢ
peau *f*	ܓܠܕܐ ܦܘ
pêche *f*	[illegible] ܦܝܫ
pécher *v*	ܚܛܝܐ ܦܝܫܐ
pêcher *v*	ܨܝܕܐ ܕܢܘܢܐ
	ܦܝܫܐ
peigne *m*	ܡܣܪܩܬܐ
	ܦܝܢ
peine *f*	ܥܡܠܐ ܦܝܢ
peinture *f*	ܨܘܪ ܦܝܢܬܘܪ
pendant	ܒܗܘ ܙܒܢܐ
perdre *v*	ܡܘܒܕܐ ܦܝܪܕܪ

pendre	*v*	[illegible]
père	*m*	[illegible]
permettre	*v*	[illegible]
permis		[illegible]
personne	*m*	[illegible]
personnel		[illegible]
perte	*f*	[illegible]
peser	*v*	[illegible]
petit		[illegible]
peu		[illegible]
peuple	*m*	[illegible]
peupler	*v*	[illegible]
peur	*f*	[illegible]
pièce		[illegible]
pied	*m*	[illegible]
pierre	*f*	[illegible]
pieton	*m*	[illegible]
piété	*f*	[illegible]
pierre	*f*	[illegible]
pipe	*f*	[illegible]
piquer	*v*	[illegible]
pitié	*f*	[illegible]
place	*f*	[illegible]
placer	*v*	[illegible]
plaie	*f*	[illegible]
plaine	*f*	[illegible]
plaisir	*m*	[illegible]
plante	*f*	[illegible]
planter	*v*	[illegible]
plat	*m*	[illegible]
plein		[illegible]
pleurer	*v*	[illegible]
pleurs	*m*	[illegible]
pleuvoir	*v*	[illegible]
plier	*v*	[illegible]
plomb	*m*	[illegible]
plume	*f*	[illegible]

iel — ܡܬܠܝܐ / ܦܘܬܢܣܝܐܠ	pour — ܩܐ ܦܘܪ
...e *f.* — ܠܒܐ ܦܘܫ	pourrir *v* — ܡܣܪܝܐ ܦܘܪܪܝܪ
m — ܡܫܟܐ ܦܘܠ	pousser *v* — ܫܩܠܐ ܠܗܕܐ / ܦܘܣܣܝ
s *m* — ܥܘܒܪܐ ܦܘܐ	poussiére — ܥܦܪ ܦܘܣܣܝܝܪ
e *f* — ܫܡܘܛܬܐ ܦܘܪ	pouvoir *f* — ܡܫܟܚܢܐ ܦܘܒܘܐܪ
on *m* — ܣܡܡܐ ܦܘܐܙܘܢ	précher *v* — ܡܟܪܙܘܬܐ / ܦܪܝܫܝ
on *m* — ܢܘܢܝܬܐ / ܦܘܣܣܘܢ	premier — ܩܕܡܝܐ ܦܪܝܡܝܝܪ
ܡܪܐ ܕܒܝܬ ܦܘܠܒ	prendre *v* — ܫܩܠܐ ܦܪܢܕܪ
me *f* — ܚܒܘܫܐ ܦܘܡ	préparer *v* — ܛܝܒܘܬܐ / ܦܪܝܦܐܪܐ
re *v* — ܠܡܚܠܐ ܦܘܢܕܪ	presque — ܩܘܪܒܐ ܕ / ܦܪܝܣܩ
m. — ܓܫܘܪܐ ܦܘܢ	présenter *v* — ܡܩܪܒܘܬܐ / ܦܪܝܙܢܬܝ
m — ܥܡܡܐ ܦܦܠ	préter *v* — ܝܗܒܐ ܕܝܢܐ / ܦܪܝܬܝ
e *f* — ܬܪܥܐ ܦܘܪܛ	priére *f* — ܨܠܘܬܐ ܦܪܝܝܪ
r *v* — ܫܩܘܠܐ ܦܘܪܬܝ	prison *f* — ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܦܪܝܙܘܢ
v — ܡܬܘܬܐ ܦܘܙܝ	prier *v* — ܨܠܘܬܐ ܡܨܠܘ / ܦܪܝܝ
der — ܗܘܐ ܡܪܐ / ܦܘܣܣܝܕܝ	
e *f* — ܝܦܪ ܦܘܣܛ	
re *f* — ܥܦܪ ܦܘܕܪ	
e *f* — ܕܓܝܓܬܐ ܦܘܠ	

prix *m* ܛܝܡܐ ܦܪܝ

printemps *m* ܒܗܪܒܗܪܐ ܦܪܶܢܬܰܢ

prochain ܩܪܝܒܐ ܦܪܘܫܶܢ

profit *m* ܦܐܝܕܐ ܦܪܘܦܝ

profond ܥܡܝܩܐ ܦܪܘܦܘܢ

professeur *m* ܡܠܦܢܐ ܦܪܘܦܣܣܘܪ

progrsè *m* ܡܬܩܕܡܢܘܬܐ ܦܪܘܓܪܐ

promener *v* ܡܫܝܪܐ ܦܪܘܡܢܶܐ

promesse *f* ܫܘܘܕܝܐ ܦܪܘܡܶܣ

promettre *v* ܫܘܕܝܐ ܦܪܘܡܶܬܪ

propre *a* ܟܝܣܝܐ ܦܪܘܦܪ

propriétaire *m* ܡܪܐ ܦܪܘܦܪܝܝܬܶܪ

proprieté *f* ܡܕܘܠܝ ܦܪܘܦܪܝܝܬܐ

proverbe *m* ܡܬܠܐ ܦܪܘܒܶܪܒ

prudent ܚܟܝܡܐ ܦܪܘܕܢ

public *m* ܓܠܝܐ ܦܘܒܠܝܩ

puissant ܚܝܠܬܢܐ ܦܘܝܣܣܐܢ

punir *v* ܡܬܒܥܠܘܬܐ ܦܘܢܝܪ

punition *f* ܬܒܥܬܐ ܦܘܢܝܣܝܘܢ

pur ܕܟܝܐ ܦܘܪ

purger *v* ܕܟܘܝܐ ܦܘܪܓܝ

poumon *m* ܪܝܬܐ ܦܘܡܘܢ

qualité *f* ܓܘܢܐ ܩܠܝܬܐ

quantité *f* ܟܡܝܘܬܐ ܩܢܛܝܬܐ

quand ܐܝܡܬܝ ܩܢ

que ܕ ܩܐ

quel ܐܝܢܐ ܩܠ

quelque ܚܕ ܟܡܐ ܩܠܩ

quelquefois ܚܕ ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ ܩܠܩܦܘܐ

ܩܝ

garder *v* ܠܚܘܪܐ
ܪܓܪܕܐ
gistre *m* ܕܦܬܪ
ܪܙܝܣܬܪ
ler *v* ܛܟܣܐ ܫܟܒܘܢܐ
ܪܓܠܐ
ner *v* ܕܒܪܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܪܝܢܝܐ
gion *f* ܡܕܗܒ
ܪܠܝܓܝܘܢ
gieux ܕܝܢܢܐ ܪܠܝܓܝܘ
bourser *v* ܡܒܘܪܐ
ܪܡܒܘܪܣܐ
ède *m* ܕܪܡܢܐ ܪܡܝܕ
ercier *v* ܛܝܒܐ ܡܢܬܐ
ܪܡܪܣܝܐ
plir *m* ܡܠܝܐ ܪܡܦܠܝܪ
dre *v* ܡܕܘܪܐ ܪܢܕܪ
rer *v* ܕܥܪܐ ܪܢܬܪܐ
oyer *v* ܡܕܘܪܐ
ܪܢܒܘܝܐ
ndre *v* ܦܫܢܐ ܪܦܢܕܪ

repondre *v* ܠܒܘܢܐ
ܪܦܘܢܕܪ
requête *f* ܒܥܘܬܐ ܪܩܝܬ
respect *m* ܗܘܕܪܬ
ܪܣܦܝ
respirer *v* ܢܦܫ ܠܟܪܬܐ
ܪܣܦܝܪܐ
résponsable ܡܣܐܘܠ
ܪܣܦܘܢܣܒܠ
rester *v* ܦܝܫܐ ܪܣܬܐ
resumer *v* ܡܟܪܘܝܐ
ܪܙܘܡܐ
retour *m* ܕܥܪܬܐ ܪܬܘܪ
retourner *v* ܕܥܪܐ ܪܬܘܪܢܐ
rêve *m* ܚܠܡܐ ܪܝܒ
réveil *m* ܩܝܡܬܐ ܪܝܒܝܝ
rêver *v* ܚܠܡܐ ܚܙܝܐ
ܪܝܒܐ
revoir *v* ܡܕܪܝ ܚܙܝܐ
ܪܒܘܐܪ
révolte *f* ܕܘܢܝܬܘܬܐ
ܪܒܘܠܬ

qui ܡܢܝ ܡܢ

raccomoder *v* ܬܪܘܨܐ
ܕܡܬܩܢܐ

raconter *v* ܫܥܘܬܐ
ܕܫܥܝܬܐ

raisin *m* ܥܢܒܐ ܕܓܘܦܢ

raison *f* ܗܘܢܐ ܕܗܘܢ

ramasser ܠܡܟܢܫܘܬܐ
ܕܟܢܫܐ

rangée *f* ܣܕܪܐ ܕܣܕܪܐ

rappeler *v* ܥܗܕܐ ܕܦܩܕܐ

rappel *m* ܥܗܕܬܐ ܕܦܩܕ

rapport *m* ܫܥܪܐ ܢܗܪܐ
ܕܦܩܕ

rapporter *v* ܡܫܬܘܥܝܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ

rapprocher *v* ܩܪܒܘܬܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ

rare ܝܩܝܪܐ ܕܪ

raser *v* ܓܪܥܐ ܕܓܪ

rat *m* ܥܘܩܒܪܐ ܕܪ

ration *f* ܐܦܪܬܐ ܕܦܣܝܢ

rayer *v* ܣܪܛܐ ܕܣܪܛ

rayon *m* ܙܗܪܝܪܐ ܕܙܗܪ

recevoir *v* ܩܒܘܠܐ ܕܩܒܠ

recit *m* ܫܥܝܬܐ ܕܫܥܐ

reclame *f* ܡܩܒܠܢܘܬܐ
ܕܩܒܠ

reclamer *v* ܬܒܥܐ ܕܬܒܥܘܬܐ

recolte *f* ܚܨܕ ܕܚܨܕܬܐ

recommander *v* ܦܩܕܘܬܐ
ܕܦܩܕܢܘܬܐ

récompense *f* ܐܓܪ
ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ

recours *m* ܥܘܕܪܢܐ ܕܥܕܪ

recueillir *v* ܟܢܫܘܬܐ
ܕܟܢܫ

reculer *v* ܕܥܪܐ ܠܒܣܬܪܐ
ܕܥܪܐ

réel *v* ܕܫܪܝܪ ܕܫܪܝܪ

réfléchir *v* ܐܬܚܫܒܘܬܐ
ܕܚܫܒ

refugier *v* ܥܪܩ ܗܘܢܐ
ܕܥܪܘܩܝܐ

riche	ܡܲܪ ܕܘܼܠܬܵܐ	ܪܝܫ
rideau *m*	ܦܲܪܕܵܐ	ܪܝܕܘ
rien	ܗܸܟ	ܪܝܢ
rire *v*	ܓܼܚܵܟܵܐ	ܪܝܪ
robe *f*	ܐܘܼܪܟܡܵܐ	ܪܘܒ
roi *m*	ܡܲܠܟܵܐ	ܪܘܐ
rond	ܓܠܘܼܠܵܐ	ܪܘܢ
rose *f*	ܘܲܪܕܵܐ ܣܘܼܡܩܵܐ	ܪܘܙ
roue *f*	ܐܘܼܦܢܵܐ	ܪܘ
rouge	ܣܘܼܡܩܵܐ	ܪܘܙ̰
route *f*	ܐܘܼܪܚܵܐ	ܪܘܬ
ruine *f*	ܚܘܼܪܒܵܐ	ܪܘܝܢ
ruiner *v*	ܡܚܲܪܘܼܒܹܐ	ܪܘܝܢܐ
rusé	ܦܪܝܼܫܵܐ	ܪܘܙܐ
ruse *f*	ܦܲܢܕ	ܪܘܙ
sable *f*	ܚܸܠܵܐ	ܣܒܠ
sac *m*	ܓܘܼܠܵܐ	ܣܟ
sacré	ܩܘܼܕܫܵܐ	ܣܟܪܐ
sacrifice *m*	ܩܘܼܪܒܵܢܵܐ	ܣܟܪܝܦܝܣ
sage	ܚܲܟܝܼܡܵܐ	ܣܐܙ
sagesse *f*	ܚܲܟܝܼܡܘܼܬܵܐ	ܣܐܙܣ
sain	ܚܠܝܡ	ܣܝܢ
saint	ܩܲܕܝܼܫܵܐ	ܣܝܢ
sale	ܛܢܦܵܐ	ܣܠ
saler *v*	ܡܡܲܠܘܼܚܹܐ	ܣܠܐ
saleté *f*	ܛܢܦܬܵܐ	ܣܠܬܐ
salut *m*	ܫܠܵܡܵܐ	ܣܠܘ
sang *m*	ܕܡܵܐ	ܣܢ
sans	ܕܠܵܐ	ܣܢ
santé *f*	ܚܘܼܠܡܵܢܵܐ	ܣܢܬܐ
sauvage	ܕܒܵܪܵܐ	ܣܘܒܐܙ
sauver *v*	ܦܪܘܼܩܹܐ	ܣܘܒܐ
savent	ܡܲܠܦܵܢܵܐ	ܣܒܢ
savoir *v*	ܝܕܵܥܵܐ	ܣܒܘܪ
savon *m*	ܨܵܒܘܿܢ	ܣܒܘܢ
scandale *m*	ܡܲܟܫܘܼܠܬܵܐ	ܣܟܢܕܠ
sec	ܝܒܘܼܫܵܐ	ܣܸܟ
secher *v*	ܡܝܲܒܘܼܫܹܐ	ܣܫܐ

second	ܬܪܝܢܐ	ܣܶܟܘܢ
secret *m*	ܣܪ	ܣܶܟܪܶܝ
sein *m*	ܣܕܪܐ	ܣܶܢ
sel *m*	ܡܠܚܐ	ܣܶܠ
semence *f*	ܒܕܪܘܢܐ	ܣܶܡܰܢܣ
sentier *m*	ܐܘܪܚܐ	ܣܰܢܬܝܶܐ
séparer *v*	ܦܪܫܐ	ܣܶܦܪܶܐ
serieux	ܪܨܝܢܐ	ܣܶܪܝܶܐ
serpent *m*	ܚܘܝܐ	ܣܶܪܦܢ
servante *f*	ܐܡܬܐ	ܣܶܪܒܰܢܬ
servir *v*	ܦܠܚ ܠܡܪܐ	ܣܶܪܒܝܪ
serviteur *m*	ܥܒܕܐ	
sévère	ܩܫܝܐ	ܣܶܒܶܪ
si	ܐܢ	ܣܝ
siécle *m*	ܕܪܐ	ܣܝܶܟܠ
simple	ܦܫܝܛܐ	ܣܝܡܦܠ
sincère	ܫܦܝܐ	ܣܝܢܣܶܪ
société *f*	ܫܘܬܦܘܬܐ	ܣܘܣܝܶܬܐ
sœur *f*	ܚܬܐ	ܣܘܪ
soie *f*	ܐܒܪܝܫܡ	ܣܘܐ
soif *f*	ܨܗܝܘܬܐ	ܣܘܐܦ
soin *m*	ܝܨܝܦܘܬܐ	ܣܘܐܢ
soir *f*	ܪܡܫܐ	ܣܘܐܪ
soldat *m*	ܦܪܫܐ	ܣܘܠܕܐ
soleil *m*	ܫܡܫܐ	ܣܘܠܝܐܝ
somme *f*	ܡܢܝܢܐ	ܣܘܡ
sortir *v*	ܦܠܛܐ	ܣܘܪܬܝܪ
son *m*	ܩܠܐ	ܣܘܢ
sou *m*	ܦܠܣ	ܣܘ
souffler *v*	ܢܦܚܐ	ܣܘܦܠܐ
souffrir *v*	ܣܝܒܪܐ	ܣܘܦܪܝܪ
soulever *v*	ܡܪܝܡܐ	ܣܘܠܒܐ
soupe *f*	ܡܪܩܐ	ܣܘܦ
souper *v*	ܐܟܠܐ ܪܡܫܐ	ܣܘܦܐ
soupir *m*	ܐܢܚ	ܣܘܦܝܪ
source *f*	ܥܝܢܐ ܕܡܝܐ	

…rd ܟܪܐ ܣܘܪ
…is *f* ܥܩܒܪܐ ܣܘܪܝ
…enir *v* ܐܬܟܪܐ
ܣܘܒܢܝܪ
…ent ܪܒܐ ܙܒܢܐ
ܣܘܒܢ
…uel ܪܘܚܢܝܐ
ܣܦܝܪܝܬܘܐܝܠ
…de ܐܚܡܩܢ ܣܬܘܦܝܕ
… *m* ܩܢܕ ܣܘܟܪ
v ܛܥܝܬܐ ܣܘܝܪ
f ܛܝܬ ܠܒ ܣܘܝܪ
…nt ܐܬܝܬܐ ܣܘܝܒܢ
m ܕܘܟܬ ܣܘܓܝ
…ieur ܠܥܠܐ : ܪܝܫ
ܣܘܦܝܪܝܪ
…er *v* ܦܪܦܠܠܐ
ܣܘܦܠܝܐ
ܥܠ ܣܘܪ
ܫܘܪ ܠܝܡ ܣܘܪ
m ܬܘܬܘܢ ܬܐܒܐ
f ܡܝܙ ܬܐܒܠ

tapis *m* ܩܠܝ ܬܐܦܝ
tard ܕܪܢܓ ܬܐܪ
taureau *m* ܬܘܪܐ ܬܘܪܘ
tempête *f* ܛܘܦܢܐ
ܬܐܡܦܝܬ
temps *m* ܙܒܢܐ ܬܐܢ
tendre ܪܟܝܟܐ ܬܢܕܪ
tenir *v* ܕܒܩܐ ܬܢܝܪ
tente *f* ܟܠܬܐ ܬܐܢܬ
terrin *m* ܬܦܩܐ ܬܪܝܢ
terre *f* ܐܪܥܐ ܬܝܪ
tête *f* ܪܫܐ ܬܝܬ
thé *m* ܟܝ ܬܐ
tiede ܬܠܝܠ ܬܝܝܕ
tiers ܬܠܝܬܝܐ ܬܝܝܪ
timbre *m* ܛܒܥܐ ܬܝܡܒܪ
tirer *v* ܓܪܫܐ ܬܝܪܐ
toile *f* ܦܪܕܐ ܬܘܠ
tomber *v* ܢܦܠܐ ܬܘܡܒܐ
tonnerre *m* ܪܥܡܬܐ
ܬܘܢܝܪ
tombe *f* ܩܒܪܐ ܬܘܡܒ

tort *m* ܢܘܟܣ ܬܘܪ

total ܓܡܠ ܬܘܬܐܠ

toucher *v* ܬܡܫܐ ܬܘܫܝܪ

tour *f* ܢܘܒܐ ܬܘܪ

tour *f* ܒܘܪܓ ܬܘܪ

tout ܟܘܠܝܗ ܬܘ

traité *m* ܫܪܛ ܬܪܝܬܐ

traître *m* ܚܐܝܢܐ ܬܪܝܬܪ

transpirer *v* ܥܪܩܐ ܬܪܐܢܣܦܝܪܐ

transport *m* ܢܩܠܐ ܬܪܐܢܣܦܘܪ

travail *m* ܫܓܠܐ ܬܪܐܒܐܝ

très ܟܬܝܪ ܬܪܐ

trésor *m* ܟܢܙ ܬܪܐܙܘܪ

tribu *f* ܩܒܝܠܐ ܬܪܝܒܘ

tribut *m* ܡܠܝܬ ܬܪܝܒܘ

trop ܙܐܝܕ ܬܪܘܦ

trou *m* ܢܩܒ ܬܪܘ

troupe *f* ܓܘܩܗ ܬܪܘܦ

trouver *v* ܠܩܝܬ ܬܪܘܒܝ

tuer *v* ܩܬܠ ܬܘܝ

tyran *m* ܙܐܠܡ ܬܝܪܐܢ

unir *v* ܘܨܠ ܐܘܢܝܪ

univers *m* ܥܐܠܡ ܐܘܢܝܒܝܪ

urgence *f* ܠܙܘܡ ܐܘܪܓܐܢܣ

utile ܡܦܝܕܐ ܐܘܬܝܠ

vacance *f* ܫܘܓܘܪ ܒܐܟܐܢܣ

vaillant ܫܓܝܥ ܒܐܝܐܢ

vain ܒܠ ܦܐܝܕܐ ܒܝܢ

vaincre *v* ܓܠܒ ܒܝܢܟܪ

vapeur *f* ܒܟܐܪ ܒܐܦܘܪ

vase *m* ܐܢܐ ܒܐܙ

veine *f* ܥܪܩ ܒܝܢ

vendre *v* ܒܐܥ ܒܐܢܕܪ

venir *v* ܐܬܐ ܒܐܢܝܪ

vent *m* ܗܘܐ ܒܐܢ

vente *f* ܒܝܥ ܒܐܢܬ

ventre *m* ܒܛܢ ܒܐܢܬܪ

verbe *m* ܟܠܡܐ ܒܐܪܒ

...érité *f*	ܫܪܝܪܘܬܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ	
...rre *m*	ܙܓܘܓܝܬܐ ܒܙܓܓ	
...r *m*	ܬܘܠܥܬܐ ܒܬܠܥ	
...rs	ܠܘܬ ܒܠܘܬ	
...rt	ܝܪܘܩܐ ܒܝܪܩ	
...rser *v*	ܫܦܟܐ ܒܫܦܟܐ	
...rtu *f*	ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܒܚܝܠܬܢܘܬ	
...e *m*	ܡܫܪܩܘܬܐ ܒܡܫܪܩ	
...ler *v*	ܥܒܪܐ ܒܥܒܪܐ	
...le	ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢ	
f	ܚܝܐ ܒܚܝ	
...illir *v*	ܣܒܪܐ ܒܣܒܪܐ	
...ux	ܣܒܐ ܒܣܒܐ	
...rge *f*	ܒܬܘܠܬܐ	
	ܒܬܘܠܬܐ	
...nde *f*	ܒܣܪܐ ܒܣܪ	
...ge	ܐܦܐ ܒܐܦܐ	
	ܚܝܐ ܒܚܝܐ	
...age	ܩܪܝܬܐ ܒܩܪܝܬ	
...e *f*	ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢ	
m	ܚܡܪܐ ܒܚܡܪ	
...igre *m*	ܚܠܐ ܒܚܠܐ	

visiter *v*	ܣܥܪܐ ܒܣܥܪܐ
visite *f*	ܣܥܪܬܐ ܒܣܥܪܐ
vite	ܥܓܠ ܒܥܓܠ
vitesse *f*	ܥܓܠܘܬܐ ܒܥܓܠܘܬ
vivre *v*	ܚܝܐ ܒܚܝܐ
vivant	ܚܝܢܐ ܒܚܝܢ
voeu *m*	ܢܕܪܐ ܒܢܕܪ
voilà	ܗܐ ܗܢܐ ܒܗܢܐ
voici	ܗܐ ܗܘܢ ܒܗܘܢ
voile *m*	ܥܛܦܐ ܒܥܛܦ
voir *v*	ܚܙܝܐ ܒܚܙܐ
voix *f*	ܩܠܐ ܒܩܠܐ
voler *v*	ܦܪܚܐ ܒܦܪܚ
voler *v*	ܓܢܒܐ ܒܓܢܒ
vomir *v*	ܡܓܘܫܐ ܒܡܓܘܫ
vouloir *v*	ܒܥܝܐ ܒܥܘܐ
voyage *m*	ܐܘܪܚܐ ܒܐܘܪܚ
voyageur *m*	ܐܘܪܚܐ ܕ... ܒܐܘܪܚ
volonté *f*	ܨܒܝܢܐ ܒܨܒܝܢܘܬܐ
voyager *v*	ܐܘܪܚܐ ܕܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ

vrai ܟܐܢ ܟܐܢܐ

vue *f* ܚܙܝܬܐ ܚܙܘ

wagon *m* ܥܓܠܘܢ ܥܓܠܘܢ

y ܒܗ : ܡܢܗ : ܡܢܗܘܢ
ܬܡܢ

zéle *m* ܛܢܢܐ ܛܢܢ

NOMS PROPRES

Europe *f* ܐܘܪܘܦܐ ܐܘܪܘܦ

Asie *f* ܐܣܝܐ ܐܣܝ

Amérique *f* ܐܡܪܝܟܐ
ܐܡܪܝܟ

Afrique *f* ܐܦܪܝܩܐ ܐܦܪܝܩ

France *f* ܦܪܢܣܐ ܦܪܢܣ

Français ܦܪܢܣܝܐ
ܦܪܢܣܝ

Paris *m* ܦܪܝܣ ܦܪܝܣ

Angleterre *f* ܐܢܓܠܝܣ
ܐܢܓܠܛܪܐ

Anglais ܐܢܓܠܝܣܝܐ ܐܢܓܠܝܣ

ܕܝ

Londre *f* ܠܘܢܕܘܢ ܠܘܢܕܢ

Italie *f* ܐܝܛܠܝܐ ܐܝܛܠܝ

Italiens ܐܝܛܠܝܝܐ ܐܝܛܠܝܢ

Rome *f* ܪܗܘܡܝܐ ܪܘܡ

Allemagne *f* ܐܠܡܢ
ܐܠܡܢܝܢ

Allemands ܐܠܡܢܝܐ ܐܠܡܢ

Berlin *m* ܒܪܠܝܢ ܒܝܪܠܝܢ

Russie *f* ܪܘܣܝܐ ܪܘܣܝ

Russes ܪܘܣܝܐ ܪܘܣ

Moscou *m* ܡܘܣܩܘܒ
ܡܘܣܩܘ

Ortodoxes ܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ

ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣ

Protestants ܦܪܘܛܣܛܝܐ

ܦܪܘܛܣܛܢܛܝ

Nestoriens ܢܣܛܘܪܝܐ

ܢܣܛܘܪܝܢܝ

Juifs ܝܗܘܕܝܐ ܙܘܝܦ

Jesus ܝܫܘܥ ܝܣܘܥ

Jesus -Christ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

ܝܣܘܥ ܡܣܝܚ

Marie ܡܪܝܡ ܡܪܝܡ

Joseph ܝܘܣܦ ܝܘܣܦ

Pierre ܦܛܪܘܣ ܦܝܪ

Paul ܦܘܠܘܣ ܦܘܠ

Tomas ܬܐܘܡܐ ܬܐܘܡܐܣ

Jean ܝܘܚܢܢ ܝܘ

Charles ܟܪܠ ܟܪܠ

Antoine ܐܢܛܘܢܝܘܣ

ܐܢܛܘܢ

Français ܦܪܢܣܝܣ

ܦܪܢܣܘ

Abraham ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܐܡ

agne f ܐܠܡܢܝܐ

ܐܠܡܢܝ

quie ܛܘܪܩܝܐ ܬܘܪܩܝ

cs ܛܘܪܩܝܐ ܬܘܪܩ

e f ܐܪܒ ܦܪܘܣ

an ܐܪܒܝܐ ܦܪܘܣܝ

m ܐܪܒ ܐܪܒ

niens ܐܪܡܢܝܐ

ܐܪܡܢܝ

ie f ܐܬܘܪ ܐܬܘܪܝܐ

e ܐܠܒ ܐܬܘܪܝܐ

f ܫܡܫܢܐ ܫܡܫ

ens ܫܡܫܝܢܝ ܫܡܫܢܝܐ

énie f ܐܪܡܢܝܐ

ܐܪܡܢ

éniens ܐܪܡܢܝܐ

ܐܪܡܢܝܢܝ

f ܣܘܪܝܐ ܣܘܪܝ

ns ܣܘܪܝܝܐ

ܣܘܪܝܢܝ

liques ܩܬܘܠܝܩܝܐ

ܩܬܘܠܝܩ

Alexandre	ܐܠܟܣܢܕܪ
	ܐܠܟܣܢܕܪ
César	ܩܣܪ ܩܝܣܪ
Tigre	ܕܩܠܬ ܚܕܩܠ
Euphrate	ܐܘܦܪܬ ܦܪܬ
Mossoul	ܡܘܨܠ
	ܡܘܨܠ
Beirouth	ܒܝܪܘܬ ܒܝܪܘܬ
Jerusalem	ܐܘܪܫܠܡ
	ܝܪܘܫܠܡ
Jacob	ܝܥܩܘܒ ܝܥܩܘܒ
George	ܓܝܘܪܓܝܣ ܓܘܪܓܝ
David	ܕܘܝܕ ܕܘܝܕ
Absalon	ܐܒܫܠܘܡ
Adam	ܐܕܡ ܐܕܡ
Ève	ܚܘܐ ܚܘܐ
Salomon	ܫܠܝܡܘܢ
	ܫܠܝܡܘܢ
Moise	ܡܘܫܐ ܡܘܫܐ
Mahomet	ܡܚܡܕ ܡܚܡܕ

ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܘܬܐ

ܡܠܬܐ ܕܡܦܘܫܩܢܐ

ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܦܪܢܣܝܐ

ܐ

ܐܒܕ	ܠܐܒܕܝܬܐ	éternité
ܐܒܘܬܐ	ܦܪܝ	parent
ܐܦܣܩܦܐ	ܐܦܝܣܩܦܘܣ	évêque
ܐܕܟܐ		maintenant
	ܡܢܝܢܘܬܐ	
ܐܦܢ	ܦܘܟ	quoique
ܐܝܠ	ܐܘܪܝܓܝܢ	origine
ܐܝܣܝܐ	ܦܘܪܬܘܢ	fortune
ܐܩܠܐ	ܦܪܐ	pied

ܐܕܪ		marché
	ܒܡܘܡܕܢܐ	
ܐܕܡܐ	ܕܡܐ	e
ܐܕܝܐ	ܡܘܠܝܢ	lin
ܐܕܪܐ	ܠܝܘܡ	
ܐܕܡܝܟܐ	ܕܒ	f
ܐܕܟܐ	ܗܪܟܐ	c
ܐܝܩܪܐ	ܐܘܢܪ	neur
ܐܘܬܐ	ܐܘܟܝ	es
ܐܓܠܐ	ܡܓܝܘ	nger
ܐܡܕܐ	ܕܝܕ	e

si	ܣܝ	ܐܢ
grenier	ܓܪܢܝܐ	ܐܘܨܪܐ
seulement	ܣܘܠܡܢ	ܐܚܝܕ
arbre	ܐܪܒܪ	ܐܝܠܢܐ
homme	ܐܘܡ	ܐܢܫܐ
colonne	ܟܘܠܘܢ	ܐܣܛܘܢܐ
aujourd'hui	ܐܘܓܘܪܕܘܝ	ܝܘܡܢ
route	ܪܘܬ	ܐܘܪܚܐ
aller	ܐܠܝ	ܐܙܠܐ
frère	ܦܪܝܪ	ܐܚܘܢܐ
comme	ܟܘܡ	ܐܝܟ
où	ܐܘ	ܐܝܟܐ
quand	ܟܢ	ܐܝܡܡ
mais	ܡܝ	ܐܠܐ
clair	ܟܠܝܪ	ܐܨܚܝܐ
cuisinier	ܟܘܝܙܝܢܝܐ	ܐܫܦܝ
fond	ܦܘܢ	ܐܫܬܐ
venir	ܒܢܝܪ	ܐܬܝܐ
pays	ܦܝܝ	ܐܬܪܐ

❖ ܒ ❖

père	ܦܝܪ	ܒܒܐ
maigrir	ܡܝܓܪܝܪ	ܒܨܪܐ
maigre	ܡܝܓܪ	ܒܨܝܪܐ
bol	ܒܘܠ	ܒܘܛܐ
taureau	ܬܘܪܘ	ܒܥܝܪܐ
calomnie	ܟܠܘܡܢܝ	ܒܘܫܡܐ
occupation	ܐܘܟܘܦܐܣܝܘܢ	ܒܘܛܠܐ
bénédiction	ܒܢܝܕܝܟܣܝܘܢ	ܒܘܪܟܐ
plus	ܦܠܘ	ܒܝܬܪ
pour	ܦܘܪ	ܒܝܕ
mamelle	ܡܡܝܠ	ܒܙܐ
percer	ܦܝܪܣܝ	ܒܙܥܐ
trou	ܬܪܘ	ܒܙܥܐ
jaloux	ܙܠܘ	ܒܥܠܕܒܒܐ
oisif	ܘܐܙܝܦ	ܒܛܝܠܐ
concevoir	ܟܘܢܣܘܘܐܪ	ܒܛܢܐ

n	ܐܘܢܝܼܦܘܿܢ	ܒܝܼܪܵܐ
nder		ܒܣܘܼܦܵܐ
	ܕܟܡܵܢܕܹܐ	
tique		ܒܣܬܵܐ
	ܡܘܣܛܝܼܩ	
nce		ܒܪܘܼܟܵܐ
	ܦܲܟܘܣ	
me	ܐܘܡ	ܒܪܵܢܵܫܵܐ
	ܠܝܼܦܠ	ܒܪܵܒܪܵܒ
eur		ܒܪܘܼܦܵܐ
	ܒܪܵܢܹܪ	
	ܦܝܼܫ	ܒܪܘܼܦܵܐ
er	ܦܝܼܫܹܐ	ܒܪܵܝܵܐ
rt	ܕܝܼܦܝܼܪ	ܒܪܵܐ
r	ܒܕܝܹܐ	ܒܪܵܐ
ouiller		ܒܪܵܟܵܐ
	ܐܝܼܦܘܼܢܕܹܐ	
u	ܦܪܘ	ܒܪܵܟܵܐ
r	ܐܹܠܝܹܪ	ܒܪܵܟܵܐ
	ܦܝܼܒ	ܒܪܵܬܵܐ
	ܒܘܝܼܪ	ܒܪܵܟܵܐ
on	ܡܝܠܘܿܢ	ܒܪܝܼܬܵܐ

drapeau	[ܕܪܵܦܘ	ܒܲܝܪܲܩ
méchant	ܡܹܫܵܢ	ܒܝܼܫܵܐ
maison	ܡܹܙܘܿܢ	ܒܲܝܬܵܐ
pleurer	ܦܠܹܪܹܐ	ܒܟܵܝܵܐ
femme	ܦܡ	ܒܲܟܬܵܐ
travailler		ܒܠܵܛܵܐ
	ܬܪ̈ܒܝܢܵܐ	
peut-être	ܦܘܬܹܬܪ	ܒܲܠܟܵܐ
avaler	ܐܲܒܵܠܹܐ	ܒܠܵܥܵܐ
maçon	ܡܵܣܘܿܢ	ܒܲܢܵܐ
batir	ܒܵܬܝܼܪ	ܒܢܵܝܵܐ
tout seul		ܒܦܲܪܕܗ
	ܐܲܣܹܙ	
assez	ܐܣܹܐ	ܒܣܵܐ
viande	ܒܝܵܢܕ	ܒܣܪܵܐ
bon - agréable		ܒܣܝܼܡܵܐ
	ܒܘܿܢ	
guerir	ܓܹܪܝܼܪ	ܒܣܘܼܡܵܐ
œuf	ܐܹܦ	ܒܝܥܬܵܐ
aimer	ܐܹܡܹܐ	ܒܥܵܝܵܐ
inferieur		ܒܪܘܼܪܵܐ
	ܐܹܢܦܹܪܝܹܪ	

noix	ܓܘܙ	ܓܘܙܐ
habit	ܬܘܒ	ܓܘܠܐ
sac	ܟܝܣ	ܓܘܠܐ
aile	ܓܢܚ	ܓܘܢܚܐ
chameau	ܓܡܠ	ܓܘܡܠܐ
coupable		ܓܘܢܚܢ ܕܐ

ܓܘܦܟ

jeune	ܫ ܘ	ܓܘܘܢܐ
jeunesse	ܫܒܒܗ	ܓܘܘܢܘܬܐ
frommage		ܓܘܒܬܐ

ܓܘܢܝܐ

urine	ܒܘܠ	ܓܘܪܐ
manière	ܡܬܠܝܗ	ܓܘܢܐ
ile	ܓܙܝܪ	ܓܙܪܬܐ
rire	ܓܚܟ	ܓܚܟܐ
cerise	ܟܪܙ	ܓܠܐܣܐ
uriner	ܒܘܠ	ܓܪܐ
herbe	ܚܫܝܫ	ܓܠܐ
vaincre	ܓܠܒ	ܓܠܒܐ
vite	ܓܠܕ	ܓܠܝܕ
peau	ܓܠܕ	ܓܠܕܐ
rond	ܕܘܪ	ܓܘܠܐ

après	ܐܘܚܪܐ	ܒܬܪ

❖ ܕ ❖

côté	ܓܢܒܐ	ܓܒܐ
mendier	ܫܚܕ	ܓܕܐ
marier	ܓܘܙ	ܓܘܪܐ
mari	ܙܘܓ	ܓܒܪܐ
glace	ܓܠܝܕ	ܓܠܝܕܐ
fil	ܟܝܛ	ܓܕܠܐ
blasphemer		ܓܕܦ

ܕܠܦܝܘܬܐ

fois	ܡܪܗ	ܓܗܐ
fatiguer	ܬܥܒ	ܓܘܪܐ
jeune	ܫ ܘ	ܓܘܢ
enfer	ܓܗܢܡ	ܓܗܢܐ
dedans	ܓܘܐ	ܓܘ
mouvoir	ܚܪܟ	ܓܘܙ
mur	ܚܝܛ	ܓܘܪܐ
dégoûtant		ܓܘܪܐ

ܕܝܠܘܦ ܝ

réponse	ܓܘܐܒ	ܦܘܢܝܐ
répondre	ܓܘܐܒ	ܦܘܢܐ

ndir ܓܪܘܘܣܐ

ܓܪܝܓܝܬ

ser ܓܠܝܣܐ ܓܪܛܐ

ér - tondre ܓܪܙܐ

ܓܘܐ

r ܫܝܪܐ ܓܪܫܐ

rder ܕܓܠܕܐ ܓܫܘܒܐ

t ܦܘܢ ܓܫܪܐ

ܕ

) ܠܘ ܕܒܐ

ment ܒܘܣ ܕܒܝܒ

ܐܘܪܣ ܕܒܐ

ifice ܕܒܚܐ

ܣܟܪܝܦܝܣ

dre ܦܕܪܕ ܕܒܩܐ

er ܦܝܪܡܐ ܕܒܪܐ

lle ܐܒܝܒ ܕܒܫܐ

tir ܡܢܬܝܪ ܕܓܠܘܬܐ

teur ܡܢܬܘܪ ܕܓܠܐ

che ܡܘܫ ܕܕܒܐ

découvrir ܓܠܐ

ܒܡܘܒܕܝܬ

grandeur ܓܕܝܕܬ ܓܠܠ

buffle ܒܘܦܠ ܓܡܫܐ

total ܬܘܛܠ ܓܡܠ

âme ܐܡ ܓܢܐ

voler ܒܘܠܝ ܓܢܒܐ

voleur ܒܘܠܪ ܓܢܒܐ

géant ܙܝܢ ܓܢܒܪܐ

dégouter ܕܓܘܣܬܐ ܓܥܠܘܬܐ

souffrir ܣܘܦܪܝܪ ܓܥܠܘܒܐ

faute ܦܘܛ ܓܢܗܐ

monstre ܡܘܢܣܬܪ ܓܘܢܕ

incliner ܐܢܟܠܝܢܐ ܓܢܐ

caverne ܟܒܝܪܢ ܓܦܝܬܐ

vigne ܒܝܢܝ ܓܦܬܐ

bàs ܒܐ ܓܕܒܐ

nord ܢܘܪ ܓܪܒܐ

il faut ܐܝܠ ܦܘ ܓܪܓ

tonner ܬܘܢܐ ܓܪܓܘܡܐ

gratter ܓܪܬܐ ܓܪܕܐ

tanter ܬܢܬܐ ܓܪܘܒܐ

jumelle ܕܘܟܒܢ ܪܘܡܝܠ
démon ܕܝܘܐ ܕܝܡܘܢ
jugement ܕܝܢ ܪܘܪܡܢ
juger ܕܝܢܐ ܪܘܪܐ
broyer ܕܝܩܐ ܟܘܒܝܐ
retourner ܕܝܪܐ ܕܗܘܪܝܐ
monastère - couvent ܕܝܪܐ
ܡܘܢܣܛܝܪ
presser ܕܝܫܐ ܦܕܝܫܐ
nettoyer ܕܟܘܐ
ܝܬܘܪܐ
rappeler ܕܟܪܐ ܕܘܩܠܐ
sans ܕܠܐ ܒܝ
dégoutter ܕܠܘܦܐ
ܕܠܘܦܬܐ
sang ܕܡܐ ܒܝ
ressembler ܕܡܝܐ
ܕܫܡܝܐ
ressemblance ܕܡܝܘܬܐ
ܕܫܡܒܠܝܫ
dormir ܕܡܟܐ ܕܘܟܡܟ

or ܕܗܒܐ ܙܘܪ
rival ܕܘܒܪ ܓܝܒܠ
rivalité ܕܘܒܪܘܬܐ
ܓܝܒܠܝܬܐ
tambour ܕܘܗܠܐ
ܛܡܒܘܪ
juste ܕܘܪ ܪܘܣܬ
justesse ܕܘܪܘܬܐ
ܪܘܣܬܝܫ
offrande ܕܘܒܚܢܐ
ܬܘܦܪܝܟ
richesse ܕܘܠܬܐ
ܕܝܫܝܫ
truffe ܕܘܡܒܠܝܬܐ
ܬܪܘܦ
rebelle ܕܘܝܠ ܕܟܝܠ
monde ܕܘܢܝܐ ܡܘܢܕ
prisonnier ܕܘܗܣ
ܦܕܝܚܘܢܝܐ
ami ܕܘܣܬ ܐܡܝ
époque ܕܘܪܐ ܙܝܦܘܒ

...er	ܦܪܐ ܕܪܓܫܐ	
...	ܦܪܐ ܩܛܐ ܦܬܝܐ	
...er	ܦܪܐ ܥܠܡܐ	
	ܫܠܘܬܐ	
...ner	ܦܪܡܘܝܐ ܫܘܕܝܐ	
...ède	ܦܪܡܛܐ ܢܡܝܪ	
	ܦܪܕܝܠ ܐܪ	
...n	ܦܪܫ ܠܫܘܢ	
...re	ܦܪܟܢܐ ܡܢܬܪ	
...	ܦܪܟܢܐ ܒܠܐ	
...re	ܦܪܦܘܪܠ	
	ܦܘܢܬܪ	
	ܦܪܬܐ ܦܘܪ	
...mi	ܦܥܡܝ ܐܢܡܝܢ	
...pagne	ܦܥܬܐ	
	ܩܡܨܝܢ	

❖ ܨ ❖

ܨܐ	ܐܘܢ
ܨܒܫ	ܕܝܢ
...ue ܨܘܠܘܦ	ܐܢܬܝܢ

graine	ܦܪܐ ܠܒܙܪ
mouchoir	ܦܫܬܡܠ
	ܡܘܥܘܪ
permission	ܦܫܬܘܪ
	ܦܝܪܡܝܫܝܘܢ
querelle	ܦܠܘܚ ܦܝܪܓܠ
suer	ܦܠܬܐ ܫܘܬܐ
sueur	ܦܠܬܐ ܫܘܬܪ
côté	ܦܦܐ ܦܘܬܐ
cahier	ܦܦܬܪ ܩܝܐ
moudre - broyer	ܦܦܪܘܦܐ
	ܡܘܪܪ
minute - petit	ܦܦܝܬܐ
	ܡܝܢܘܬ
toucher	ܦܩܠܐ ܬܘܥܐ
plaie	ܦܪܚܐ ܦܠܝܐ
blesser	ܦܪܚܘܝܐ ܟܠܝܫܐ
degré	ܦܪܓܐ ܕܪܓܐ
peine	ܦܪܪ ܦܝܢ
porte	ܦܪܬܘܐ ܦܘܪܬ
disperser - vanner	ܦܪܘܐ
	ܕܝܣܦܝܪܣܐ

gouverneur ܗܳܟܶܡ
ܓܘܒܪܢܘܪ
maintenant ܗܳܫܳܐ
ܡܝܢܬܢܢ
permis ܗܠܠ ܦܪܡܝ
parole ܗܶܡܙܡܳܢ ܦܪܘܠ
discours ܗܶܡܙܡܢܬܐ
ܕܝܣܩܘܪ
bain ܗܡܡ ܒܝܢ
croire ܗܝܡܢܐ ܟܪܘܐܪ
toujours ܗܡܝܫܐ ܬܘܓܘܪ
facilment ܗܦܝܟ ܦܣܝܠܡܢ
récolte ܗܨܕ ܪܟܘܠܬ
droit ܗܩ ܕܪܘܐ
raconter ܗܫܒܬܐ
ܪܟܘܢܬܝ
histoire ܗܫܬܐ ܐܝܣܬܘܐܪ
jamais ܗܬܐ ܓܡܝ
défendu ܗܪܡ ܕܝܦܢܕܘ
colère ܗܪܣ ܟܘܠܝܪ
attentif ܗܕܪ ܐܬܢܬܝܦ
ainsi ܗܟܢܐ ܐܝܢܣܝ

cause ܗܠܬ ܟܘܙ
ainsi ܗܟܢܐ ܐܝܢܣܝ
membre ܗܕܡܐ ܡܢܒܪ
préparer ܗܕܘܪܐ
ܦܪܝܦܪܝ
air ܗܘܐ ܐܝܪ
vapeur ܗܘܠܐ ܒܦܘܪ
air ܗܘܐ ܐܝܪ
être ܗܘܝܐ ܐܝܬܪ
gouvernement ܗܘܕܡܐ
ܓܘܒܪܢܡܢ
raison ܗܘܢܐ ܪܝܙܘܢ
intelligent ܗܘܢܢܐ
ܐܝܢܬܠܝܓܢ
respect ܗܘܕܡܬ ܪܝܣܦܟܬ
sens ܗܘܣ ܣܢܣ
présent ܗܘܐ ܦܪܝܙܢ
animal ܗܝܘܐ ܐܢܝܡܠ
aider ܗܘܕܝܐ ܐܝܕܝ
foi ܗܝܡܢܘܬܐ ܦܘܐ
secours ܗܕܪܬܐ ܣܟܘܪ
rien ܗܠ ܪܝܢ

rdure	ܝܫܝܠܠܝܟ	ܝܘܪܩܐ
ooque	ܐܘܩܬ	ܝܘܡܐ
cheter	ܐܫܬܪܐ	ܝܙܢܐ
oche	ܡܠܘܡ	ܝܕܥ
eureux	ܒܚܬ	ܝܘܒܠܐ
eur	ܒܪ	ܝܘܡܠܬܐ
ste	ܚܩܬ	ܝܘܩܢܐ
stice	ܝܘܡܢܘܬܐ	
	ܚܩܝܩܬ	
aindre	ܝܕܚܠܐ	
	ܩܘܪܩܡܩ	
eine	ܒܝܪ	ܝܥܡܬ
yon	ܕܝܪܝ	ܝܥܕܝܕܐ
ire	ܒܝܪ	ܝܘܠܐ
us	ܦܠܘܣ	ܝܘܢܐ
téret	ܐܝܢܬܝܪܝ	ܝܘܡܢܝܐ
ndre	ܚܘܪܝܪ	ܝܘܒܠܐ
gent	ܐܕܘܢ	ܝܘܪܐ
dacieux	ܝܡܥܐ	
	ܐܘܪܫܝܘ	
gmenter	ܝܢܒܐ	
	ܐܘܠܨܠܐܬܐ	

ܘ

ministre		ܘܙܝܪ
	ܡܕܒܪܝ ܡܡܠܟܬ	
patrie	ܒܠܕܝ	ܘܛܢ
avocat - député		ܘܟܝܠ
	ܐܘܟܠܐ	
rendez - vous		ܘܥܕܐ
	ܡܘܥܕܗ	
rose	ܓܘܠ	ܘܪܕܐ
veine	ܕܡܪ	ܘܪܝܕܐ
heritier	ܐܪܬܟܐ	ܘܪܬܐ
papier	ܟܐܓܕ	ܘܪܩܐ

ܙ

faible	ܟܝܒܠ	ܙܥܝܦ
vendre	ܨܐܬܡܩ	ܙܒܢܐ
confisqué		ܙܒܛ
	ܡܘܨܐܕܪܗ	
vendeur	ܨܐܬܩܓ	ܙܒܢܢܐ

dommage	ܕܘܡܪ	ܪܘܥܐ
gonfler	ܠܘܪܡܝܐ	ܪܡܐ
olive	ܙܝܬܘܢ	ܪܝܬܐ
innocent	ܐܒܪܝܐ	ܪܟܝܐ
opprimer	ܐܘܪܕ ܕܝܢܐ	ܪܫܥܐ
tyran	ܛܝܪܢ	ܪܫܝܥ
chanter	ܬܫܒܘܚܬܐ	ܪܢܝܐ
chançon	ܬܫܒܘܚ	ܪܢܘܬܐ
fornication		ܙܢܝܘܬܐ

ܦܘܪܢܝܩܛܘܣ

petit	ܙܥܘܪ	ܪܥܘܪܐ
petit	ܙܥܘܪ	ܪܥܪܐ
allumette		ܪܦܬܐ

ܐܠܘܦܝܛ

croix	ܨܠܝܒܐ	ܨܠܝܒܐ
tisser	ܡܙܩܐ	ܪܩܡܐ
puissant - fort		ܪܡܐ

ܦܪܘܫ

jaune	ܫܥܪ	ܪܥܪܐ
plantation		ܪܨܒܘܬܐ

ܦܠܝܛܘܣ

ligne	ܣܛܪܐ	ܪܥܠܐ
habile agile		ܪܕܝܕ

ܐܕܝܪ

semer	ܙܪܥܐ	ܪܕܥܐ
lever du soleil		ܪܕܡܐ

ܠܬܐ ܕܘܡܘܠܝܝ

guèpe	ܠܥܙ	ܪܕܒܝܬܐ
dommage	ܕܘܡܪ	ܐܪܥ

ܫ

avoir froid		ܫܒܘܬܐ

ܐܬܦܘܕ ܦܘܬܐ

pomme	ܦܘܡ	ܫܒܘܬܐ
mêler - troubler		ܫܒܝܬܐ

ܗܘܒܝܬܐ

agitateur		ܫܒܝܬܐ

ܐܪܝܬܝܕ

compagnon		ܫܒܕܐ

ܣܘܒܬܝܘܢ

joyeux	ܦܪܝܐ	ܫܕܪܐ
quelque	ܡܫܠܚ	ܫܒ ܕܡܐ
promener	ܦܘܣܛܝܐ	ܫܒܪܐ

tressaillir ܐܪܬܥܫ ܚܕܐ
joie ܦܪܚ ܚܕܘܬܐ
réjouir ܦܪܚ ܚܕܝܐ
alentours ܚܕܪܐ

ܐܬܚܕܬ

nouveau ܓܕܝܕ ܚܕܬܐ
amour ܐܡܚܒܗ ܚܘܒܐ
charitable ܚܘܒܢܐ

ܚܘܒܬܢ

serpent ܚܝܗ ܚܘܝܐ
enfin ܐܟܝܪܐ ܚܘܠܡܐ
jarre - pôt ܚܘܡܬܐ

ܘܪ

absolution ܚܘܣܝܐ

ܐܚܣܝܘܬܐ

blanc ܒܝܨ ܚܘܪܐ
datte ܬܡܪ ܚܘܪܡܐ
agréable ܐܠܓܐܒܠ ܚܘܒ
porc - cochon ܚܙܝܪܐ
voir ܢܛܪ ܚܙܐ
parent ܩܪܝܒ ܚܝܢܐ
trésor ܟܙܝܢܗ ܚܙܢܐ

ܚܛܐ ܒܛܐ
…heur ܟܐܛܝ ܚܛܝܐ
…her ܟܛܐ ܚܛܝܐ
…hé - faute ܚܛܝܬܐ
…in de blé ܚܛܬܐ

ܠܚܝ

ܚܝܐ ܚܝ
…dre ܩܒܪ ܚܛܦܐ
…re ܚܝܒܪ ܚܝܢܐ
…tter ܟܠܬܐ ܚܠܛܐ
…nion - pensée ܚܝܠ

ܐܦܝܟܝܘ

…ce ܦܘܪܨ ܚܝܠܐ
…t ܦܘܪ ܚܝܠܢܐ
…le ܣܘܠ ܚܝܠܦܐ
…itre ܬܕܝܬܪ ܚܟܝܡ
…gner ܚܝܟܝܐ ܚܟܦܐ
…ardre ܕܟܪܕܝܐ ܚܟܪܐ
…combre ܚܟܪܐ

ܩܘܪܩܘܡܪ

…elquesfois ܠܚܝܢ ܚܒܫܐ

ܚܒܠܝܦܬܐ

levain	ܠܚܡܝܢ	ܚܡܝܪܐ
conservation		ܚܡܝܢܘܬܐ

ܡܦܘܫܩܢܘܬܗ

aigrir	ܐܚܡܨܬ	ܡܚܡܨܐ
pourir	ܦܘܕܝܬ	ܡܚܡܛܐ
vin	ܚܡܪ	ܚܡܪܐ
âne	ܐܫ	ܚܡܪܐ
belle - mére		ܚܡܬܐ

ܕܝܠܡܝܬ

tranchée	ܬܟܪܝܐ	ܚܢܕܩ
païen	ܦܝܢ	ܚܢܦܐ
étrangler		ܚܢܩܐ

ܐܬܬܪܓܡܐ

caractère	ܡܚܪܬܝܬ	ܚܨܝܬ
epargner	ܐܦܕܝܐ	ܚܣܟܐ
couvert	ܡܚܦܝܐ	ܚܦܝܐ
embrasser		ܚܦܛܐ

ܐܟܣܕܘܢܝܐ

bècher	ܚܦܪܐ	ܚܦܪܐ
dos	ܕܗ	ܚܨܐ
moissonner		ܚܨܕܐ

ܡܥܘܥܘܬܐ

vinaigre	ܚܡܝܥܬܐ	ܚܠܐ
oncle	ܚܠܦܘܬܐ	ܐܘܕܟܠ
lait	ܠܐ	ܚܠܒܐ
noce	ܕܘܥ	ܚܠܘܠܐ
ferme	ܦܝܕܡ	ܚܠܘܡܐ
bouclier	ܡܩܕܡܝܐ	ܚܠܫܐ
erreur	ܐܝܦܩܬ	ܚܠܦܐ
tapis	ܚܦܝ	ܚܠܒ
adoucir	ܐܚܡܫܬ	ܚܠܝܐ
doux	ܕܗ	ܚܠܝܐ
couverture		ܚܠܝܦܐ

ܡܦܝܕܬܗܬ

grossir	ܠܕܘܫܬ	ܚܠܡܐ
songe	ܫܘܢܓ	ܚܠܡܐ
changer	ܬܒܕܠ	ܚܠܦܐ
presser	ܦܪܫܐ	ܚܠܨܐ
tante	ܬܢܬ	ܚܠܬܐ
chaud	ܚܡ	ܚܡܝܡܐ
conserver		ܚܡܣܐ

ܡܦܘܫܩܝܐ

aigre	ܐܚܡܨ	ܚܡܘܨܐ
aiguille	ܐܝܓܘܠܝ	ܚܡܛܐ

r	ܟܪܘܒܐ	ܫܟܠܐ
re	ܬܥܠܡܐ	ܫܟܠܐ
é	ܐܟܠܡܘܐ	ܫܟܢܐ
	ܣܟܪ	ܫܟܪܐ
ils	ܟܣܝܡܐ	ܫܟܪܐ
r	ܦܟܪ	ܫܟܪ
	ܣܟܪ	ܫܟܪ ܠܒ
eau	ܢܣܟܐ	ܫܟܪܬܐ

⁘ ܬ ⁘

r	ܟܣܠܐ	ܬܐܒܐ
	ܢܣܠ	ܬܒܠܐ
tère		ܬܒܠܬ
	ܫܒܬܐ	
rer	ܣܘܟܒܪܐ	ܬܒܪܐ
	ܬܝܒ	ܬܒܪܐ
- bonne oeuvre		
	ܟܣܝܒܐ	ܬܒܬܐ
eureux		ܬܘܒܢܐ
	ܟܬܝܒܐ	
ance	ܟܝܘܣ	ܬܘܒܐ

hache	ܒܠܛ	ܫܩܘܪܐ
champ	ܚܩܠ	ܫܩܠܐ
louer	ܡܕܚ	ܫܒܚܐ
honneur	ܥܙܬ	ܫܘܒܚܐ
gater	ܚܪܒ	ܫܚܬܐ
mauvais	ܡܥܝܒ	ܫܚܝܛܐ
depense	ܡܨܪܘܦ	ܫܚܩ
depenser	ܡܨܪܦܐ	ܫܚܩܐ
arranger	ܐܕܒܪ	ܫܚܪܐ
ronfler	ܕܘܚܪܝܐ	ܫܚܪܘܪܐ
craquer	ܟܪܟܫ	ܫܚܛܐ
anathème	ܐܢܬܡܐ	ܫܡܬܐ
souper	ܥܫܐ	ܫܪܘܬܐ
naufrage - faire		ܫܒܪܐ
	ܢܘܦܪܐ	
fin	ܦܝܢ	ܫܠܡܐ
peine - affliction		ܫܢܐ
	ܦܢ	
penser	ܦܟܪ	ܫܩܠܐ
calculer	ܚܣܒܝܐ	ܫܩܒܘܠܐ
compte	ܚܣܒ	ܫܩܒܘܠܐ

ܛܘܦܢܐ ܐܩܠܘܦܝܬ tempête
ܛܘܦܣܐ exemple
ܐܝܣܘܦܠ
ܛܘܦܪܐ ܕܢܒܐ queue
ܛܘܪܐ montagne
ܡܘܢܛܝܢ
ܛܘܫܝܐ ܟܣܝܐ caché
ܛܚܢܐ ܡܘܕܪ moudre
ܛܝܡܐ ܦܪܝܙ prix
ܛܘ ܟܦܢ famine
ܛܝܢܐ ܒܘ boue,
ܛܝܦܐ ܫܒܛܐ tribu
ܛܝܪܐ ܘܐܘ oiseau
ܛܠܒܐ ܕܡܢܕܐ demander
ܛܠܘܠܐ ܪܘܙܐ rosée
ܛܠܘܡܐ ܦܪܕܪ perdre
ܛܠܪܐ ܕܘܪܡܝܪ dormir
ܛܠܘܫܐ ܠܢܬܝܠܐ lentille
ܛܡܘܪܐ ܐܢܛܪܪܐ enterrer
ܛܡܥܢ ܐܒܪ avare
ܛܡܫܐ ܦܠܘܢܓܐ plonger

ܛܥܝܡܐ savoureux
ܣܒܘܪܐ
ܛܥܢܐ produire - charger
ܦܪܘܕܘܝܪ
ܛܥܢܐ ܛܝܒܘܬܐ remercier
ܪܡܪܣܝܐ
ܛܥܘܢܬܐ ܦܪܘܝܬ fruit
ܛܥܢܦܐ ܦܪܝܐ prier
ܛܦܝܐ ܟܘܠܐ coller
ܛܦܐ ܦܘܢ point
ܛܪܕܐ ܫܣܐ chasser
ܛܪܕܐ ܟܘܢܕܘܝܪ conduire
ܛܪܐ ܠܒܘܪܐ labourer
ܠܒܘܪܐ
ܛܪ ܛܘܢܐ murmurer
ܡܘܪܡܘܪܐ
ܛܪܦܐ ܦܝ feuille
ܛܪܡܐ engraisser
ܐܢܓܪܝܣܐ
ܛܫܝܐ ܣܩܪܝܬ secret
ܛܫܘܐ ܟܫܝܐ cacher

ܦ

connaître ܦܪܫܢܐ

ܦܘܪܢܣ

donner ܦܘܪܢܣܐ ܕܘܒܪܐ

autrement ܦܘܪܫܐ

ܐܘܪܕܝܢܘܣ

doctrine ܦܘܠܚܢܐ ܕܘܪܕܘܬܐ

pigeon ܦܘܬܐ ܩܘܡܝ

luzerne ܦܘܬܝܐ ܠܘܙܪܢ

poids ܦܘܫܟܐ ܩܘܦ

prisonnier ܦܫܒܝܬ

ܦܪܝܬܘܪܝܐ

unique ܦܪܝܕܐ ܐܘܢܝܩ

enfant ܦܟܐ ܐܢܦܢ

mouchoir ܦܠܡܬܐ ܡܘܫܘܪ

fille ܦܠܬܐ ܦܝܝ

mère ܦܡܐ ܡܝܪ

mer ܦܡܐ ܡܝܪ

adroite ܦܢܕܪܬܐ ܐܕܪܘܬ

monter ܦܫܢܛܐ ܡܘܢܬܝ

ܦܫܡܪܐ ܠܒܐ

…à-dire ܦܫܩܐ

ܦܝܬܕܪܐ

le pain ܦܬܝܬܐ

ܦܪܬܘܪܐ

…er ܦܬܟܪܐ ܟܬܘܒܐ

…d ܦܬܘܪܐ ܠܘܪܐ

…ment ܦܬܝܡ ܦܘܪܡܝ

…s ܦܬܚܐ ܟܒܝܬܐ

… ܦܬܚܐ ܠܘܢܕ

…enir long - allonger

ܦܬܟܬܐ ܐܠܘܢܓܐ

…ver ܦܬܩܟܐ ܝܠܝܐ

…oir ܦܬܝܟܐ ܐܦܘܪ

…helin ܦܬܝܟܐ

ܐܘܪܦܠܝܢ

ܨ

…e ܨܐܬܐ ܘܦܘܣ

…rre ܨܐܪܐ ܦܝܝܪ

…mette ܨܒܪܝܬ

ܐܠܘܡܝܬ

quand	ܟܕ	ܟܡ
gâteau	ܟܥܟܐ	ܓܠܬܐ
tente	ܟܘܠܐ	ܡܫܟܢ
prêtre	ܟܗܢܐ	ܩܫܝܫܐ
prêtrise	ܟܗܢܘܬܐ	
	ܦܫܝܛܬܐ	
carré	ܡܪܒܥܐ	ܟܦܐ
mule	ܟܘܕܢܝܐ	ܟܘܕܢ
sauvage	ܟܘܝܐ	ܒܪܝܐ
emigrer	ܟܘܟܐ	ܐܫܬܢܝ
rue	ܟܘܝܐ	ܟܘܝ
racine	ܟܘܫܐ	ܥܩܪܐ
étoile	ܟܘܟܒܐ	ܟܘܟܒ
fleur	ܟܘܦܪܐ	ܘܪܕܐ
desert	ܟܘܠ	ܕܒܪܐ
boiteux	ܟܘܠܝܐ	ܚܓܝܪܐ
paille	ܟܘܡܐ	ܬܒܢ
noir	ܟܘܡܬܐ	ܐܘܟܡ
charbon	ܟܘܡܪܐ	ܦܚܡܐ
car	ܟܘܝ	ܡܛܠ
cheveux	ܟܘܣܬܐ	ܣܥܪܐ
chapeau	ܟܘܒܥܐ	ܟܘܒܥ
bas	ܟܘܦܐ	ܟܦ
berger	ܟܘܦܪܐ	ܪܥܝܐ
aveugle	ܟܘܪܐ	ܣܡܝܐ
trône - chaise	ܟܘܪܣܝܐ	
	ܟܪܒܐ	
charrue	ܟܪܒܐ	ܦܕܢܐ
diner	ܟܚܫܬܐ	ܥܫܝܐ
thé	ܟܝ	ܛܝܐ
mesure	ܟܝܠܐ	ܟܝܠ
éteindre	ܟܒܝܬܐ	ܐܛܦܝ
noircir	ܟܡܪܐ	ܐܘܟܡ
vengeance	ܟܝܢ	ܬܒܥܬܐ
nature	ܟܝܢܐ	ܟܝܢܐ
naturel	ܟܝܢܝܐ	ܟܝܢܝ
ventre	ܟܪܣܐ	ܟܪܣ
plaisir	ܟܝܦ	ܦܨܝܚܘܬܐ
facher	ܟܪܝܐ	ܟܪܝ
toile	ܟܬܢܐ	ܟܬܢ
dent	ܟܟܐ	ܟܟ
marteau	ܟܘܟ	ܡܪܙܦܐ
chauve	ܟܠܝܐ	ܩܪܚ
tout	ܟܠ	ܟܠܗ

…uler	ܕܪܘܒܝܐ ܕܘܠܐ	
…semblée	ܟܢܘܫܬܐ	
	ܐܘܫܘܟܠܐ	
…lai	ܟܢܘܫܬܐ ܟܠܒ	
…atane	ܠܝܛܐ ܫܝܛܢ	
…layer	ܟܢܫ ܟܢܫܐ	
…ntre	ܟܣܐ ܟܣ	
…lier - émonder	ܟܣܚܐ	
	ܟܘܪܐ	
…mir	ܟܣܐ ܟܘܡܟܪ	
…mer	ܠܢܫܐ ܦܪܫܐ	
…fflet	ܠܦܘܬܐ ܫܦܩܐ	
…uel - tyran	ܟܦܘܪܐ	
	ܟܦܘܪܐ	
…pur	ܠܦܬ ܐܡܠܦܘܪ	
…ir faim	ܟܦܢܐ ܐܟܦܢܦܢ	
…ine	ܟܦܢܐ ܦܟܢ	
…te	ܠܦܬ ܦܘܫܬ	
…sphemer	ܟܦܪܐ	
	ܟܠܫܦܢܕܐ	
…rd	ܟܪܐ ܫܘܪ	
…ède	ܟܪܐ ܕܡܟܪ	

buffle	ܟܠܐ	ܓܡܘܣ
chien	ܟܠܒܐ	ܟܠܒ
fiancée	ܟܠܘ	ܥܪܘܣܐ
toujours	ܟܠܝܘܡܐ	ܕܐܝܡܐ
chou	ܟܠܡܐ	ܟܘ
fendre	ܦܠܓܐ	ܦܪܓܪ
famille	ܦܠܓܬ	ܦܡܝܠ
belle - fille	ܟܠܬܐ	
	ܕܝܠܦܝܒ	
très	ܠܟ	ܚܕܝ
combien	ܟܡܐ	ܟܘܡܒܝܢ
valise	ܦܡܕܝ	ܟܠܒܙ
chasser	ܟܡܘܪܐ	ܟܫܫܐ
parfait	ܟܡܝܠ	ܦܪܦܝ
faner	ܦܡܕܝܐ	ܦܢܐ
lancer - jeter	ܠܡܕܝܘܡܐ	
	ܠܢܫܐ	
menton	ܠܢܐ	ܡܢܬܘܢ
suspendre	ܠܢܒܘܝܐ	
	ܫܘܫܦܢܕܪ	
déchirer	ܠܢܝܘܕܐ	ܕܫܝܕܐ
chiffon	ܠܢܕܐ	ܫܝܦܘܢ

pomme de terre		ܟܪܬܘܦܠܐ
	ܦܘ ܡܕܝܛܪ	
capsule	ܟܦܣܘܠ	ܟܒܫܢ
livre	ܠܝܒܪ	ܟܬܒܐ
écrire	ܐܟܪܝܪ	ܟܬܒܐ
épine	ܐܦܝܢ	ܟܬܒܐ
difficile	ܕܝܦܝܣܝܠ	ܟܬܘܝ
parapluie	ܦܪܦܠܘܝ	ܟܠܝܪ
poule	ܦܘܠ	ܟܬܝܬܐ
coton	ܟܘܬܘܢ	ܟܬܢܐ
noeud	ܢܘ	ܟܬܪܐ

ܠ

non	ܢܘ	ܠܐ
où	ܐܘ	ܠܐܝܟܐ
digne	ܕܝܢܝ	ܠܐܝܩ
ici	ܐܝܣܝ	ܠܟܐ
coeur	ܩܪ	ܠܒܐ
consoler		ܠܒܐ ܝܗܒܐ
	ܩܘܢܣܘܠܐ	
s'ennuyer		ܠܒܐ ܡܠܝܐ
	ܣܐܢܘܝܐ	
facher	ܦܫܐ	ܟܪܝܐ
colère	ܟܘܠܝܪ	ܟܪܝܐ
quart	ܟܪ	ܪܒܥ
qui se fache		ܟܪܘܝܐ
	ܣܝܪܡܘܢ	
sermon		ܟܪܘܙܘܬܐ
	ܠܝܒܪ	
lièvre	ܠܝܐܒܪ	ܟܪܘܣ
grimper	ܓܪܝܡܦܝ	ܟܪܝܬܐ
loyer	ܠܘܝܐ	ܟܪܝ
court	ܟܘܪ	ܟܪܝܐ
faché	ܦܫܐ	ܟܪܝܐ
salir	ܣܠܝܪ	ܟܪܝܟܘܬܐ
vigne	ܒܝܢܝ	ܟܪܡܐ
enrouler		ܟܪܟܘܟܐ
	ܐܢܪܘܠܐ	
chrétien		ܟܪܣܛܝܢܐ
	ܟܪܝܬܝܢ	
beurre	ܒܪ	ܟܪܟܐ
brique	ܒܪܝܟ	ܟܪܘܦܐ
fardeau	ܦܪܕܘ	ܟܪܟܐ

egant ܠܡܘܦܝܐ ܐܠܝܓܢܬ

in ܠܡܦܝܐ ܦܝܢ

nvenir ܠܡܦܝܐ

ܡܘܢܝܪܐ

ter ܠܒܘܛܐ ܛܐܛܐ

audir ܠܒܛܐ ܡܠܥܘܢ

lediction ܠܒܛܬܐ

ܡܠܝܕܝܩܣܝܘ

mir ܠܒܠܐ ܘܡܝܪ

it ܠܒܢܐ ܕܒܫ

fliger ܠܒܛܐ ܐܦܠܝܓܪ

te ܠܒܢܐ ܬ

che ܠܒܐ ܫܐ

ez ܠܒܫ ܢܝܙ

eur ܠܠܐ ܬܘܪ

ls ܠܒܘܫܐ ܦܘ

pe ܠܒܫܐ ܠܒܫ

ter ܠܒܘܫܐ ܒܘܛܐ

emble ܠܒܘܫܐ

ܐܠܒܘܫܐ

cher ܠܒܛܐ ܡܢܐ

et ܠܠܐ ܡܘܢ

s'évanouir ܠܒܐ ܒܥܒܪܐ

ܡܥܒܘܪܐ

réjouir ܠܒܐ ܦܪܚܬܐ

ܪܘܝܪ

consoler ܠܒܐ ܒܣܠܐ

ܡܘܣܠܝܢ

enflammer ܠܒܡܐ

ܐܢܦܠܡܐ

porter ܠܒܘܢܐ ܦܘܪܛܐ

courageux ܠܒܒܐ ܡܘܪܓܘ

habiller ܠܒܫܐ ܐܒܝܠܐ

louir ܠܗܠܘ ܐܠ ܠܘܝܪ

bassin ܠܩܢ ܒܣܝܢ

brûler ܠܗܒܐ ܒܪܘܠܐ

tube ܠܘܠܐ ܐܢܒܘܒ

blame ܠܘܡܐ ܒܠܐܡ

nécessaire ܠܙܡ ܢܣܣܝܪ

plaisir ܠܕܬ ܦܠܝܙܝܪ

tout seul ܠܚܘܕܘܗܝ

ܬܘܣܠ

vague ܒܓ ܠܦܐ

en avant ܐܢܦܢ ܠܩܕܡܐ

broder ܒܪܘܕܝ ܠܩܛܐ

broderie ܒܪܘܕܪܝ ܠܩܛܐ

bouger ܒܘܓܝ ܠܒܠܘܛܐ

langue ܠܢܓ ܠܫܢܐ

ܡ

comme ܩܘܡ ܡܐܝܟ

d'où ܕܘ ܡܝܟܐ

d'ici ܕܝܣܝ ܡܐܟܐ

provision ܡܐܒܘܠܬܐ
ܦܪܘܒܝܙܝܘܢ

bol ܒܘܠ ܡܐܢܐ

bêche ܒܫ ܡܪܐ

apparaître ܡܒܝܘܢܐ
ܐܦܪܝܬܪ

faire réjouir ܡܒܗܘܨܐ
ܦܪ ܪܙܘܝܪ

relouir ܪܠܘܝܪ ܡܨܪܘܛܐ

brillant ܡܨܪܛܢܐ
ܒܪܝܠܢ

marier ܡܪܝܐ ܡܙܘܘܓܐ

vraiment ܒܪܝܡܢ ܡܫܪܪ

mage ܡܓ ܡܓܘܫܐ

incliner ܡܨܠܘܝܐ
ܐܢܩܠܝܢܐ

coucher du soleil ܡܛܡܥܬܐ
ܕܫܡܫܐ
ܩܘܫܐ ܕܘ ܣܘܠܝܝ

raser ܪܙܐ ܡܓܪܘܥܐ

rasoir ܪܙܘܐܪ ܡܓܪܥܬܐ

arrêter ܐܪܝܬܐ ܡܟܠܘܝܐ

autel ܐܘܛܝܠ ܡܕܒܚܐ

vomir ܒܘܡܝܪ ܡܬܘܒܐ

emprunter ܡܙܝܦܢܐ
ܐܡܦܪܘܢܬܐ

ville ܒܝܠ ܡܕܝܢܬܐ

ressembler ܡܕܡܘܝܐ
ܪܣܡܒܠܐ

ressemblance ܡܕܡܝܬܐ
ܪܣܡܒܠܢܣ

annonce ܡܕܥܝܬܐ
ܐܢܘܢܣ

ne	ܡܫܘܡܘܕܪܐ	ܒܫܘܡ
mer	ܡܫܒܘܚܪܐ	
	ܐܫܬܒܘܚܪܐ	
mation	ܡܫܒܪܬܐ	
	ܐܫܬܒܘܪܬܗܘܢ	
mant	ܡܫܒܪܢܐ	ܡܕܡ
promener	ܡܫܒܘܪܐ	
	ܡܫܬܒܘܪܐ	
r	ܡܫܒܘܚܐ	ܐܫܬܒܚ
rer	ܡܫܘܘܐ	
	ܡܫܬܘܝܐ	
per	ܡܫܟܚܐ	ܦܕܥܐ
cir	ܡܫܠܘܠܐ	ܐܫܬܠܠ
onner	ܡܫܠܘܡܐ	
per	ܡܫܠܘܦܐ	
	ܐܫܬܠܦ	
ger	ܡܫܠܘܦܐ	ܫܚܠܦ
nte - desir	ܡܫܬܐܝܬܐ	
	ܐܫܬܐܝ	
gatoire	ܡܫܪܝܐ	
	ܦܘܪ ܓܗܢܐ	
yer	ܡܫܪܝܐ	ܐܫܬܪܝ

encore	ܡܕܝܢ	ܐܢܫܘܪ
école	ܡܕܪܫܐ	ܐܣܟܘܠ
délai	ܡܘܗܠܬܐ	ܕܠܝ
cachet	ܡܘܗܪ	ܚܬܡܐ
cervelle	ܡܘܚܐ	ܡܘܟܝܕܐ
charge	ܡܘܒܠܐ	ܥܕܘܢ
propriété	ܡܘܠܟ	
	ܦܪܘܦܪܝܬܐ	
serment	ܡܘܡܬܐ	ܡܘܡܬܐ
possible	ܡܘܡܟܢ	
	ܦܘܣܝܒܠ	
confiture	ܡܘܪܒܐ	
	ܟܘܢܦܝܬܘܪ	
permission	ܡܘܫܚܬܐ	
	ܦܪܡܝܫܝܘܢ	
mort	ܡܘܬܐ	ܡܘܬ
faire peur	ܡܙܝܥܐ	
	ܦܝܪ ܦܝܪ	
religion	ܡܙܗܒ	
	ܪܠܝܓܝܘܢ	
augmenter	ܡܙܝܕܐ	
	ܐܘܓܡܢܬܐ	

baisser	ܡܟܟܘܦܐ	ܒܝܣܣܐ
précher	ܡܟܪܘܙܐ	ܦܪܝܫܐ
prédicateur	ܡܟܪܙܢܐ	ܦܪܝܕܝܟܐܬܘܪ
ange	ܡܠܐܟܐ	ܐܢܫ
sel	ܡܠܚܐ	ܣܝܠ
composer	ܡܠܚܘܡܐ	ܟܘܡܦܘܙܐ
remplir	ܡܠܝܐ	ܪܡܦܠܝܪ
roi	ܡܠܟܐ	ܪܘܐ
royaume	ܡܠܟܘܬܐ	ܪܘܝܘܡ
reine	ܡܠܟܬܐ	ܪܝܢ
enseigner	ܡܠܦܘܬܐ	ܐܢܣܝܢܝܐ
drap - de - lit	ܡܠܦܐ	ܕܪܕܠܝ
professeur	ܡܠܦܢܐ	ܦܪܘܦܝܣܘܪ
nation	ܡܠܬ	ܢܣܝܘܢ
sentir	ܡܡܫܘܫܐ	ܣܢܬܝܪ
progrès	ܡܬܚܡܬܐ	ܦܪܘܓܪܝ
sujet	ܡܬܠܒ	ܣܘܙܐ
pluie	ܡܛܪܐ	ܦܠܘܝ
galoper	ܡܬܪܗܛܐ	ܓܠܘܦܐ
eau	ܡܝܐ	ܐܘ
mortel	ܡܝܘܬܐ	ܡܘܪܬܝܠ
clou	ܡܣܡܪܐ	ܟܠܘ
désir	ܡܢܐ	ܕܝܙܝܪ
bleu	ܡܒܠܐ	ܒܠܘ
verdure	ܡܝܠܘܬܐ	ܒܝܪܕܘܪ
singe	ܡܝܡܘܢ	ܣܝܢܙ
sucer	ܡܨܨ	ܣܘܣܐ
secrétaire	ܡܟܬܒܐ	ܣܟܪܝܬܝܪ
forêt	ܡܥܒܐ	ܦܘܪܝܐ
maïs	ܡܟܐ	ܡܐܝܣ
humble - modeste	ܡܟܝܟܐ	ܐܘܡܒܠ
couvrir	ܡܟܣܝܐ	ܟܘܒܪܝܪ

érer	ܡܢܛܘܬܐ
	ܦܪܘܦܝܪܐ
ce	ܡܣܝܬܐ ܕܠܐܣ
r	ܡܣܘܡܐ ܕܠܐ
	ܗܘܢܝܪ
quer	ܡܣܘܩܐ
	ܗܡܦܘܩܐ
	ܡܣܝܬܐ ܒܘܦܘ
	ܡܣܢܐ ܠܝܐ
	ܡܣܢܐ ܦܘܒܪ
lé-conte	ܡܣܠܐ
	ܐܝܣܘܪܛܦܠ
er	ܡܣܠܘܬܐ
	ܡܝܦܪܝܬܐ
emple	ܡܣܠܡ
	ܦܪ ܐܝܣܘܪܛܦܠ
	ܡܣܪܒܝܬܐ ܦܝܢܝ
ire	ܡܢܒܘܪܐ
	ܐܝܢܬܪܘܒܘܪ
	ܡܢܠܘܒ ܐܢܒܪܝ
	ܡܢܡܘܒܐ
	ܕܦܝܬܐ
rapporter	ܡܡܠܛܘܬܐ
	ܪܦܘܪܬܐ
rapporteur	ܡܡܠܛܢܐ
	ܪܦܘܪܬܘܪ
devenir vert	ܡܡܝܘܠܐ
	ܕܒܢܝܪ ܒܝܪ
discours	ܡܡܠܠܐ ܕܝܣܩܘܪ
de	ܡܢ ܕܐ
chaire	ܡܢܒܪܐ ܫܝܪ
chose	ܡܢܕܝ ܫܘܙ
faire honte	ܡܢܟܘܦܐ
	ܦܝܪܗܘܢܬ
qui	ܡܢܝ ܟܝ
nombre	ܡܢܝܢܐ ܢܘܡܒܪ
compter	ܡܢܝܐ ܟܘܢܬܐ
reprimer	ܡܢܟܘܣܐ
	ܪܦܪܝܡܐ
atterrer	ܡܢܦܘܠܐ ܐܬܝܪܐ
oublier	ܡܢܫܘܬܐ ܐܘܒܠܝܐ
merci	ܡܢܝܬܐ ܡܝܪܣܝ
remercier	ܡܢܝܬܐ ܛܠܢܐ
	ܪܡܝܪܣܝܐ

noble	ܢܓܝܒ	ܢܓܝܒ
voeu	ܢܕܪ	ܢܕܪܐ
fléuve - rivière		ܢܗܪܐ

ܢܘܗܪ

lumière	ܢܘܗܪܐ	ܢܘܗܪܐ
resurrection		ܢܘܚܡܐ

ܢܘܟܪܝܘܬܐ

étranger	ܢܘܟܪܝܐ	ܢܘܟܪܝܐ
poisson	ܣܡܟܐ	ܢܘܢܐ
supplier	ܢܘܣܒ	ܢܘܣܒܐ
point	ܢܘܩܙܬܐ	ܢܘܩܙܬܐ
miroir	ܢܘܪܐ	ܢܘܪܐ
feu	ܢܐ	ܢܘܪܐ
fin	ܢܘܢ	ܢܘܢ
pus	ܢܘ	ܢܘܓܐ
timide	ܢܟܦܐ	ܢܟܦܐ
nez	ܢܚܝܪܐ	ܢܚܝܪܐ
avoir honte		ܢܟܦ

ܢܟܦ ܗܘܐ

gardien	ܢܛܘܪܐ	ܢܛܘܪܐ
garder	ܢܛܪܐ	ܢܛܪܐ
piquer - mordre		ܢܟܬܐ

ܢܝܙܐ

baionette	ܢܝܙܐ	ܢܝܙܐ
doucement	ܒܢܝܚܘܬܐ	ܢܝܚܐ
reposer	ܢܝܚܐ	ܢܝܚܐ
humide	ܢܕܝܐ	ܢܕܝܐ
joug	ܢܝܪ	ܢܝܪܐ
marque	ܢܝܫܢܐ	ܢܝܫܢܐ
intention	ܢܝܫܐ	ܢܝܫܐ
modestie		ܢܟܦܘܬܐ

ܢܟܦܘܬܐ

échantillon		ܢܡܘܢܐ

ܢܡܘܢܐ

tigre	ܢܡܪܐ	ܢܡܪܐ
hipocrite		ܢܣܒ ܒܐܦܐ

ܢܣܒ ܒܐܦܐ

crédit	ܢܣܝܐ	ܢܣܝܐ
scier	ܢܣܪܐ	ܢܣܪܐ
sinistre	ܢܚܣ	ܢܚܣ
souffler	ܢܦܚܐ	ܢܦܚܐ
tomber	ܢܦܠܐ	ܢܦܠܐ
secouer	ܢܦܨܐ ,	ܢܦܨܐ

tout seul	ܠܚܘܕ	ܢܘܟܪܝܐ
conseil	ܡܠܟ ܡܫܘܚܬܐ	ܢܝܫܘܬܐ
femelle	ܢܩܒܬܐ	ܢܩܒܐ
mince	ܩܛܝܢ	ܢܩܦܐ
extirper	ܐܥܩܪܬ ܫܪܫܐ	ܢܩܪܐ
tric - trac		ܢܪܕܫܝܪ
orange	ܐܬܪܘܓ	ܢܪܢܓ
écorcer	ܩܠܦ	ܢܫܠܦ
baiser	ܢܫܩ	ܢܫܩܐ
aigle	ܐܝܠܐ	ܢܫܪܐ
oreille	ܐܕܢܐ	ܐܕܢܐ
resultat	ܦܐܪܐ	ܢܬܝܓܐ
conservor		ܢܛܪܐ

:: ܣ ::

argent	ܟܣܦ	ܣܐܡܐ
vieux	ܣܒܐ	ܣܒܐ
cause - raison		ܣܒܒ

ܣܒܥ

rassasier	ܣܒܥܐ ܣܒܥ	ܣܒܥܐ
attendre	ܐܣܬܟܝ	ܣܟܐ

ience		ܥܒܕܘܬܐ
	ܥܒܕ	
ille	ܥܒܝܕ	ܥܒܕܬܐ
orer	ܐܥܒܕ	ܥܒܕܐ
oration		ܥܒܕܘܬܐ
	ܐܥܒܕܘܗܝ	
noin	ܣܗܕ	ܣܗܕܐ
noignage		ܣܗܕܘܬܐ
	ܐܣܗܕܘܗܝ	
rt	ܥܘ	ܥܘܡܐ
ne	ܠܘ	ܥܘܕܐ
eri	ܥܕܝܪ	ܥܘܠܐ
nt	ܠܘ	ܥܘܕܐ
armant	ܡܥܕܢ	ܥܘܕܢܐ
cension		ܥܘܠܝܐ
	ܐܥܠܝܘ	
otidien		ܥܘܕܢܐ
	ܡܥܕܝܢ	
eval	ܥܒܕ	ܥܘܣܐ
nent	ܘܥܕܢ	ܥܘܕܬܐ
le	ܐܒܠ	ܥܘܒܠܐ
ger	ܥܠ	ܥܡܠܐ

ciseaux ܡܩܨ ܩܝܪܘܬ
professeur ܡܩܪܝܢܐ
ܦܪܘܦܝܣܘܪ
perdre ܡܩܕܘܡܐ ܦܝܪܕܪ
quereller ܡܩܪܘܡܐ
ܩܝܪܝܠܐ
pince ܡܩܛܥ ܦܝܢܣ
maître - patron ܡܪܐ
ܡܝܬܪ
pari ܡܪܝ ܦܪܝ
parier ܡܪܝ ܕܩܛܐ
ܦܪܝܐ
frisonner ܡܪܬܠܘܝܐ
ܦܪܝܣܘܢܐ
brave ܡܪܒܐ ܒܪܒ
salir ܡܪܒ ܣܠܝܪ
éducation ܡܪܒܘܬܐ
ܐܕܘܩܣܝܘܢ
élever ܡܪܘܡܐ ܐܝܠܝܒܐ
bord ܡܪܙܐ ܒܘܪ
avorter ܡܪܡܘܝܐ ܐܒܘܪܬܐ
seigneur ܡܪܢܐ ܣܝܢܝܘܪ

baptême ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܒܬܝܡ
oncle ܡܥܡܘ ܐܘܢܟܠ
noble ܡܥܡܘܠ ܢܘܒܠ
employer ܡܦܠܘܚܐ
ܐܡܦܠܘܝܐ
exterminer ܡܦܢܘܐ
ܐܝܟܣܬܪܡܝܢܐ
faire comprendre ܡܦܪܘܡܐ
ܦܝܪܟܘܡܦܪܢܕܪ
fil de fer ܡܦܬܘܠ
ܦܝܠ ܕܦܝܪ
pouvoir ܡܨܝܐ ܦܘܪ
habilité ܡܨܝܘܬܐ
ܐܒܝܠܝܬܐ
conseil ܡܫܐܠܬ ܟܘܢܣܝܝ
bruler ܡܩܘܝܐ ܒܪܘܠܐ
fortifier ܡܩܘܝܐ
ܦܘܪܬܝܦܝܐ
relever ܡܩܘܡܐ ܙܠܝܒܐ
refroidir ܡܩܘܪܐ
ܪܦܪܘܕܝܪ

marbre	ܡܰܪܡܰܪ	ܡܰܪܡܰܪ
maladie	ܡܰܪܥܳܐ	ܡܰܪܥܶܐ
malade	ܡܪܝܥܐ	ܡܪܥ
paître	ܡܰܪܥܝܘܳܐ	ܦܪܢܣ
paturage	ܡܰܪܥܝܳܐ	
	ܦܬܘܪܐ	
diocèse	ܡܰܪܥܺܝܬܳܐ	
	ܕܝܘܩܣܝܣ	
divorcer	ܡܰܪܦܝܘܳܐ	
	ܕܝܘܪܣܐ	
rang	ܡܰܪܬܒܳܐ	ܕܰܪ
pince	ܡܰܩܛܳܐ	ܦܝܢܣ
huile-beurre	ܡܶܫܚܳܐ	
	ܐܘܝܠ	
gras	ܡܶܫܚܳܢܳܐ	ܕܗܺܝܢܳܐ
essuyer	ܡܫܳܐ	ܐܶܫܝܘܓܐ
Christ	ܡܫܝܚܐ	ܟܪܝܣܛܘܣ
chrétien	ܡܫܝܚܝܐ	ܟܪܣܛܝܢ
machine	ܡܫܝܢܐ	ܡܟܝܢ
dépouiller	ܡܫܠܚܘܐ	
	ܕܦܘܝܐ	
abricot	ܡܫܡܫܐ	ܐܒܪܝܩܘܛ

e	ܡܶܫܪܳܐ	ܫܒ
fler	ܡܫܪܘܒܝܐ	ܫܝܦܘܠܐ
roser	ܡܫܬܩܝܘܐ	ܐܪܘܣܘܐ
lage	ܡܫܬܐ	ܕܝܠܓ
ser	ܡܫܬܘܝܐ	ܦܘܙܐ
ppeler	ܡܫܬܒܘܪܐ	
	ܟܦܠܐ	
terroger	ܡܫܬܐܠܘܐ	
	ܐܢܬܪܘܓܘܐ	
tonnade	ܡܬܚܠ	
	ܩܬܘܢܐܕ	

❖ ܢ ❖

phetiser	ܢܒܘܝܐ	
	ܦܪܘܦܝܬܝܙܘ	
yer	ܢܒܚܐ	ܐܒܘܝܐ
phète	ܢܒܝܐ	ܦܪܘܦܝܬ
itement	ܢܓܫܝܢ	
	ܟܘܒܝܬܡܢ	
uisier	ܢܓܪܐ	ܡܢܘܙܝܐ
uiet	ܢܓܪܝ	ܐܢܩܝܝܐ

ancien	ܐܩܕܝܡ	ܥܬܝܩܐ

ܦ

agneau	ܐܡܪܘ	ܦܪܐ
figure	ܘܓܗ	ܦܐܬܐ
crème		ܦܐܬܐ ܕܚܠܒܐ
	ܡܦܝܣ	
intercéder		ܦܐܬܐ ܡܣܒܢܐ
	ܐܬܦܝܣܘܬܐ	
écurie	ܐܣܛܒܠ	ܦܬܢܐ
corps	ܒܕܢ	ܦܓܪܐ
corporal		ܦܓܪܢܝܐ
	ܡܦܪܦܪ	
crachat	ܡܚܛܐ	ܦܘܚܐ
bailler	ܬܥܝܐ	ܦܘܥܪܐ
vent	ܪܝܚ	ܦܘܚܐ
acier	ܐܗܪܐ	ܦܘܠܕ
bouche	ܬܘܡ	ܦܘܡܐ
chandelle	ܩܢܕܝܠ	ܦܘܢܝܐ
commendement		ܦܘܩܕܢܐ
	ܡܦܩܕ	
salut	ܦܠܐܚ	ܦܘܪܩܢܐ
hostie.	ܐܘܣܛܝܐ	ܦܘܪܫܢܝܬܐ
traduction		ܦܘܫܩܐ
	ܐܬܦܘܚܡܢܘ	
pardonner		ܦܣܘܢܐ
	ܦܪܕܘܢܐ	
pardon	ܦܪܕܘܢ	ܦܫܠܬܐ
large	ܥܪܝܙ	ܦܬܝܐ
champignon		ܦܛܪܝܬܐ
	ܡܬܦܨܝܚܘ	
pieton	ܦܝܐܕܘ	ܦܓܪܐ
profit	ܦܘܐܝܕ	ܦܐܕܐ
insipide	ܐܬܦܝܥܝܕ	ܦܝܫܐ
diarrhée	ܕܪܒܐ	ܦܝܚܐ
éléphant	ܐܠܝܦܐ	ܦܝܠܐ
coupe	ܡܩܦ	ܦܝܢܐ
pateine	ܦܝܟܘ	ܦܝܠܟܐ
turqouase		ܦܝܪܘܙܐ
	ܐܬܦܪܡܥ	
reste	ܕܝܘܬܐ	ܦܢܝܐ
capitale	ܐܡܠܟܬ ܟܘܪܬ	ܦܢܝܬܐ

tordu - pervers		ܦܟܝܪܐ
	ܬܘܪܕܘ	
contempler		ܦܟܘܪܐ
	ܡܘܬܡܦܠܐ	
moitié	ܡܦܬܐܝ	ܦܠܓܐ
travailler	ܬܪܒܝܐ	ܦܠܚܐ
ouvrier	ܐܘܒܪܝܐ	ܦܠܚܐ
travail	ܬܪܒ	ܦܠܚܢܐ
sortir	ܣܘܪܬܝܪ	ܦܠܛܐ
bât	ܒܐ	ܟܠܡ
un tel	ܐܘܢܬܝܠ	ܦܠܢ
radis	ܪܕܝ	ܦܘܠܐ
disputer - faire la		ܦܠܫܐ
guerre	ܕܝܣܦܘܬܐ	
exterminer		ܦܢܘܬܐ
	ܐܝܟܣܬܝܪܡܝܢܐ	
fenêtre	ܦܢܝܬܪ	ܦܢܝܬܐ
tricherie	ܬܪܝܫܪܝܐ	ܦܢܟ
branche	ܒܪܢܫ	ܦܣܓܐ
ouvrier	ܐܘܒܪܝܐ	ܦܥܠܐ
Pape	ܦܦ	ܦܦܐ
grenouille	ܓܪܢܘܝܐ	ܦܩܕܥܐ

ommander		ܦܩܘܕܐ
	ܟܘܡܢܕܐ	
clater	ܐܝܟܠܬܐ	ܦܩܥܐ
endu	ܦܢܕܘ	ܦܩܝܥܐ
ideau	ܪܝܕܘ	ܦܪܕܐ
aradis	ܦܪܕܝ	ܦܪܕܝܣܐ
guisé	ܕܓܝܙܐ	ܦܪܨܘܦܐ
auveur	ܣܘܒܝܪ	ܦܪܘܩܐ
er	ܦܪ	ܦܪܙܠܐ
oler	ܒܘܠܐ	ܦܪܚܐ
ol	ܒܘܠ	ܦܪܚܬܐ
échirer	ܕܝܫܝܪܐ	ܦܪܛܐ
uce	ܦܘܣ	ܦܪܛܥܢܐ
ıvrir l'eau	ܡܝܐ	ܦܪܩܐ
	ܐܘܒܪܝܪܠܘ	
›ondant	ܐܒܘܢܕܢ	ܦܪܝܐ
ıoisi	ܫܘܐܙܝ	ܦܪܝܫܐ
otter - gratter		ܦܪܟܐ
	ܦܪܘܬܐ	
›rceau	ܡܘܪܣܘ	ܦܪܬܐ
mprendre		ܦܪ ܡܕܒܘܪܐ
	ܡܘܡܦܪܢܕܪ	

nage - sans nuage ܥܢܢܐ

ܢܘ

colonne ܥܡܘܕܐ ܣܛܘܢ

diable ܥܦܪܝܬܐ ܕܝܘܐ

torrent ܥܢܠ ܢܚܠܐ

ordonner ܥܢܩܕܐ ܦܩܕܢܐ

monter ܥܠܩܐ ܣܠܩܬܐ

lier ܥܠܕܐ ܐܣܪ

couteau ܥܠܝܐ ܣܟܝܢܐ

piller ܥܠܩܐ ܒܙܙ

pillage ܥܠܩܬܐ ܒܙܐ

poison ܥܩܪܐ ܣܡܐ

rouge ܥܡܘܩܐ ܣܘܡܩ

gauche ܥܩܠܐ ܣܡܠܐ

échelle ܥܩܠܬܐ ܣܒܠܬܐ

rougir ܥܡܘܩ ܣܘܡܩ

appuyer ܥܩܒܐ ܣܡܘܟ

caisse ܥܢܕܘܩܐ ܩܘܦܣܐ

limite ܥܢܘܕ ܬܚܘܡܐ

mépriser ܥܢܐ ܡܒܣܪܘ

pauvre ܥܢܝܐ ܡܣܟܢ

pauvreté ܥܢܝܘܬܐ

ܦܘܪܥܢܘܬܐ

heure - montre ܫܥܬܐ

ܦܐ

coussin ܦܘܕܝܬܐ ܒܘܫܝ

trahir - recommander ܦܘܩܘܕ ܐܓܠܐ

traître ܦܘܠܚܐ ܐܓܠܐܢ

omelette ܦܘܠܐ ܐܘܡܠܝܬ

pourir ܦܘܫܐ ܦܘܫܪ

voyage ܦܘܕ ܒܕܪܘ

moineau ܦܪܦܘܪ ܨܦܪܐ

lèvre ܦܬܘܬܐ ܣܦܬܐ

ennuyer ܦܥܝܐ ܐܥܝܩ

accroupir ܦܥܦܐ

ܐܦܥ ܦܦܕ

orner ܦܨܝܢ ܐܘܕܡ

secret ܦܕ ܪܙܐ

nier ܦܟܪ ܟܦܪ

selle ܦܐܕ ܣܓܐ

hiver ܦܬܐ ܣܬܘܐ

ܥ

faire ܦܥܪ ܥܒܕܐ
passer ܦܣܐ ܥܒܪܐ
passager ܦܣܓܐ ܥܒܘܪܐ
étonnant ܐܬܘܢܢ ܥܓܝܒ
miracle ܥܓܝܒܘܬܐ
ܡܝܪܐܟܠ
temps ܬܢ ܥܕܢܐ
habitude ܐܒܝܬܘܕ ܥܝܕܐ
colera ܟܘܠܝܪܐ ܥܘܙܐ
profond ܦܪܘܦܘܢ ܥܘܡܩܐ
église ܐܓܠܝܙ ܥܘܡܪܐ
malheur ܡܠܐܪ ܥܘܩܢܐ
chèvre ܫܝܒܪ ܥܙܐ
chéri ܫܝܪܝ ܥܙܝܙܐ
filer ܦܝܠܐ ܥܙܠܐ
cuisse ܥܛܡܐ : ܥܘܛܡܐ
ܟܘܝܣ
œil ܐܘܝ ܥܝܢܐ
source ܥܝܢܐ ܕܡܝܐ
ܣܘܪܣ

troit ܐܬܪܘܐ ܥܝܩܐ
ur ܣܘܪ ܥܠ
romper - tricher ܥܠܕܘܢܐ
ܬܪܘܡܦܐ
richerie ܥܠܕܝܬܐ
ܬܪܝܫܪܝܐ
aut ܐܘ ܥܠܝܐ
e ܪܘ ܥܠܘܠܐ
ience ܣܝܢܣ ܥܠܡ
uple ܟܘܦܠ ܥܠܡܐ
vil ܣܝܒܝܠ ܥܠܡܢܐ
ec ܐܒܝܟ ܥܡ
biter ܐܒܝܬܐ ܥܡܪܐ
bitant ܥܡܪܢܐ
ܐܒܝܬܢ
sins ܪܝܙܝܢ ܥܢܒܐ
re ܥܢܝܐ ܡܣܟܢܐ
ܦܘܒܪ
- de - vie ܥܩܪ
ܐܪܒܪ
ܦܘܝܪ ܥܩܪܐ
der ܥܩܒܘܬܐ ܓܐܪܕܐ

chaleur ܚܠܝ ܚܡܘܡܐ
chaud ܚܡ ܚܡܝܡܐ
changer ܚܠܦ ܚܘܠܦܐ
changement ܚܘܠܦܬܐ
ܫܘܚܠܦ
chauffer ܚܡܡ ܚܡܝܡܐ
peste ܦܫܬ ܚܫܐ
saleté ܣܠܬܐ ܚܢܬܐ
sale ܣܢܐ ܚܢܬܢܐ
salir ܣܢܬ ܚܢܬܘܦܐ
cendre ܐܬܕܩܬܐ ܩܛܡܐ
admirable ܬܡܝܗܐ
ܐܬܕܡܪ
complet ܡܫܡܠܝܐ ܓܡܝܪܐ
paix ܫܝܢ ܫܠܡܐ
bienvenu ܒܫܠܡܐ :
ܒܫܝܢ ܐܬܝܬ
au revoir ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ :
ܐܘܪܚܬܐ
ܦܘܪܬܐ ܚܘܦܐ

mauvais odeur ܣܘܢܐ
ܡܣܬܪܝܚܘܬܐ
changement ܫܘܚܠܦܐ
ܫܘܚܠܦ
matelat ܡܫܘܝܬܐ ܫܘܝܬܐ
occupation ܫܘܓܠܐ
ܐܘܟܦܐܩܝܐ
trouble ܐܬܕܘܕ ܫܘܓܫ
nu ܥܪ ܫܠܝܚܐ
place ܕܘܟ ܫܘܦܐ
beauté ܒܣܝܡܬܐ ܫܘܦܪܐ
splendeur ܙܠܝܓܘܬܐ ܫܘܒܚܐ
sauter ܣܘܬܐ ܫܘܪܐ
soupe ܙܘܦ ܫܘܪܒܐ
commencement ܫܘܪܝܐ
ܡܫܪܝܐ
nombril ܫܘܪܬܐ
ܪܘܡܒܝܠ
bouteille ܒܘܬܠܝ ܫܘܫܐ
société ܫܘܬܦܘܬܐ
ܣܘܣܝܬܐ

année	ܫܢܬܐ	ܐܢܐ
sommeil	ܫܢܬܐ	ܗܘܡܝܒ
coller	ܫܪܐ	ܡܘܢܐ
secouer	ܫܪܫܐ	ܗܡܘܛܐ
pan	ܫܦܘܠܐ	ܦܡ
répandre	ܫܦܟܐ	ܕܦܝܕܪ
joli	ܫܦܝܪܐ	ܢܘܠܒ
beauté	ܫܦܝܪܘܬܐ ܡܘܢܐ	ܡܘܬܐ
grace	ܫܘܦܪܐ	ܠܕܗ
embellir	ܫܦܪܝܐ	
	ܐܡܓܒܠܒܕ	
pastèque	ܫܦܘܬܐ	ܦܗܗܝܡ
misérable	ܫܡܒ	
	ܡܝܒܕܒܕ	
ruisseau	ܫܩܝܐ	ܕܘܝܗܘ
prendre	ܫܩܠܐ	ܘܕܝܒܕ
prise	ܫܩܠܬܐ	ܦܕܝܐ
carotte	ܫܓܡ ܕܓܡܬܐ	ܡܕܘܬ
commencer	ܫܪܘܝܐ	
	ܡܘܫܪܘܐ	
veau	ܫܪܒܐ	ܒܘ
délier	ܫܪܝܐ	ܕܠܝܐ
trompette	ܫܝܦܘܪ	
	ܬܪܘܡܦܝܬ	
bonbons	ܫܝܪܝܢܐ ܒܘܢܒܘܢ	
doute	ܫܟ ܕܘܬ	
fourmi	ܫܘܫܡܢܐ	ܦܘܪܡܝ
écorcer	ܫܠܚܐ	ܐܝܡܪܘܗܐ
dépouiller	ܫܠܘܚܐ	
	ܕܦܘܝܐ	
apôtre	ܫܠܝܚܐ	ܐܦܘܬܪ
tranquille	ܫܠܝܐ	ܬܪܢܩܝܠ
paix	ܫܠܡܐ	ܦܝ
vérole	ܫܠܡܘ	ܦܝܪܘܠ
nom	ܫܡܐ	ܢܘܡ
palais	ܫܡܝܢܐ	ܦܠܝ
casser	ܫܡܛܐ	ܟܣܝܐ
ciel	ܫܡܝܐ	ܣܝܐܠ
céleste	ܫܡܝܢܐ	ܣܝܠܝܣܬ
cire	ܫܡܥܐ	ܣܝܪ
entendre	ܫܡܥܐ	ܐܬܢܕܪ
soleil	ܫ	ܣܘܠܝܒ
diacre		ܕܝܩܪ
la		ܠܐ

tage ܛܒܩܐ ܬܒܩܬܐ

briser ܬܒܪܘܐ ܬܒܪܐ

négociant ܬܐܓܘܪܐ ܬܓܪ

commerce ܬܓܘܪܬܐ

ܬܘܡܝܪܣ

manière ܬܘܩܢܐ ܬܘܪ

pénitence ܬܝܒܘܬܐ

ܦܝܠܝܦܘܣ

religion ܬܘܕܝܬܐ

ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ

ver ܬܘܠܥܐ

ail ܬܘܡܐ

pantalon ܬܘܒܢܐ

ܦܪܡܐܠܘܣ

revanche ܬܘܠܬܐ [illegible]

canon ܬܘܦ [illegible]

bœuf ܬܘܪܐ

bac ܬܘܬܘ ܬܒܢܐ

ru ܬܪܥܐ [illegible]

ܬܚܬܝܬܐ [illegible]

ܬܚܘܒ

ܬܚܘܡ

associé ܫܘܬܦܐ ܬܢܝܪܐ

solution ܬܢܝܢܐ

ܬܢܘܢܣܝܘܣ

vrai ܬܢܝܪܐ ܫܪܝܪ

compagnie ܬܢܝܪܘܬܐ

ܬܘܡܝܢܘܣ

siffler ܬܪܒܐ ܫܪܩ

vérité ܬܪܬܐ ܫܪܝܪܘܬܐ

couler ܬܪܬܝܬܐ ܫܚܠ

condition ܬܪܛ

ܬܘܪܝܡܘܣ

chaine ܬܫܫܠܬܐ ܫܫܠܬܐ

boire ܬܫܬܐ ܫܬܐ

buveur ܬܫܬܝܐ ܫܬܝܐ

se taire ܬܫܬܩ ܫܬܩ

ܬ

couronne ܬܐܓܐ ܬܓܐ

figue ܬܐܢܬܐ ܬܐܢ

poêle ܬܒܝܐ

assujetti ܬܒܥܐ ܡܫܥܒܕ

complet ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܢ

spectacle ܚܙܝܢܐ

ܦܘܪܩܢܐ

fumée ܬܢܢܐ ܩܘܛܪܐ

punition ܬܘܪܥܢܐ ܦܘܪܥܢܘܬܐ

paresseux ܥܛܠܐ

ܦܘܪܩܡܐ

dire ܡܐܡܪܐ ܡܐܡܪ

four ܬܢܘܪܐ ܬܢܘܪ

intérêt ܪܒܝܬܐ ܪܒܝܬ

mot - dire ܡܠܬܐ ܡܠܠ

corde ܚܒܠܐ ܚܒܠ

ceinture ܐܣܪܐ ܚܘܨܪܐ

renard ܬܥܠܐ ܬܥܠ

punir ܬܘܪܥܐ ܦܘܪܥ

verser ܫܦܝܟܐ ܫܦܟ

effusion ܫܦܝܟܘܬܐ

ܦܘܪܩܢܐ

allumer-coller ܢܘܗܪܐ

ܠܘܩܕܐ

visiter - rencontrer ܦܓܥܐ

ܦܓܘܥܬܐ

planche ܠܘܚܐ ܦܠܢܟ

repentir ܬܝܒܘܬܐ

ܬܘܒܬܐ

planter ܢܨܒܐ ܢܨܒܬܐ

urine ܬܘܪܐ ܬܘܪ

seul ܚܕ ܝܚ

morceau ܦܠܓܐ ܩܨܐ

piège ܦܚܐ ܦܚ

neige ܬܠܓܐ ܬܠܓ

détruire ܚܪܒܐ ܚܪܒ

suspendre ܬܠܐ

ܬܠܝܘܬܐ

Trinité ܬܠܝܬܝܘܬܐ

ܬܠܝܬܝܐ

cruche ܩܘܠܬܐ ܩܘܠܬ

disciple - apôtre ܬܠܡܝܕܐ

là - bas ܬܡܢ ܬܡܢ

nettoyer ܬܘܪܐ ܕܟܝܐ

propreté ܕܟܝܘܬܐ

ܬܡܡܘܬܐ

terminer

ܬܡܡ